叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 退化：达尔文主义的一个篇章(degeneration A Chapter In Darwinism) 000001

2. 退化：达尔文主义的一个篇章(degeneration A Chapter In Darwinism) 000002

3. 退化：达尔文主义的一个篇章(degeneration A Chapter In Darwinism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

退化：达尔文主义的一个篇章(Degeneration A Chapter in Darwinism)

[dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
DEGENERATION .
退化 .

退化。

['neɪtʃə(r)] ['sɪəri:z] .
NATURE SERIES .
自然 系列 .

自然系列。

[dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
DEGENERATION .
退化 .

退化。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['tʃæptə(r)] [ɪn] ['dɑ:wɪnɪzəm] .
CHAPTER IN DARWINISM .
章 在 达尔文主义 .

达尔文主义篇章。

[baɪ]
BY
经过

经过

[prəˈfesə(r)] [i:] . [reɪ] ['læŋkistə] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . ,
PROFESSOR E . RAY LANKESTER , F . R . S . ,
教授 E . 射线 兰克斯特 , F . 拉 . S . ,

E. RAY LANKESTER 教授，FRS，

['feləʊ] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
FELLOW OF EXETER COLLEGE , OXFORD .
同伴 的 埃克塞特 大学 , 牛津 .

牛津大学埃克塞特学院院士。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . - .
MACMILLAN AND CO . 1880 .
麦克米伦 和 一氧化碳 . - .

麦克米伦公司，1880年。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌri:prəˈdʌkʃn] [ɪz] [rɪˈzɜ:vd]
The Right of Translation and Reproduction is Reserved
这 正确的 的 翻译 和 生殖 是 预订的

保留翻译和复制权

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ɑː(r)] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] ,
R . CLAY , SONS , AND TAYLOR ,
拉 . 黏土 , 儿子们 , 和 泰勒 ,

R. CLAY、SONS 和 TAYLOR

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
BREAD STREET HILL , E . C .
面包 街道 爬坡道 , E . C .

面包街山，EC

[tuː; tə][maɪ] [frend]
TO MY FRIEND
到 我的 朋友

致我的朋友

['æntɒn] [dɔːrn]
ANTON DOHRN
安东 多恩

安东·多恩

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE PAGES
这些 页面

这些页面

[ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd]
Are Dedicated
是 投入的

尽职尽责

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp]
IN MEMORY OF OUR COMPANIONSHIP
在 记忆 的 我们的 友谊

谨以此纪念我们的友谊

[æt; ət]['jeinə][ænd; ənd] ['neɪplz] .
AT JENA AND NAPLES .
在 耶拿 和 那不勒斯 .

在耶拿和那不勒斯。

[iː] . [ɑː(r)] . [el] .
E . R . L .
E . 拉 . L .

工程研究实验室

['dʒænjuəri] , - .
January , 1880 .
一月 , - .

1880年1月。

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] . [[wʌn]]
DEGENERATION . [1]
退化 . [1]

退化。[1]

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .
DEGENERATION .
退化 .

退化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

It	is	the	misfortune	of	those	who	study	that	branch	of	science	which	our
它	是	这	不幸	的	那些	WHO	学习	那	分支	的	科学	哪个	我们的

['prezɪdənt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

President	has	done	so	much	to	advance	—	I	mean	the	science	of	living	things
总统	有	完毕	所以	很多	到	进步	—	我	意思是	这	科学	的	活的	事物

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] ,

—	that	they	are	not	able	,
—	那	他们	是	不是	有能力的	,

对于那些研究我们总统大力推动的科学分支——我是指生命科学——的人来说，不幸的是，他们无法.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'sembli] ,

in	the	midst	of	a	vast	assembly	,
在	这	中间	的	一个	广阔的	集会	,

在浩浩荡荡的集会中，

[[wʌn]] [tuː; tə]['rendə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

[	1	]	to	render	visible	to	all	eyes	the	actual	phenomena	to	which	their
[	1	]	到	使成为	可见的	到	全部	眼睛	这	实际的	现象	到	哪个	他们的

[ɪn'kwaɪəriz][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] .

inquiries	are	directed	.
查询	是	指导	.

[1] 使所有人的眼睛都能看到他们所探究的实际现象。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

Whilst	the	physicist	and	the	chemist	are	able	to	make	evident	to	the
而	这	物理学家	和	这	化学家	是	有能力的	到	制作	明显	到	这

['sensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

senses	of	a	great	meeting	the	very	things	of	which	they	have	to	tell	,
感官	的	一个	伟大的	会议	这	非常	事物	的	哪个	他们	有	到	告诉	,

当物理学家和化学家能够向大型会议的与会者清晰地阐明他们所要讲述的内容时，

[ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ['kænɒt] [həʊp]['evə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

the	zoologist	cannot	hope	ever	to	share	with	those	who	form	his	audience
这	动物学家	不能	希望	曾经	到	分享	和	那些	WHO	形式	他的	观众

[ðə; ði] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] ;

the	keen	pleasure	of	observing	a	new	or	beautiful	organism	;
这	敏锐的	乐趣	的	观察	一个	新的	或者	美丽的	生物	;

动物学家永远无法与他的听众分享观察一种新的或美丽的生物体时的那种强烈乐趣；

[hiː; hi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['spesəmən] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'rendʒmənts]

he	cannot	demonstrate	by	means	of	actual	specimens	the	delicate	arrangements
他	不能	证明	经过	方法	的	实际的	标本	这	精美的	安排

[ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [[ˌtuː'tuː]]

of	structure	which	[	2	]
的	结构	哪个	[	2	]

他无法通过实际标本来证明[2]的精细结构安排

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['beɪsiːz][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

it	is	his	business	to	record	,	and	upon	which	he	bases	his	conclusions
它	是	他的	商业	到	记录	,	和	之上	哪个	他	基地	他的	结论

.

:

.

记录是他的职责，他以此为依据得出结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['leɪmən]

It	is	for	this	reason	that	he	who	would	bring	to	the	notice	of	laymen
它	是	为了	这	原因	那	他	WHO	会	带来	到	这	注意	的	外行

[sʌm; səm]['mætə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]

some	matter	which	at	the	moment	is	occupying	the	attention	of	biological
一些	事情	哪个	在	这	片刻	是	占领	这	注意力	的	生物

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

正因如此，如果有人想把目前生物学学生关注的一些问题介绍给外行人，

[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'djuːli][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [haɪ'pɒθəsɪs] — [tuː; tə]

must	appear	to	be	unduly	devoted	to	speculation	—	hypothesis	—	to
必须	出现	到	是	过度	奉献	到	推测	—	假设	—	到

[sə'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt]

support	which	he	cannot	produce	the	facts	themselves	but	merely	the	imperfect
支持	哪个	他	不能	生产	这	事实	他们自己	但	仅仅	这	不完善

['sʌbstəˌtjʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['pɪktʃəz] .

substitutes	afforded	by	pictures	.
替代品	提供	经过	图片	.

他似乎过于热衷于推测——假设——但他无法拿出事实本身来支持这些推测，而只能用图片提供的不完善的替代品来支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][wʌn]

It	is	perhaps	not	altogether	a	matter	for	regret	that	there	should	be	in	one
它	是	也许	不是	共	一个	事情	为了	后悔	那	那里	应该	是	在	一

[greɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

great	branch	of	science	,
伟大的	分支	的	科学	,

或许，在一个重要的科学分支中出现这种情况，并不完全令人遗憾，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][baɪ'ɒlədʒi] ,

as	there	is	in	biology	,
作为	那里	是	在	生物学	,

正如生物学中存在的那样，

[səʊ] ['veri] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['demənstreɪtɪŋ] [fækts]

so	very	marked	a	disproportion	between	the	facilities	for	demonstrating	facts
所以	非常	标记	一个	不成比例	之间	这	设施	为了	演示	事实

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [fækts] .

and	the	general	interest	attaching	to	the	theories	connected	with	those	facts	.
和	这	一般的	兴趣	连接	到	这	理论	连接	和	那些	事实	.

证明事实的便利条件与人们对与这些事实相关的理论的普遍兴趣之间存在着非常明显的不平衡。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] ,

We	may	be	thankful	that	at	the	present	day	we	are	not	likely	,
我们	可能	是	感恩	那	在	这	展示	天	我们	是	不是	可能	,

我们或许应该庆幸，在今天我们不太可能.....

[ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ,

in	the	domain	of	biology	,
在	这	领域	的	生物学	,

在生物学领域，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]) [ɒv; əv]

to	make	the	mistake	(	which	has	been	made	under	other	circumstances	)	of
到	制作	这	错误	(	哪个	有	到过	制成	在下面	其他	情况	)	的

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

substituting	the	mere	inspection	and	cataloguing	of	natural	objects	for	that
替换	这	仅仅	检查	和	编目	的	自然的	对象	为了	那

[mɔː(r)]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)]

more	truly	scientific	attitude	which	consists	in	assigning	the	facts	which	come	under
更多的	真的	科学	态度	哪个	由	在	分配	这	事实	哪个	来	在下面

['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ,

our	observation	to	their	causes	,
我们的	观察	到	他们的	原因	,

犯下（在其他情况下也曾犯过的）错误，即仅仅检查和记录自然物体，而没有采取更真正的科学态度，即把我们观察到的事实归因于其原因。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or	,	in	other	words	,	to	their	places	in	the	order	of	nature	.
或者	,	在	其他	字	,	到	他们的	地方	在	这	命令	的	自然	.

换句话说，回到它们在自然秩序中的位置。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['raɪtli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd]

Though	we	may	rightly	object	to	the	attempt	which	is	sometimes	made
尽管	我们	可能	没错	目的	到	这	试图	哪个	是	有时	制成

[tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] [[θriː]]

to	decry	the	modern	teachings	of	biology	[	3	]
到	谴责	这	现代的	教义	的	生物学	[	3	]

尽管我们有权反对有时试图贬低现代生物学理论的做法[3]

[æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] “ [ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

as	not	being	“	exact	science	,
作为	不是	存在	“	精确的	科学	,

因为它不是“精确的科学”，

” [jet] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli][əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][baɪ'ɔlədʒɪsts][ɑː(r); ə(r)]

”	yet	we	may	boldly	admit	the	truth	of	the	assertion	that	we	biologists	are
”	然而	我们	可能	大胆地	承认	这	真相	的	这	断言	那	我们	生物学家	是

['lɑːdʒli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

largely	occupied	with	speculations	,
很大程度上	占领	和	猜测	,

然而，我们或许可以大胆承认，生物学家大多从事推测性研究这一说法是正确的。

[haɪ'pɒθɪsiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

hypotheses	,	and	other	products	of	the	imagination	.
假设	,	和	其他	产品	的	这	想像力	.

假设，以及其他想象的产物。

[ɔːl] [truː] ['saɪəns] [diːlz] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

All	true	science	deals	with	speculation	and	hypothesis	,
全部	真的	科学	交易	和	推测	和	假设	,

所有真正的科学都涉及推测和假设。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æz; əz][ɪts][məʊst]['vælјuːd] ['sɜːvənt] — [ɪts][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd][help]

and	acknowledges	as	its	most	valued	servant	—	its	indispensable	ally	and	help
和	承认	作为	它是	最多	有价值的	仆人	—	它是	必不可少	盟友	和	帮助

- [miːt] — [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [frendz] [[ˌtuː'tuː]] [kɔːl] “ [fæn'teɪzi] ” [ænd; ənd][wiː; wi] “ [ðə; ði]

-	meet	—	that	which	our	German	friends	[	2	]	call	“	Phantasie	”	and	we	“	the
-	见面	—	那	哪个	我们的	德语	朋友们	[	2	]	称呼	“	幻想	”	和	我们	“	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Imagination	.
想像力	.

并承认它最宝贵的仆人——它不可或缺的盟友和帮手——就是我们的德国朋友[2]称之为“幻想”而我们称之为“想象力”的东西。

”	['aʊə(r)]	['saɪəns]	—	[baɪ'ɒlədʒi]	—	[ɪz]	[nɒt]	[les]	[ɪg'zækt]	;	['aʊə(r)]	[kən'klʊʒənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[les]
”	**Our**	**science**	**—**	**biology**	**—**	**is**	**not**	**less**	**exact**	**;**	**our**	**conclusions**	**are**	**no**	**less**
”	我们的	科学	—	生物学	—	是	不是	较少的	精确的	;	我们的	结论	是	不	较少的

['ækjərət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	['prɒbəbli]	[truː]	.
accurate	**because**	**they**	**are**	**only**	**probably**	**true**	**.**
准确的	因为	他们	是	仅有的	大概	真的	.

“我们的科学——生物学——并不比数学更不精确；我们的结论也并不比数学更不准确，因为它们只是可能为真。”

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	“	['prɒbəbli]	[truː]	”	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]
They	**are**	**“**	**probably**	**true**	**”**	**with**	**a**	**degree**	**of**	**probability**	**of**	**which**	**we**	**are**
他们	是	“	大概	真的	”	和	一个	程度	的	可能性	的	哪个	我们	是

['fʊli]	[ə'weə(r)]	,
fully	**aware**	**,**
完全	意识到的	,

它们“很可能”是真的，但我们完全清楚其概率程度。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['əʊnli]	['sʌmwɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ðɪ]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[ə'tætʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
and	**which**	**is**	**only**	**somewhat**	**less**	**than**	**the**	**probability**	**attaching**	**to**	**the**
和	哪个	是	仅有的	有些	较少的	比	这	可能性	连接	到	这

[kən'klʊʒənz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['saɪəns]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒmənli]	[held]	[tuː; tə]	[biː; bi]	“	[ɪg'zækt]	.
conclusions	**of**	**other**	**sciences**	**which**	**are**	**commonly**	**held**	**to**	**be**	**“**	**exact**	**.**
结论	的	其他	科学	哪个	是	通常	握住	到	是	“	精确的	.

而这只比通常被认为是“精确的”其他科学结论的概率略低一些。

”	[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]
”	**These**	**remarks**	**are**	**addressed**	**to**	**an**	**Association**	**for**	**the**
”	这些	评论	是	已解决	到	一个	协会	为了	这

[əd'vɑːnsmənt]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	—	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[wɪtʃ]	['flɜːrɪʃ]	[ænd; ənd]	[prə'gresɪz]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[eɪd]
advancement	**of**	**science**	**—**	**of**	**science**	**which**	**flourishes**	**and**	**progresses**	**by**	**the**	**aid**
进步	的	科学	—	的	科学	哪个	繁花	和	进展	经过	这	援助

[ɒv; əv]	[ˌsʌpə'ziʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['wɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
of	**suppositions**	**and**	**the**	**working**	**of**	**the**	**imagination**	**.**
的	假设	和	这	在职的	的	这	想像力	.

“这些话是说给一个促进科学进步的协会听的——科学的繁荣和进步离不开假设和想象力的运用。”

[ðə; ðɪ]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	['həʊldɪŋ]	[ɪts]	['ænjuəl]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	['veərɪəs]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
The	**Association**	**has**	**been**	**holding**	**its**	**annual**	**sitting**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**
这	协会	有	到过	保持	它是	年度的	坐着	在	各种各样的	部分	的	这

['brɪtɪʃ]	['aɪləndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['θɜːti]	[j'iəz]	,
British	**Islands**	**for**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**,**
英国	岛屿	为了	更多的	比	三十	年	,

三十多年来，该协会一直在不列颠群岛各地举行年度会议。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['veri]	['kɒmən]	[ænd; ənd]	['waɪdli]	[spred]	['nəʊʃ(ə)n]	[ðæt]	['saɪəns]	,
and	**yet**	**it**	**is**	**still**	**a**	**very**	**common**	**and**	**widely**	**spread**	**notion**	**that**	**science**	**,**
和	然而	它	是	仍然	一个	非常	常见的	和	广泛	传播	概念	那	科学	,

然而，科学仍然是一种非常普遍且广泛流传的观点，

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[truː]	['saɪəns]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[	[fɔːr]	]
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**true**	**science**	**according**	**to**	**[**	**4**	**]**
那	是	到	说	,	真的	科学	根据	到	[	4	]

也就是说，真正的科学根据[4]

[ðəʊz]	[huː]	[həʊld]	[ðə; ðɪ]	['nəʊʃ(ə)n]	,	[dʌz]	[nɒt]	['kaʊntənəns]	[haɪ'pɒθɪsiːz]	,
those	**who**	**hold**	**the**	**notion**	**,**	**does**	**not**	**countenance**	**hypotheses**	**,**
那些	WHO	抓住	这	概念	,	做	不是	面容	假设	,

持有这种观念的人不接受任何假设。

[ænd; ənd]	['stɜːnli]	['ɒkjupaɪz]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[ɪg'zækt]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[fækt]	.
and	**sternly**	**occupies**	**itself**	**with**	**the**	**exact**	**record**	**of**	**fact**	**.**
和	严厉地	占据	本身	和	这	精确的	记录	的	事实	.

并严格致力于准确记录事实。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [rʌn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

On	the	other	hand	,	there	are	many	persons	who	run	to	an	opposite	extreme	,
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	人	WHO	跑步	到	一个	对面的	极端	,

另一方面，也有许多人走向另一个极端。

[ænd; ənd] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['eni] ['fænsɪf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'kaʊnt]

and	call	by	the	name	of	science	any	fanciful	attempt	to	deal	with	or	account
和	称呼	经过	这	姓名	的	科学	任何	奇幻的	试图	到	交易	和	或者	帐户

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] .

for	a	certain	class	of	phenomena	.
为了	一个	肯定	班级	的	现象	.

将任何试图处理或解释某一类现象的异想天开的尝试都称为科学。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['saɪəns] ” [ænd; ənd] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [səʊ] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['veərɪəsli]

The	words	“	science	”	and	“	scientific	”	are	used	so	vaguely	and	variously
这	字	“	科学	”	和	“	科学	”	是	用过的	所以	依稀	和	各种各样的

[ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

that	one	might	almost	come	to	the	conclusion	that	it	would	be	well	for
那	一	可能	几乎	来	到	这	结论	那	它	会	是	出色地	为了

['aʊə(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] ['pleɪnli] [steɪt] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

our	Association	to	plainly	state	what	is	that	thing	for	the	advancement
我们的	协会	到	显然	状态	什么	是	那	事物	为了	这	进步

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['miːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] .

of	which	its	meetings	are	held	.
的	哪个	它是	会议	是	握住	.

“科学”和“科学的”这两个词的使用如此模糊和多样，以至于人们几乎可以得出结论：我们协会最好明确说明其会议的目的是为了推进什么。

[aɪ] ['kænɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒliːgz] ;

I	cannot	venture	to	speak	in	the	name	of	my	colleagues	;
我	不能	风险投资	到	说话	在	这	姓名	的	我的	同事	;

我不能冒昧地代表我的同事们发言；

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wʊd]

and	no	doubt	a	review	of	the	work	done	by	the	Association	would
和	不	怀疑	一个	审查	的	这	工作	完毕	经过	这	协会	会

[məʊst] ['fɪtli] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðæt] ['bɒdi] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['saɪəns] .

most	fitly	explain	what	that	body	understands	by	the	word	“	science	.
最多	合适地	解释	什么	那	身体	明白	经过	这	单词	“	科学	.

毫无疑问，对该协会所做的工作进行审查，最能恰当地解释该机构对“科学”一词的理解。

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['briːfli] ['steɪtɪŋ]

”	At	the	same	time	it	is	permissible	to	take	this	opportunity	of	briefly	stating
”	在	这	相同的	时间	它	是	允许的	到	拿	这	机会	的	简要地	声明

[wɒt] ['saɪəns] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,

what	science	is	and	what	it	is	not	,
什么	科学	是	和	什么	它	是	不是	,

“与此同时，我们不妨借此机会简要说明一下科学是什么，以及科学不是什么。”

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

so	far	as	I	am	able	to	judge	of	the	fitting	use	of	the	word	.
所以	远的	作为	我	是	有能力的	到	法官	的	这	配件	使用	的	这	单词	.

就我目前对这个词的恰当用法的判断而言。

['saɪəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

Science	is	certainly	not	any	and	every	kind	of	knowledge	.
科学	是	当然	不是	任何	和	每一个	种类	的	知识	.

科学当然不是所有类型的知识。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n]

Knowledge	**of**	**literature**	**,**	**of**	**the**	**beautiful**	**things**	**which**	**have**	**been**	**written**
知识	的	文学	,	的	这	美丽的	事物	哪个	有	到过	书面

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [prə'dju:st] [baɪ]['hju:mən][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

or	**otherwise**	**produced**	**by**	**human**	**ingenuity**	**,**
或者	否则	生产	经过	人类	独创性	,

文学知识，即对人类智慧所创作或以其他方式展现的美好事物的了解，

[ɪz][nɒt] ['saɪəns] .

is	**not**	**science**	**.**
是	不是	科学	.

这不是科学。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ju:z][baɪ]['sɪvɪlaɪzd] [men][ɪz][nɒt]

Knowledge	**of**	**the**	**various**	**manufacturing**	**processes**	**in**	**use**	**by**	**civilised**	**men**	**is**	**not**
知识	的	这	各种各样的	制造业	流程	在	使用	经过	文明	男人	是	不是

['saɪəns] ;

science	**;**
科学	;

了解文明人使用的各种制造工艺并不等同于科学；

[nɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [[faɪv]]

nor	**knowledge**	**of**	**the**	**names**	**of**	**[**	**5**	**]**
也不	知识	的	这	姓名	的	[	5	]

也不知道[5]的名称

[ðə; ði] [stɑ:z] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:tlz] [leg] .

the	**stars**	**,**	**or**	**of**	**the**	**joints**	**of**	**a**	**beetle's**	**leg**	**.**
这	明星	,	或者	的	这	关节	的	一个	甲虫的	腿	.

星星，或者甲虫腿关节的星星。

['saɪəns] ['kænɒt] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,

Science	**cannot**	**be**	**identified**	**with**	**knowledge**	**of**	**any**	**particular**	**class**	**of**	**objects**	**,**
科学	不能	是	已识别	和	知识	的	任何	特别的	班级	的	对象	,

科学不能等同于对任何特定类别事物的认识，

[haʊ'evə(r)] ['di:teɪld] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] .

however	**detailed**	**that**	**knowledge**	**may**	**be**	**.**
然而	详细的	那	知识	可能	是	.

然而，无论这种知识多么详细。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mis'teik] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɔ:] ['prɒdʌkts] ,

It	**is**	**a**	**common**	**mistake**	**to**	**consider**	**all**	**knowledge**	**of**	**raw**	**products**	**,**
它	是	一个	常见的	错误	到	考虑	全部	知识	的	生的	产品	,

认为掌握原材料的所有知识都是错误的，这是一个常见的误解。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [æz; əz] [ˌnesə'serəli] “ ['saɪəns] .

of	**living**	**objects**	**or**	**other**	**natural**	**objects**	**,**	**as**	**necessarily**	**“**	**science**	**.**
的	活的	对象	或者	其他	自然的	对象	,	作为	一定	“	科学	.

生物体或其他自然物体，作为“科学”的必然产物。

” [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][səʊ]

”	**The**	**truth**	**is**	**,**	**that**	**a**	**man**	**may**	**have**	**great**	**knowledge**	**of**	**these**	**things**	**as**	**so**
”	这	真相	是	,	那	一个	男人	可能	有	伟大的	知识	的	这些	事物	作为	所以

['meni] [fækts] ,

many	**facts**	**,**
许多	事实	,

“事实是，一个人可能对这些事情以及许多事实拥有丰富的知识，

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] .

and	**yet**	**be**	**devoid**	**of**	**“**	**science**	**.**
和	然而	是	缺乏	的	“	科学	.

然而，却又缺乏“科学”。

" [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" **And** , **on** **the** **other** **hand** ,
" 和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔ:ld] ['saɪəns] [ɪm'breɪs] [nɒt]['əʊnli] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][æz; əz] [ðæt]
that **which** **is** **properly** **called** **science** **embraces** **not** **only** **such** **subject** **-** **matter** **as** **that**
那 哪个 是 适当地 称为 科学 拥抱 不是 仅有的 这样的 主题 - 事情 作为 那
[dʒʌst] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,
just **alluded** **to** ,
只是 暗示 到 ,

真正意义上的科学不仅包含刚才提到的那些主题，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [skəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but **also** **may** **find** **its** **scope** **in** **the** **study** **of** **language** , **of** **human** **history** ,
但 还 可能 寻找 它是 范围 在 这 学习 的 语言 , 的 人类 历史 ,

但它的研究范围也可能扩展到语言研究、人类历史研究等领域。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
and **of** **the** **workings** **of** **the** **human** **mind** .
和 的 这 运作 的 这 人类 头脑 .

以及人类思维的运作方式。

[ðə; ði][məʊst] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] - ['saɪəns] - [ɪz] [ðæt]
The **most** **frequent** **and** **objectionable** **misuse** **of** **the** **word** **'** **science** **'** **is** **that**
这 最多 频繁 和 令人反感的 滥用 的 这 单词 - 科学 - 是 那
[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] ['saɪəns] [wɪð] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:m] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
which **consists** **in** **confounding** **science** **with** **invention** **—** **in** **applying** **the** **term** **which** **should**
哪个 由 在 混淆 科学 和 发明 — 在 申请 这 学期 哪个 应该
[bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkl]
be **reserved** **for** **a** **particular** **kind** **of** **knowledge** **to** **the** **practical**
是 预订的 为了 一个 特别的 种类 的 知识 到 这 实际的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
applications **of** **that** **knowledge** .
应用程序 的 那 知识 .

“科学”一词最常见、最令人反感的滥用，是将科学与发明混淆——将本应保留给特定知识的术语应用于该知识的实际应用。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]['teligrɑ:f, -græf] , [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] , [gæs] ,
Such **things** **as** **electric** **lighting** **and** **telegraphs** , **the** **steam** **-** **engine** , **gas** ,
这样的 事物 作为 电的 灯光 和 电报 , 这 蒸汽 - 引擎 , 气体 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['sməʊki] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['fæktriz] ,
and **the** **smoky** **chimneys** **of** **factories** ,
和 这 烟 烟囱 的 工厂 ,

比如电灯、电报、蒸汽机、煤气以及工厂冒着浓烟的烟囱等等。

[ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sku:l] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ti:tʃə(r)z] ,
are **by** **a** **certain** **school** **of** **public** **teachers** ,
是 经过 一个 肯定 学校 的 民众 教师 ,

由某所公立教师学校提供

['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑ:t] , [pə'sɪstəntli] [ə'skraɪbd]
foremost **among** **whom** **is** **the** **late** **Oxford** **Professor** **of** **Fine** **Art** , **persistently** **ascribed**
首先 之中 谁 是 这 晚的 牛津 教授 的 美好的 艺术 , 持续地 归因于
[tu:; tə] ['saɪəns] ,
to **science** ,
到 科学 ,

其中最重要的是已故的牛津大学美术教授，他一直被认为是科学家。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [[sɪks]]

and	gravely	pointed	out	as	the	pestilential	products	of	[	6	]
和	严重地	尖	出去	作为	这	瘟疫	产品	的	[	6	]

并严重指出是[6]的有害产物

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .

a	scientific	spirit	.
一个	科学	精神	.

科学精神。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

They	are	,	in	fact	,	nothing	of	the	kind	.
他们	是	,	在	事实	,	没有什么	的	这	种类	.

事实上，它们根本不是那样。

[ə'merɪkən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [læmps] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæktriz] [ɪn] ['ʃefi:ld] ,

American	inventors	and	electric	lamps	,	together	with	all	the	factories	in	Sheffield	,
美国人	发明家	和	电的	灯	,	一起	和	全部	这	工厂	在	谢菲尔德	,

美国发明家和电灯，以及谢菲尔德的所有工厂，

[mait] [bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [kən'sɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stju:d(ə)nt]

might	be	obliterated	without	causing	a	moment's	concern	to	a	single	student
可能	是	彻底摧毁	没有	导致	一个	瞬间	忧虑	到	一个	单身的	学生

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

它可能被彻底摧毁，却不会引起任何一个理科学生的片刻担忧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	of	the	utmost	importance	for	the	progress	and	well	-	being	of
它	是	的	这	极致	重要性	为了	这	进步	和	出色地	-	存在	的

['saɪəns] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;

science	that	this	should	be	understood	;
科学	那	这	应该	是	理解	;

理解这一点对于科学的进步和发展至关重要；

[ðæt] [ðə; ði]['i:gə(r)] ['præktɪkl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [hu:] ['geɪnz] [lɑ:dʒ] [pɪ'kju:niəri] [rɪ'wɔ:dz] [baɪ]

that	the	eager	practical	spirit	of	the	inventor	who	gains	large	pecuniary	rewards	by
那	这	渴望的	实际的	精神	的	这	发明者	WHO	收益	大的	金钱	奖励	经过

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['təʊtəli] ['dɪfrənt]

the	sale	of	his	inventions	should	not	be	confounded	with	what	is	totally	different
这	销售	的	他的	发明	应该	不是	是	令人困惑	和	什么	是	完全	不同的

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	remote	from	it	,
和	偏僻的	从	它	,

发明家通过出售发明获得丰厚经济回报的那种热忱务实的精神，不应与完全不同且相去甚远的事物混为一谈。

['neɪmli] , [ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] , ['sɜ:tʃɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][pɪ'kju:niəri]

namely	,	the	devoted	,	searching	spirit	of	science	,	which	,	heedless	of	pecuniary
即	,	这	奉献	,	搜索	精神	的	科学	,	哪个	,	鲁莽	的	金钱

[rɪ'wɔ:dz] ,

rewards	,
奖励	,

即科学那种专注、探索的精神，它不计金钱回报，

['evə(r)]['feɪsɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:pəs] — [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

ever	faces	nature	with	a	single	purpose	—	to	ascertain	the	causes	of	things	.
曾经	面孔	自然	和	一个	单身的	目的	—	到	探明	这	原因	的	事物	.

面对自然，他始终怀着一个共同的目的——探明事物的成因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [tuː] ['strɒŋli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

It	seems	to	me	impossible	to	emphasise	too	strongly	in	such	a	place	and
它	似乎	到	我	不可能的	到	强调	也	强烈	在	这样的	一个	地方	和

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

in	such	a	meeting	as	this	,
在	这样的	一个	会议	作为	这	,

我觉得在这种场合、这种会议上，再怎么强调都不为过。

[ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['waɪdli] ['seprət] [frɒm; frəm] , [ðəʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] , ['saɪəns] .

that	Invention	is	widely	separate	from	,	though	dependent	on	,	Science	.
那	发明	是	广泛	分离	从	,	尽管	依赖	在	,	科学	.

发明创造与科学有着很大的区别，但又依赖于科学。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːldli] - [waɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

Invention	is	worldly	-	wise	,	and	despises	the	pursuit	of	knowledge	for	its
发明	是	世俗	-	明智的	,	和	鄙视	这	追逐	的	知识	为了	它是

[əʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

发明是世故的，它鄙视为知识而知识的追求。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

She	awaits	the	discoveries	of	Science	,	in	order	to	sell	them	to	civilisation	,
她	等待	这	发现	的	科学	,	在	命令	到	卖	他们	到	文明	,

她等待着科学的发现，以便将它们卖给文明社会。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)]['plɑːntɪd][nɔː(r)] [tend] .

gathering	the	golden	fruit	which	she	has	neither	planted	nor	tended	.
采集	这	金的	水果	哪个	她	有	两者都不	已种植	也不	倾向于	.

她采摘了自己既未种植也未照料的金色果实。

[ɪn'venʃ(ə)n] ['fɒləʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

Invention	follows	,	it	is	true	,	the	footsteps	of	Science	,	but	at	a	distance	:
发明	跟随	,	它	是	真的	,	这	脚步声	的	科学	,	但	在	一个	距离	:

诚然，发明创造紧随科学的步伐，但却保持着一定的距离：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['θrɪftlɪs] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [['sɛvən]]

she	is	utterly	devoid	of	that	thriftless	yearning	after	knowledge	,	[	7	]
她	是	完全地	缺乏	的	那	节俭	渴望	后	知识	,	[	7	]

她完全没有那种对知识的贪婪渴望[7]。

[ðæt] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

that	passionate	desire	to	know	the	truth	,	which	causes	the	unceasing	advance	of
那	热情的	欲望	到	知道	这	真相	,	哪个	原因	这	不断	进步	的

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] .

her	guide	and	benefactress	.
她	指导	和	慈善家	.

正是这种对真相的强烈渴望，驱使着她的向导和恩人不断前进。

[wiː; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	may	,	it	seems	to	me	,
我们	可能	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，我们或许可以

[seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['əʊnli][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

say	that	of	all	kinds	and	varieties	of	knowledge	that	only	is	entitled	to	the
说	那	的	全部	种类	和	品种	的	知识	那	仅有的	是	标题	到	这

[neɪm] “ ['saɪəns] ” [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,

name	“	science	”	which	can	be	described	as	Knowledge	of	Causes	,
姓名	“	科学	”	哪个	能	是	描述	作为	知识	的	原因	,

可以说，在所有种类和类型的知识中，只有对原因的认识才能被称为“科学”，

[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or	Knowledge	of	the	Order	of	Nature	.
或者	知识	的	这	命令	的	自然	.

或自然秩序的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][jʊərə'piːən] ['saɪəns] — ['ærəstɒt(ə)l]

It	is	this	knowledge	to	which	the	great	founder	of	European	science	—	Aristotle
它	是	这	知识	到	哪个	这	伟大的	创始人	的	欧洲的	科学	—	亚里士多德

[ðə; ði] [griːk] — ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [truː] ['nɒlɪdʒ] :

the	Greek	—	pointed	as	true	knowledge	:
这	希腊语	—	尖	作为	真的	知识	:

欧洲科学的伟大奠基人——希腊的亚里士多德——所指出的，正是这种知识才是真正的知识：

-	-	-	-	-	-	.
τότε	**ἐπιστάμεθα**	**ὅταν**	**τὴν**	**αἰτίαν**	**εἴδωμεν**	**.**
-	-	-	-	-	-	.

τότε ἐπιστάμεθα ὅταν τὴν αἰτίαν εἴδωμεν。

['saɪəns] [ɪz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['demənstreɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]

Science	is	that	knowledge	which	enables	us	to	demonstrate	so	far	as	our
科学	是	那	知识	哪个	启用	我们	到	证明	所以	远的	作为	我们的

['lɪmɪtɪd] ['fæk(ə)ltɪz] [pə'mɪt] ,

limited	faculties	permit	,
有限的	学院	允许	,

科学是使我们能够在自身能力允许的范围内证明以下几点的知识：

[ðæt] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt]

that	the	appearances	which	we	recognise	in	the	world	around	us	are	dependent
那	这	外貌	哪个	我们	认出	在	这	世界	大约	我们	是	依赖

[ɪn] ['defɪnət] [weɪz] [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] :

in	definite	ways	on	certain	properties	of	matter	:
在	定	方式	在	肯定	特性	的	事情	:

我们所认知的周围世界的各种表象，都以某种确定的方式取决于物质的某些属性：

['saɪəns] [ɪz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [i'neibl] , [ɔː(r)] [tend] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es] ,

science	is	that	knowledge	which	enables	,	or	tends	to	enable	us	,
科学	是	那	知识	哪个	启用	,	或者	倾向于	到	使能够	我们	,

科学是能够或倾向于使我们能够……的知识。

[tuː; tə] [ə'saɪn] [ɪts] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

to	assign	its	true	place	in	the	series	of	events	constituting	the	universe	,
到	分配	它是	真的	地方	在	这	系列	的	活动	构成	这	宇宙	,

确定它在构成宇宙的一系列事件中的真正位置，

[tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'siːv] .

to	any	and	every	thing	which	we	can	perceive	.
到	任何	和	每一个	事物	哪个	我们	能	感知	.

对我们所能感知的一切事物而言。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] — ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]

The	method	by	which	scientific	knowledge	is	gained	—	knowledge	of	the	causes	of
这	方法	经过	哪个	科学	知识	是	获得	—	知识	的	这	原因	的

['neɪtʃə(r)] — [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ɪn] ['evri] -

nature	—	is	precisely	the	same	as	that	by	which	knowledge	of	causes	in	every	-
自然	—	是	恰恰	这	相同的	作为	那	经过	哪个	知识	的	原因	在	每一个	-

[deɪ] [laɪf][ɪz] [geɪnd] .

day	life	is	gained	.
天	生活	是	获得	.

科学知识的获取方式——即对自然界原因的认识——与日常生活中各种原因的认识方式完全相同。

['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] [ə'pɪərəns] — [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] : [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn]

Something	—	an	appearance	—	has	to	be	accounted	for	:	the	question	in
某物	—	一个	外貌	—	有	到	是	已记录	为了	:	这	问题	在

[bəuθ][keɪsɪz][ɪz] “ [θru:] [wɒt] [kɔ:z] ,

both	cases	is	“	Through	what	cause	,
两个都	案例	是	“	通过	什么	原因	,

某种现象——某种表象——必须加以解释：两种情况下的问题都是“由于什么原因，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [[eit]]

in	relation	to	what	[	8	]
在	关系	到	什么	[	8	]

关于什么[8]

[ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ɪz] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?

antecedent	is	this	appearance	brought	about	?
前件	是	这	外貌	带来	关于	?

这种现象是由什么原因造成的?

” [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] — [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['ɑ:nsə(r)]

”	In	scientific	inquiry	,	as	in	every	-	day	life	,	a	hypothesis	—	a	provisional	answer
”	在	科学	询问	,	作为	在	每一个	-	天	生活	,	一个	假设	—	一个	临时	回答

[ɔ:(r)] [ges] — [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

or	guess	—	is	the	reply	;
或者	猜测	—	是	这	回复	;

“在科学探究中，就像在日常生活中一样，假设——一种暂时的答案或猜测——就是答案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [ges] [ɔ:(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ðen] ['testɪd] .

and	the	truth	of	that	guess	or	hypothesis	is	then	tested	.
和	这	真相	的	那	猜测	或者	假设	是	然后	测试	.

然后对该猜测或假设的正确性进行检验。

[ðɪs] ['testɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

This	testing	is	an	essential	part	of	the	process	.
这	测试	是	一个	基本的	部分	的	这	过程	.

这项测试是整个过程中必不可少的一部分。

“ [ɪf] [maɪ] [ges] [bi:; bi] [tru:] , [ðen] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [baɪ]

“	If	my	guess	be	true	,	then	so	-	and	-	so	as	to	which	I	can	decide	by
“	如果	我的	猜测	是	真的	,	然后	所以	-	和	-	所以	作为	到	哪个	我	能	决定	经过

[ɪn'spekʃ(ə)n][ɔ:(r)][ɪk'sperɪmənt] ,

inspection	or	experiment	,
检查	或者	实验	,

“如果我的猜测是正确的，那么我可以通过检查或实验来确定某某事，

[mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ['ɔ:lsəʊ] , ” [ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [teɪks] ,

must	be	true	also	,	”	is	the	form	which	the	argument	takes	,
必须	是	真的	还	,	”	是	这	形式	哪个	这	争论	需要	,

“也必然为真”是该论证的形式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'saɪd]

and	the	inquiry	is	thus	brought	to	a	point	where	observation	can	decide
和	这	询问	是	因此	带来	到	一个	观点	在哪里	观察	能	决定

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔ:(r)][fɜ:st] [ges] .

the	truth	of	the	hypothesis	or	first	guess	.
这	真相	的	这	假设	或者	第一的	猜测	.

因此，调查就发展到这样一个阶段：观察可以决定假设或初步猜测的真假。

[ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] ['testɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

In	every	-	day	life	we	have	often	to	be	content	without	fully	testing	the	truth
在	每一个	-	天	生活	我们	有	经常	到	是	内容	没有	完全	测试	这	真相

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡesɪz] ,

of	our	guesses	,
的	我们的	猜测	,

在日常生活中，我们常常不得不满足于现状，而不必完全验证我们猜测的真伪。

[ænd; ənd] ['hʌri] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [ʌn'verɪfaɪd] [ˌsʌpə'ziʃən] .

and	hurry	into	action	based	on	such	unverified	suppositions	.
和	匆忙	进入	行动	基于	在	这样的	未经证实	假设	.

并基于这些未经证实的假设匆忙采取行动。

['saɪəns] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [weɪt] ,

Science	,	on	the	other	hand	,	can	always	wait	,
科学	,	在	这	其他	手	,	能	总是	等待	,

另一方面，科学总可以等待。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːndz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gesɪz]

and	demands	again	and	again	the	testing	and	verification	of	guesses
和	需求	再次	和	再次	这	测试	和	确认	的	猜测

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [truːðz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ]

before	they	are	admitted	as	established	truths	fit	to	be	used	in	the	testing
前	他们	是	承认	作为	已确立的	真相	合身	到	是	用过的	在	这	测试

[ɒv; əv] [njuː] ['ɡesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒktrɪn] .

of	new	guesses	and	the	building	up	of	scientific	doctrine	.
的	新的	猜测	和	这	建筑	向上	的	科学	教义	.

并反复要求对猜测进行检验和验证，然后才能将其视为既定真理，用于检验新的猜测和建立科学理论。

[ðə; ði] ['delɪkətli] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'vestəˌɡetər] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz]

The	delicately	-	reared	imaginations	of	great	investigators	of	natural	things
这	轻柔地	-	饲养	想象力	的	伟大的	调查人员	的	自然的	事物

[hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [haɪ'pɒθɪsiːz] — ['ɡesɪz] [æt; ət] [truːθ] —

have	from	time	to	time	given	birth	to	hypotheses	—	guesses	at	truth	—
有	从	时间	到	时间	给定	出生	到	假设	—	猜测	在	真相	—

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

which	have	suddenly	transformed	a	whole	department	of	knowledge	,
哪个	有	突然	转变	一个	所有的	部门	的	知识	,

伟大的自然研究者们，他们精心培养的想象力，不时会催生出一些假设——对真理的猜测——这些假设会突然改变整个知识领域。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt][klɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	made	the	causes	of	things	quite	clear	which	before	seemed	likely	to	remain
和	制成	这	原因	的	事物	相当	清除	哪个	前	似乎	可能	到	保持

['ɔːlweɪz] [[naɪn]]

always	[	9	]
总是	[	9	]

并清楚地说明了以前似乎永远无法解释的事情的原因[9]

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

暗。

[səʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [haɪ'pɒθəsɪs] , [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

So	great	is	the	value	of	hypothesis	,	so	essential	to	scientific	discovery	,
所以	伟大的	是	这	价值	的	假设	,	所以	基本的	到	科学	发现	,

假设的价值如此之大，对科学发现又如此重要。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ænd; ənd] ['haɪli] - [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

that	the	most	skilled	and	highly	-	trained	observer	may	spend	his	life	in	examining
那	这	最多	熟练	和	高度	-	受过训练	观察员	可能	花费	他的	生活	在	检查

[ænd; ənd] ['skruːtinaiz] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [jet] [feɪl] ,

and	scrutinising	natural	objects	and	yet	fail	,
和	仔细审查	自然的	对象	和	然而	失败	,

即使是最熟练、训练有素的观察者，穷尽一生去研究和审视自然物体，也可能失败。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

if	he	is	not	guided	by	hypothesis	,
如果	他	是	不是	引导	经过	假设	,

如果他不是以假设为指导，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [pə'tɪkjələ(r)][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	observe	particular	facts	which	are	of	the	uttermost	importance	for	the
到	观察	特别的	事实	哪个	是	的	这	极致	重要性	为了	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] .

explanation	of	the	causes	of	the	things	which	he	is	studying	.
解释	的	这	原因	的	这	事物	哪个	他	是	学习	.

观察对于解释他所研究事物的起因至关重要的特定事实。

['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

Nature	,	it	has	been	said	,
自然	,	它	有	到过	说	,

有人说，大自然.....

[gɪvz] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ]

gives	no	reply	to	a	general	inquiry	—	she	must	be	interrogated	by
给予	不	回复	到	一个	一般的	询问	—	她	必须	是	审问	经过

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [kən'teɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ;

questions	which	already	contain	the	answer	she	is	to	give	;
问题	哪个	已经	包含	这	回答	她	是	到	给	;

对一般性询问不予回答——必须通过已经包含她要给出的答案的问题来盘问她；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led][baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [lʊk]

the	observer	can	only	observe	that	which	he	is	led	by	hypothesis	to	look
这	观察员	能	仅有的	观察	那	哪个	他	是	引领	经过	假设	到	看

[fɔː(r); fə(r)] :

for	:
为了	:

观察者只能观察到他根据假设而去寻找的事物：

[ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)][kæn; kən]['əʊnli][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd]

the	experimenter	can	only	obtain	the	result	which	his	experiment	is	designed
这	实验者	能	仅有的	获得	这	结果	哪个	他的	实验	是	设计

[tuː; tə] [əb'teɪn] .

to	obtain	.
到	获得	.

实验者只能得到他设计实验想要得到的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

For	a	long	time	the	knowledge	of	living	things	,
为了	一个	长的	时间	这	知识	的	活的	事物	,

长期以来，人们对生物的认识.....

[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	plants	and	of	animals	could	hardly	be	said	to	form	part	of	the
的	植物	和	的	动物	可以	几乎	是	说	到	形式	部分	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

general	body	of	science	,
一般的	身体	的	科学	,

植物和动物的研究很难说是科学总体的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

for	the	causes	of	these	things	were	quite	unknown	.
为了	这	原因	的	这些	事物	是	相当	未知	.

因为这些事情的起因完全不为人知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['riːdʒən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

They	were	kept	apart	as	a	separate	region	of	nature	,	and	were
他们	是	保留	除	作为	一个	分离	地区	的	自然	,	和	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪtʃt] ,

supposed	to	have	been	pitched	,
据称	到	有	到过	投球	,

它们被视为自然界中一个独立的区域，并且据说曾经被搭建起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kɔːz] - [ə'baɪdɪŋ] [wɜːld]

as	it	were	,	into	the	midst	of	an	orderly	and	cause	-	abiding	world
作为	它	是	,	进入	这	中间	的	一个	秩序	和	原因	-	遵守	世界

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] :

without	cause	or	order	:
没有	原因	或者	命令	:

仿佛置身于一个秩序井然、遵循因果关系的世界，却又失去了原因和秩序：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

they	were	strangers	to	the	universal	harmony	prevailing	around	them	.
他们	是	陌生人	到	这	普遍的	和谐	盛行	大约	他们	.

他们对周围普遍存在的和谐环境感到陌生。

[fækt][ə'pɒn][fækt][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [-]

Fact	upon	fact	was	observed	and	recorded	by	students	of	plants	and	[	10	]
事实	之上	事实	曾是	观察到	和	记录	经过	学生	的	植物	和	[	-	]

植物学专业的学生观察并记录了许多事实[10]

['ænɪmlz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

animals	,	but	having	no	hypothesis	as	to	the	causes	of	what	they	were
动物	,	但	拥有	不	假设	作为	到	这	原因	的	什么	他们	是

['stʌdiɪŋ] ,

studying	,
学习	,

他们研究动物，但对于他们所研究的现象的原因却没有任何假设。

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kə'lektɪd]

the	naturalists	of	twenty	years	ago	,	and	before	that	day	,	though	they	collected
这	自然学家	的	二十	年	前	,	和	前	那	天	,	尽管	他们	集

[fækts] ,

facts	,
事实	,

二十年前的博物学家，以及更早之前的博物学家，虽然他们收集了事实，

[meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres][ænd; ənd][sʌm; səm][streɪndʒ] ['blʌndəz] .

made	slow	progress	and	some	strange	blunders	.
制成	慢的	进步	和	一些	奇怪的	失误	.

进展缓慢，还出现了一些奇怪的错误。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['gesɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Suddenly **one** **of** **those** **great** **guesses** **which** **occasionally** **appear** **in** **the** **history** **of**
突然 一 的 那些 伟大的 猜测 哪个 偶尔 出现 在 这 历史 的
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

突然间，科学史上偶尔会出现的那种伟大猜想之一出现了。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
was **given** **to** **the** **science** **of** **biology** **by** **the** **imaginative** **insight** **of** **that**
曾是 给定 到 这 科学 的 生物学 经过 这 富有想象力的 洞察力 的 那
['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nætʃərəlɪst] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] — [tʃɑ:lz]
greatest **of** **living** **naturalists** **—** **I** **would** **say** **that** **greatest** **of** **living** **men** **—** **Charles**
最 的 活的 自然学家 — 我 会 说 那 最 的 活的 男人 — 查尔斯
['dɑ:wɪn] .
Darwin **.**
达尔文 .

生物学的成就归功于当时最伟大的博物学家——或者说，最伟大的人——查尔斯·达尔文的富有想象力的洞察力。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
In **the** **form** **in** **which** **Mr** **.** **Darwin** **presented** **his** **view** **to** **the** **world** **it** **was**
在 这 形式 在 哪个 先生 . 达尔文 呈现 他的 看法 到 这 世界 它 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] .
no **longer** **a** **mere** **guess** **.**
不 更长 一个 仅仅 猜测 .

达尔文先生向世人阐述他的观点时，这已不再仅仅是一种猜测。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪəri:z][ɒv; əv]
He **had** **already** **tried** **it** **and** **proved** **it** **in** **an** **immense** **series** **of**
他 有 已经 尝试 它 和 已证实 它 在 一个 巨大 系列 的
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ;
observations **;**
观察 ;

他已经尝试过，并通过大量的观察证明了这一点；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] - ['leɪbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ['ɪntu:][æn; ən]
it **had** **already** **been** **converted** **by** **twenty** **years** **'** **labour** **on** **his** **part** **into** **an**
它 有 已经 到过 转换 经过 二十 年 - 劳动 在 他的 部分 进入 一个
[ɪ'stæblɪʃt] ['dɒktrɪn] ,
established **doctrine** **,**
已确立的 教义 ,

他经过二十年的努力，已经将其转化为一套既定的理论体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
and **the** **twenty** **years** **which** **have** **passed** **since** **he** **published** **the** **Origin** **of**
和 这 二十 年 哪个 有 通过了 自从 他 已发布 这 起源 的
['spi:ʃi:z] [hæv; həv]['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə][kən'fɜ:m] ,
Species **have** **only** **served** **to** **confirm** **,**
物种 有 仅有的 服务 到 确认 ,

自他发表《物种起源》以来的二十年里，种种迹象只证实了这一点：

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tests] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ges] .
by **thousands** **of** **additional** **tests** **,** **the** **truth** **of** **his** **original** **guess** **.**
经过 数千 的 额外的 测试 , 这 真相 的 他的 原来的 猜测 .

通过数千次额外的测试，证实了他最初的猜测是正确的。

[speɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri]

Space	will	not	allow	me	to	go	fully	into	the	history	of	the	Darwinian	theory
空间	将要	不是	允许	我	到	去	完全	进入	这	历史	的	这	达尔文主义	理论

,

,

,

篇幅有限，我无法详尽地探讨达尔文进化论的历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [prɪ'saɪsli] [wɒt]

but	it	is	necessary	for	my	present	purpose	that	I	should	state	precisely	what
但	它	是	必要的	为了	我的	展示	目的	那	我	应该	状态	恰恰	什么

[ðæt] ['θɪəri] [ɪz] .

that	theory	is	.
那	理论	是	.

但就我目前的目的而言，我必须准确地阐述这一理论是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [haɪ'pɒθɪsiːz] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][meɪn]

It	involves	a	number	of	subordinate	hypotheses	which	,	together	with	the	main
它	涉及	一个	数字	的	下属	假设	哪个	,	一起	和	这	主要的

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

它包含若干子假设，这些子假设与主要假设一起，

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] “ [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

furnish	us	with	a	complete	“	explanation	,	”	as	it	is	[	11	]
提供	我们	和	一个	完全的	“	解释	,	”	作为	它	是	[	-	]

请向我们提供完整的“解释”，正如[11]

[kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] [æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ɪn]['ʌðə(r)]

called	,	of	the	facts	which	have	been	ascertained	as	to	living	things	;	in	other
称为	,	的	这	事实	哪个	有	到过	已确定	作为	到	活的	事物	;	在	其他

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

所谓，是指已查明的关于生物体的事实；换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

it	assigns	living	things	to	their	causes	,	gives	them	their	place	in	the	Order
它	分配	活的	事物	到	他们的	原因	,	给予	他们	他们的	地方	在	这	命令

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	Nature	.
的	自然	.

它将生物与其原因联系起来，赋予它们在自然秩序中的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən]

It	is	a	very	general	popular	belief	at	the	present	day	that	the	Darwinian
它	是	一个	非常	一般的	受欢迎的	信仰	在	这	展示	天	那	这	达尔文主义

['θɪəri] [ɪz] ['sɪmpli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt]

theory	is	simply	no	more	than	a	capricious	and	anti	-	theological	assertion	that
理论	是	简单地	不	更多的	比	一个	任性	和	反对	-	神学	断言	那

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [eɪp] - [laɪk]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

mankind	are	the	modified	descendants	of	ape	-	like	ancestors	.
人类	是	这	修改的	后代	的	猿	-	喜欢	祖先	.

目前普遍流行的观点认为，达尔文的进化论只不过是一种反复无常且反神学的断言，即人类是类猿祖先经过改造的后代。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] ,

Though	most	of	my	readers	,	I	do	not	doubt	,
尽管	最多	的	我的	读者	,	我	做	不是	怀疑	,

虽然我的大多数读者，我对此毫不怀疑，

[nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] , [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

know	how	imperfect	and	erroneous	a	conception	this	is	,	yet	I	shall	not	,
知道	如何	不完善	和	错误	一个	概念	这	是	,	然而	我	将	不是	,

我知道这种想法多么不完善、多么错误，但我不会，

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] ['riːəli] [ɪz] .

I	think	,	be	wasting	time	in	stating	what	the	Darwinian	theory	really	is	.
我	思考	,	是	浪费	时间	在	声明	什么	这	达尔文主义	理论	真的	是	.

我认为，花时间阐述达尔文理论的真正含义是浪费时间。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

In	fact	,	it	is	so	continuously	misrepresented	and	misunderstood	,
在	事实	,	它	是	所以	持续	歪曲事实	和	被误解	,

事实上，它一直被歪曲和误解。

[ðæt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['riːəl]['kærəktə(r)] .

that	no	opportunity	should	be	lost	of	calling	attention	to	its	real	character	.
那	不	机会	应该	是	丢失的	的	呼叫	注意力	到	它是	真实的	特点	.

不应错过任何机会，让世人关注它的真实面目。

[bɪt][baɪ][bɪt] ,

Bit	by	bit	,
少量	经过	少量	,

一点一点地，

['nætʃərəlɪst] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ɔːl]

naturalists	had	succeeded	in	discovering	the	order	of	nature	—	so	far	that	all
自然学家	有	成功了	在	发现	这	命令	的	自然	—	所以	远的	那	全部

[ðə; ði] [greɪt] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	great	facts	of	the	universe	,
这	伟大的	事实	的	这	宇宙	,

博物学家们已经成功地发现了自然界的秩序——以至于宇宙中所有伟大的事实，

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	constitution	and	movements	of	the	heavenly	bodies	,	the	form	of	our
这	宪法	和	移动	的	这	天上	身体	,	这	形式	的	我们的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

天体的组成和运动，我们地球的形状，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ɪts] [krʌst] ,

and	all	the	peculiarities	of	its	crust	,
和	全部	这	特殊性	的	它是	地壳	,

以及其地壳的所有特殊之处，

[hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][set][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] — [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

had	been	successfully	assigned	to	one	set	of	causes	—	the	properties	of
有	到过	成功地	分配	到	一	放	的	原因	—	这	特性	的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

已经成功地归因于一组原因——物质的属性，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks]

which	are	set	forth	in	what	we	know	by	the	name	of	the	“	laws	of	physics
哪个	是	放	前进	在	什么	我们	知道	经过	这	姓名	的	这	“	法律	的	物理

[ænd; ənd] ['kemɪstri] .

and	chemistry	.
和	化学	.

这些定律阐述在我们所知的“物理定律和化学定律”中。

" [waɪlst] [dʒɪˈɔlədʒɪsts] , [led][baɪ] [ˈlaɪəl] , [hæd; həd] [-]
" **Whilst** **geologists** **,** **led** **by** **Lyell** **,** **had** **[** **12** **]**
" 而 地质学家 , 引领 经过 莱尔 , 有 [-]

"尽管以莱尔为首的地质学家们[12]

[ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈstrɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [krʌst] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaʊntənz] , [ˈrɪvəz] ,
shown **that** **the** **strata** **of** **the** **earth's** **crust** **and** **its** **mountains** **,** **rivers** **,**
所示 那 这 地层 的 这 地球的 地壳 和 它是 山脉 , 河流 ,

表明地球地壳的层理及其山脉、河流，

[ænd; ənd] [ˈsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
and **seas** **were** **due** **to** **the** **long** **-** **continued** **operation** **of** **the** **very** **same**
和 海域 是 到期的 到 这 长的 - 持续 手术 的 这 非常 相同的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] — [ðə; ði] [ˈfɪzɪkoʊ] - [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkɔːzɪz] — [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
general **causes** **—** **the** **physico** **-** **chemical** **causes** **—** **which** **at** **this** **moment** **are** **in**
一般的 原因 — 这 物理 - 化学 原因 — 哪个 在 这 片刻 是 在
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
operation **and** **are** **continuing** **their** **work** **of** **change** **,**
手术 和 是 继续 他们的 工作 的 改变 ,

海洋的形成是由于同样的普遍原因——物理化学原因——长期持续作用的结果，这些原因目前仍在发挥作用，并继续其变化作用。

[jet] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)][ɒn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd]
yet **the** **living** **matter** **on** **the** **crust** **of** **the** **earth** **had** **to** **be** **excluded**
然而 这 活的 事情 在 这 地壳 的 这 地球 有 到 是 排除
[frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][ˌjuːnɪˈfɔːməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌelsˈweə(r)] [kəmˈpliːt] .
from **the** **grand** **uniformity** **which** **was** **elsewhere** **complete** **.**
从 这 盛大 均匀性 哪个 曾是 别处 完全的 .

然而，地球地壳上的生物却被排除在其他地方已经完全统一的巨大规律之外。

[ðə; ði][fɜːst] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ðen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz][maɪnd] ,
The **first** **hypothesis** **,** **then** **,** **which** **was** **present** **to** **Mr** **.** **Darwin's** **mind** **,**
这 第一的 假设 , 然后 , 哪个 曾是 展示 到 先生 . 达尔文的 头脑 ,

那么，达尔文先生脑海中浮现的第一个假设是：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈnætʃərəlɪst] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
as **it** **had** **been** **to** **that** **of** **other** **earlier** **naturalists** **,** **was** **this** **:**
作为 它 有 到过 到 那 的 其他 早些时候 自然学家 , 曾是 这 :

对于其他早期的博物学家来说，情况也是如此：

" [hæv; həv][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ɔː(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ([mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Have** **not** **all** **the** **varieties** **or** **species** **of** **living** **things** **(** **man** **,** **of** **course** **,**
" 有 不是 全部 这 品种 或者 物种 的 活的 事物 (男人 , 的 课程 ,

"并非所有种类或物种的生物（当然，人类除外）

[ɪnˈkluːdɪd]) [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] [ˈfɪzɪkoʊ] -
included **)** **been** **produced** **by** **the** **continuous** **operation** **of** **the** **same** **set** **of** **physico** **-**
包括) 到过 生产 经过 这 连续的 手术 的 这 相同的 放 的 物理 -
[ˈkemɪk(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [əˈləʊn][wiː; wi][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)] ,
chemical **causes** **which** **alone** **we** **can** **discover** **,**
化学 原因 哪个 独自的 我们 能 发现 ,

（包括）是由同一组物理化学原因的持续作用产生的，而只有我们才能发现这些原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈləʊn][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈevriθɪŋ] [els] ? "
and **which** **alone** **have** **been** **proved** **sufficient** **to** **produce** **everything** **else** **?** **"**
和 哪个 独自的 有 到过 已证实 充足的 到 生产 一切 别的 ? "

而哪些物质本身就足以产生其他一切呢?

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
" **If** **this** **be** **so** **,**
" 如果 这 是 所以 ,

"如果真是这样的话，

” ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑ:gju:d] ([ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]['bəʊldli]

”	**Mr**	**.**	**Darwin**	**must**	**have**	**argued**	**(**	**and**	**here**	**it**	**was**	**that**	**he**	**boldly**
”	先生	.	达尔文	必须	有	争论	(	和	这里	它	曾是	那	他	大胆地

[stept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lə'ma:k] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

stepped	**beyond**	**the**	**speculations**	**of**	**Lamarck**	**and**	**adopted**	**the**	**method**	**by**	**which**
步	超过	这	猜测	的	拉马克	和	已采用	这	方法	经过	哪个

['laɪəl] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒi'ɒlədʒi][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns]) ,

Lyell	**had**	**triumphantly**	**established**	**Geology**	**as**	**a**	**science**	**) ,**
莱尔	有	凯旋而归	已确立的	地质学	作为	一个	科学	) ,

达尔文先生肯定会这样辩解（正是在这里，他大胆地超越了拉马克的推测，采用了莱伊尔成功确立地质学为一门科学的方法），

“ [ði:z] ['kɔ:zɪz] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] [nju:] [fɔ:mz] ,

“	**these**	**causes**	**must**	**still**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**new**	**forms**	**,**
“	这些	原因	必须	仍然	是	有能力的	到	生产	新的	表格	,

“这些事业仍然必须能够产生新的形式，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ][weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	**are**	**doing**	**so**	**wherever**	**they**	**have**	**opportunity**	**.**
和	是	正在做	所以	无论	他们	有	机会	.

他们只要有机会就会这样做。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ]

”	**He**	**had**	**accordingly**	**to**	**bring**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**test**	**of**	**observation**	**by**
”	他	有	因此	到	带来	这	事情	到	这	测试	的	观察	经过

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

seeking	**for**	**[**	**13**	**]**
寻求	为了	[	-	]

因此，他必须通过寻求[13]来检验此事。

[sʌm; səm] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv][plɑ:nts] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

some	**case**	**of**	**the**	**production**	**of**	**new**	**forms**	**of**	**plants**	**,**	**or**	**of**	**animals**	**,**
一些	案件	的	这	生产	的	新的	表格	的	植物	,	或者	的	动物	,

某些情况下，会产生新的植物或动物品种。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

by	**natural**	**causes**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
经过	自然的	原因	在	这	展示	天	.

目前，由于自然原因而死亡。

[sʌtʃ] [keɪsɪz][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [fɔ:mz] [ɔ:(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][plɑ:nts]

Such	**cases**	**he**	**found**	**in**	**the**	**production**	**of**	**new**	**forms**	**or**	**varieties**	**of**	**plants**	
这样的	案例	他	成立	在	这	生产	的	新的	表格	或者	品种	的	植物	

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	**animals**	**,**
和	动物	,

他在培育新品种动植物的过程中发现了这类例子。

[baɪ] ['bri:dəz] .

by	**breeders**	**.**
经过	育种者	.

由育种者提供。

['bri:dəz] ([ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [prə'dju:s] [nju:] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

Breeders	**(**	**the**	**persons**	**who**	**make**	**it**	**their**	**business**	**to**	**produce**	**new**	**varieties**	**of**
育种者	(	这	人	WHO	制作	它	他们的	商业	到	生产	新的	品种	的

['flaʊəz] ,

flowers	**,**
花朵	,

育种者（以培育花卉新品种为职业的人）

[ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ɒv; əv] [ʃi:p] ,
of **pigeons** **,** **of** **sheep** **,**
的 鸽子 , 的 羊 ,

鸽子，绵羊，

[ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt]) [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [tu:] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)]
or **what** **not** **)** **make** **use** **of** **two** **fundamental** **properties** **of** **living** **things** **in** **order**
或者 什么 不是) 制作 使用 的 二 基本的 特性 的 活的 事物 在 命令
[tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
to **accomplish** **their** **purpose** **.**
到 完成 他们的 目的 .

或者说，利用生物的两个基本特性来实现其目的。

[ði:z] [tu:] ['prɒpətiz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['fɜ:stli] , [ðæt] [nəʊ] [tu:] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][plɑ:nts] ,
These **two** **properties** **are** **,** **firstly** **,** **that** **no** **two** **animals** **or** **plants** **,**
这些 二 特性 是 , 首先 , 那 不 二 动物 或者 植物 ,

这两个特性首先是，没有两种动物或植物，

['i:v(ə)n] [wen] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peərənts] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ; [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]
even **when** **born** **of** **the** **same** **parents** **,** **are** **exactly** **alike** **;** **this** **is** **known** **as**
甚至 什么时候 出生 的 这 相同的 父母 , 是 确切地 同样 ; 这 是 已知 作为
[ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] :
Variation **:**
变化 :

即使是同一对父母所生的孩子，也可能完全相同；这被称为变异：

['sekəndli] , [ðæt] [æn; ən]['ɔ:gənɪzəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn'herɪts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
secondly **,** **that** **an** **organism** **,** **as** **a** **rule** **,** **inherits** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
第二 , 那 一个 生物 , 作为 一个 规则 , 继承 , 那 是 到 说 ,

其次，生物体通常会继承，也就是说，

[ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətiːz][ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ; [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
is **born** **with** **the** **peculiarities** **of** **its** **parents** **;** **this** **is** **known** **as** **Transmission** **,**
是 出生 和 这 特殊性 的 它是 父母 ; 这 是 已知 作为 传播 ,

后代天生具有父母的特征；这被称为遗传。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [plɑ:nt][ɔ:(r)]['ænɪm(ə)l]
and **is** **simply** **dependent** **on** **the** **fact** **that** **the** **offspring** **of** **any** **plant** **or** **animal**
和 是 简单地 依赖 在 这 事实 那 这 后代 的 任何 植物 或者 动物
[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] — [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] ,
is **only** **a** **detached** **portion** **of** **the** **parent** **—** **a** **chip** **of** **the** **old** **block** **,**
是 仅有的 一个 分离的 部分 的 这 父母 — 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ,

这仅仅取决于这样一个事实：任何动植物的后代都只是亲本分离出来的一部分——是亲本的碎片。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as **the** **saying** **is** **.**
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ðə; ði]['briːdə(r)] [sɪ'lekts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt][ɔ:(r)]['ænɪm(ə)l]
The **breeder** **selects** **from** **a** **number** **of** **specimens** **of** **a** **plant** **or** **animal**
这 育种者 选择 从 一个 数字 的 标本 的 一个 植物 或者 动物
[ə; eɪ][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [prə'dju:s] .
a **variety** **which** **comes** **nearest** **to** **the** **form** **he** **wishes** **to** **produce** **.**
一个 种类 哪个 来 最近的 到 这 形式 他 愿望 到 生产 .

育种者从许多动植物样本中挑选出最接近他想要培育的品种。

[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [wɪð] [ʃɔ:t] [hɔ:nz] ,
Supposing **he** **wished** **to** **produce** **a** **race** **of** **oxen** **with** **short** **horns** **,**
假如 他 希望 到 生产 一个 种族 的 牛 和 短的 角 ,

假设他想培育一种短角牛，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [hɔ:nz] ,

he	would	select	from	his	herd	bulls	and	cows	with	the	shortest	horns	,
他	会	选择	从	他的	一群	公牛	和	牛	和	这	最短	角	,

他会从牛群中挑选角最短的公牛和母牛。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ði:z] ['əʊnli] [tu:; tə] [bri:d] ; [ðeɪ] [wʊd] [trænz'mɪt] [ðeə(r)] ['relətɪvli] [ʃɔ:t] [-]

and	allow	these	only	to	breed	;	they	would	transmit	their	relatively	short	[	14	]
和	允许	这些	仅有的	到	品种	;	他们	会	发送	他们的	相对地	短的	[	-	]

并且只允许这些繁殖；它们会将它们相对较短的[14]

[hɔ:nz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

horns	to	their	offspring	,
角	到	他们的	后代	,

给后代生角，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ði:z] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [hɔ:nz] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd]

and	from	these	again	the	cattle	with	the	shortest	horns	would	be	selected
和	从	这些	再次	这	牛	和	这	最短	角	会	是	已选

[baɪ] [ðə; ði] ['bri:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

by	the	breeder	for	propagation	,
经过	这	育种者	为了	传播	,

然后，育种者会从中挑选出角最短的牛进行繁殖。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θru:] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	so	on	through	several	generations	.
和	所以	在	通过	一些	几代人	.

如此一代又一代地传承下去。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] - [hɔ:nd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

In	the	end	a	very	short	-	horned	generation	would	be	obtained	,
在	这	结尾	一个	非常	短的	-	有角的	一代	会	是	获得	,

最终会得到角很短的一代。

['difə] ['greɪtli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bri:də(r)] ['stɑ:tɪd] .

differing	greatly	in	appearance	from	the	cattle	with	which	the	breeder	started	.
不同	非常	在	外貌	从	这	牛	和	哪个	这	育种者	开始	.

与育种者最初饲养的牛相比，它们的外观有很大不同。

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [fækts] [wɪtʃ] [fə'bɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['bri:də(r)]

Now	we	know	of	no	facts	which	forbid	us	to	suppose	that	could	a	breeder
现在	我们	知道	的	不	事实	哪个	禁止	我们	到	认为	那	可以	一个	育种者

[kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn'defɪnətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] — [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

continue	his	operations	indefinitely	for	any	length	of	time	—	say	for	a
继续	他的	运营	无限期	为了	任何	长度	的	时间	—	说	为了	一个

[fju:] ['mɪljən] [j'iəz] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [hɔ:nd] [bri:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɔ:nlɪs]

few	million	years	—	he	could	convert	the	short	-	horned	breed	into	a	hornless
很少	百万	年	—	他	可以	转变	这	短的	-	有角的	品种	进入	一个	无角

[bri:d] ;

breed	;
品种	;

现在我们没有任何事实可以阻止我们假设，如果一个育种者无限期地持续进行育种活动，比如持续几百万年，他就可以把短角品种变成无角品种；

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði] [teɪl] , [kʊd; kəd] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [legz] ,

that	he	could	go	on	and	thicken	the	tail	,	could	shorten	the	legs	,
那	他	可以	去	在	和	加厚	这	尾巴	,	可以	缩短	这	腿	,

他还可以继续生长，使尾巴变粗，腿变短。

[get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [lɪmz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˌgre'deʃən] ,

get	rid	of	the	hind	limbs	altogether	by	a	series	of	insensible	gradations	,
得到	摆脱	的	这	后	四肢	共	经过	一个	系列	的	麻木不仁	渐变	,

通过一系列无感觉的渐进过程，彻底切除后肢。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪntu:] [fɔ:mz] [laɪk][ðə; ði][ˌsaɪ'ri:niə] , [ɔ:(r)] [si:] - [kaʊz] .

and	**convert**	**the**	**race**	**into**	**forms**	**like**	**the**	**Sirenia**	**,**	**or**	**sea**	**-**	**cows**	**.**
和	转变	这	种族	进入	表格	喜欢	这	海牛	,	或者	海	-	牛	.

并将种族改造成像塞壬或海牛那样的形态。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ,

But	**if**	**he**	**could**	**do**	**this**	**,**
但	如果	他	可以	做	这	,

但如果他能做到这一点，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm] [stɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l]

you	**have**	**only**	**to**	**give**	**him**	**a**	**longer**	**time**	**still**	**and**	**there**	**is**	**no**	**obstacle**
你	有	仅有的	到	给	他	一个	更长	时间	仍然	和	那里	是	不	障碍

[rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

remaining	**to**	**the**	**conversion**	**,**
其余的	到	这	转换	,

你只需要再给他更多的时间，皈依基督教就没有任何障碍了。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['prəʊses] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒlɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:m] ,

by	**the**	**same**	**kind**	**of**	**process**	**,**	**of**	**a**	**polyp**	**into**	**a**	**worm**	**,**
经过	这	相同的	种类	的	过程	,	的	一个	息肉	进入	一个	蠕虫	,

通过同样的进化过程，水螅体变成了蠕虫。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] . [[θri:]]

or	**of**	**a**	**worm**	**into**	**a**	**fish**	**,**	**or**	**even**	**of**	**a**	**monkey**	**into**	**a**	**man**	**.**	**[**	**3**	**]**
或者	的	一个	蠕虫	进入	一个	鱼	,	或者	甚至	的	一个	猴	进入	一个	男人	.	[	3	]

或虫变成鱼，或猴变成人。[3]

[səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bri:də(r)] [hu:] [sɪ'lekts]

So	**far**	**we**	**have**	**supposed**	**the**	**interference**	**of**	**a**	**breeder**	**who**	**selects**
所以	远的	我们	有	据称	这	干涉	的	一个	育种者	WHO	选择

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒpəgeɪt] [ðəm'selvz] ;

and	**determines**	**the**	**varieties**	**which**	**shall**	**propagate**	**themselves**	**;**
和	决定	这	品种	哪个	将	传播	他们自己	;

到目前为止，我们假设育种者会进行干预，选择并决定哪些品种能够自我繁殖；

[səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [-]

so	**far**	**we**	**have**	**[**	**15**	**]**
所以	远的	我们	有	[	-	]

目前我们已经[15]

[nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

not	**got**	**a**	**complete**	**explanation**	**,**
不是	得到	一个	完全的	解释	,

没有得到完整的解释，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [sɪ'lekʃ(ə)n]

for	**we**	**must**	**find**	**a**	**substitute**	**in**	**nature**	**for**	**the**	**human**	**selection**
为了	我们	必须	寻找	一个	代替	在	自然	为了	这	人类	选择

['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['bri:də(r)] .

exercised	**by**	**the**	**breeder**	**.**
锻炼	经过	这	育种者	.

因为我们必须在自然界中找到替代人类育种者所进行的自然选择的方法。

[ðə; ði]['kwestʃən][ə'raɪzɪz] , [ðen] ,

The	**question**	**arises**	**,**	**then**	**,**
这	问题	出现	,	然后	,

那么问题就来了，

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['nesəsəri] [sɪ'lektɪv] ['prəʊses][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd] [θruː]
“ Is there any necessary selective process in nature which could have operated through
“ 是 那里 任何 必要的 选择性 过程 在 自然 哪个 可以 有 经营的 通过
[ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz] ,
untold ages ,
不明 年龄 ,

“自然界是否存在某种必然的选择过程，能够持续运作无数个世纪?

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['briːdə(r)] , ['djʊərɪŋ][æn; ən]
and so have represented the selective action of the breeder , during an
和 所以 有 代表 这 选择性 行动 的 这 育种者 , 期间 一个
[ɪ'mens] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ?
immense period of time ?
巨大 时期 的 时间 ?

因此，它们代表了育种者在漫长的历史时期内的选择性行为?

” ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
” Strangely enough ,
” 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌnesə'serəli]
Mr . Darwin was led to the discovery of such a cause existing necessarily
先生 . 达尔文 曾是 引领 到 这 发现 的 这样的 一个 原因 现存的 一定
[ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
in the mechanical arrangements of nature ,
在 这 机械的 安排 的 自然 ,

达尔文先生由此发现了自然界机械结构中必然存在的这种原因。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒɪmən] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .
by reading the celebrated book of an English clergyman , the Rev . Mr .
经过 阅读 这 著名 书 的 一个 英语 牧师 , 这 牧师 . 先生 .
['mælθəs] , [ɒn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Malthus , On Population .
马尔萨斯 , 在 人口 .

通过阅读英国牧师马尔萨斯先生的著名著作《人口论》。

[ɒn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
On happening to read this book ,
在 发生 到 读 这 书 ,

偶然间读到这本书后，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” [flæʃt] [ə'pɒn]
Mr . Darwin himself tells us that the idea of “ natural selection ” flashed upon
先生 . 达尔文 他自己 讲述 我们 那 这 主意 的 “ 自然的 选择 ” 闪光灯 之上
[hɪm] .
him .
他 .

达尔文先生本人告诉我们，“自然选择”的概念是他灵光一闪想到的。

[ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
That idea is as follows .
那 主意 是 作为 跟随 .

这个想法是这样的。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz]
Not only among mankind , but far more largely among other kinds of animals
不是 仅有的 之中 人类 , 但 远的 更多的 很大程度上 之中 其他 种类 的 动物
[ænd; ənd][ɒv; əv][plɑːnts] ,
and of plants ,
和 的 植物 ,

不仅在人类中，而且在其他种类的动物和植物中也普遍存在。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [prə'dju:st] [baɪ] ['evri] [peə(r)][ɪz] [ɪ'mensli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	number	of	offspring	produced	by	every	pair	is	immensely	in	excess	of	the
这	数字	的	后代	生产	经过	每一个	一对	是	非常	在	过量的	的	这

[ə'veɪləb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['kwestʃən] .

available	amount	of	the	food	appropriate	to	the	particular	species	in	question	.
可用的	数量	的	这	食物	合适的	到	这	特别的	物种	在	问题	.

每对动物所产后代的数量远远超过该物种所能获得的食物量。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðeə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [bɔ:n]

there	is	necessarily	a	struggle	for	existence	—	a	struggle	among	all	those	born
那里	是	一定	一个	斗争	为了	存在	—	一个	斗争	之中	全部	那些	出生

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [fu:d] .

for	the	possession	of	the	small	quantum	of	food	.
为了	这	拥有	的	这	小的	量子	的	食物	.

生存必然是一场斗争——所有生而为之的人都要为拥有那点可怜的食物而斗争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] , [ɔ:(r)] [sɪ'lekt] ,

The	result	of	this	struggle	is	to	pick	out	,	or	select	,
这	结果	的	这	斗争	是	到	挑选	出去	,	或者	选择	,

这场斗争的结果就是挑选，或者说选择，

[ə; eɪ] [fju:] [hu:] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [waɪlst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['perɪʃ] [-]

a	few	who	survive	and	propagate	the	species	,	whilst	the	majority	perish	[	16	]
一个	很少	WHO	存活	和	传播	这	物种	,	而	这	多数	沦	[	-	]

少数幸存者繁衍后代，而大多数幸存者则灭绝[16]

[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [mə'tʃʊərəti] .

before	reaching	maturity	.
前	到达	到期	.

在达到成熟之前。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n]

The	fact	that	no	two	members	of	a	species	are	alike	has	already	been
这	事实	那	不	二	成员	的	一个	物种	是	同样	有	已经	到过

[ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði]['bri:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

shown	to	be	the	starting	-	point	which	enables	the	breeder	to	make	his
所示	到	是	这	开始	-	观点	哪个	启用	这	育种者	到	制作	他的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

物种中没有两个成员是完全相同的，这一事实已被证明是育种者进行选择的出发点。

[səʊ] , [tu:] , [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;

So	,	too	,	with	natural	selection	in	the	struggle	for	existence	;
所以	,	也	,	和	自然的	选择	在	这	斗争	为了	存在	;

自然选择在生存斗争中也是如此；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:n] [ɒv; əv][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ə'laɪk] — [bʌt; bət]

the	fact	that	all	the	young	born	of	one	species	are	not	exactly	alike	—	but
这	事实	那	全部	这	年轻的	出生	的	一	物种	是	不是	确切地	同样	—	但

[sʌm; səm]['lɑ:dʒə(r)] ,

some	larger	,
一些	更大的	,

同一物种所生的所有幼崽并非完全相同——有些体型较大，

[sʌm; səm][smɔ:lə(r)] , [sʌm; səm]['laɪtə(r)] , [sʌm; səm] [dɑ:kə] , [sʌm; səm] [ʃɔ:t] - [legd] , [sʌm; səm][bɪg] -

some	smaller	,	some	lighter	,	some	darker	,	some	short	-	legged	,	some	big	-
一些	较小的	,	一些	打火机	,	一些	较暗	,	一些	短的	-	腿	,	一些	大的	-

[aɪd] , [sʌm; səm] [lɒŋ] - [tʌŋd] , [sʌm; səm] [ʃɑ:p] - [tu:θt; tu:ðd] ,

eyed	,	some	long	-	tongued	,	some	sharp	-	toothed	,
眼睛	,	一些	长的	-	舌头	,	一些	锋利的	-	有齿的	,

有些体型较小，有些颜色较浅，有些颜色较深，有些腿较短，有些眼睛较大，有些舌头较长，有些牙齿锋利。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — ['fə:niʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	so	on	—	furnishes	the	opportunity	for	a	selection	.
和	所以	在	—	提供	这	机会	为了	一个	选择	.

等等——提供了选择的机会。

[ðəʊz] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][best] ['fɪtɪd] [tu:; tə][əb'teɪn] [fu:d] [ænd; ənd][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðeə(r)]

Those	varieties	which	are	best	fitted	to	obtain	food	and	to	baffle	their
那些	品种	哪个	是	最好的	适配	到	获得	食物	和	到	挡板	他们的

[kəm'petɪtəz] ,

competitors	,
竞争对手	,

那些最善于获取食物并能迷惑竞争对手的品种，

[geɪn][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] , [ðə; ði][rest] ['perɪʃ] .

gain	the	food	and	survive	,	the	rest	perish	.
获得	这	食物	和	存活	,	这	休息	沦	.

获取食物并生存下来的人，其余的人都会死亡。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ðen] ,

We	have	,	then	,
我们	有	,	然后	,

那么，我们就有了

[tu:; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

to	note	that	the	hypothesis	that	there	must	be	a	selection	—	which	was
到	笔记	那	这	假设	那	那里	必须	是	一个	选择	—	哪个	曾是

[freɪmd] [ɔ:(r)] [di'dju:st] [æz; əz][ə; eɪ] “ [test] [haɪ'pɒθəsɪs] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt]

framed	or	deduced	as	a	“	test	hypothesis	”	from	the	earlier	hypothesis	that
框	或者	推断	作为	一个	“	测试	假设	”	从	这	早些时候	假设	那

['spi:ʃi:z] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [stɪl] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][prə'dju:s] [nju:]

species	have	arisen	by	the	action	of	causes	still	competent	to	produce	new
物种	有	出现	经过	这	行动	的	原因	仍然	胜任的	到	生产	新的

[fɔ:mz] — [led]['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɔ:z] — [ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl]

forms	—	led	Mr	.	Darwin	to	the	discovery	of	this	great	cause	—	the	“	natural
表格	—	引领	先生	.	达尔文	到	这	发现	的	这	伟大的	原因	—	这	“	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

值得注意的是，关于必然存在选择的假设——该假设是从早期的假设（即物种是由仍然能够产生新形式的原因的作用而产生的）中推导出来的“检验假设”——引导达尔文先生发现了这一伟大的原因——“自然选择”。

” [ɔ:(r)] “ [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] , ” [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

”	or	“	survival	of	the	fittest	,	”	in	the	struggle	for	existence	.
”	或者	“	生存	的	这	最强	,	”	在	这	斗争	为了	存在	.

在生存斗争中，“适者生存”或“适者生存”。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bri:də(r)][kæn; kən] ['sləʊli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)]

Just	as	the	breeder	can	slowly	change	the	proportions	of	the	animals	or
只是	作为	这	育种者	能	缓慢地	改变	这	比例	的	这	动物	或者

[plɑ:nts][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔpəreits] ,

plants	on	which	he	operates	,
植物	在	哪个	他	运作	,

就像育种者可以慢慢改变他所饲养的动物或植物的比例一样，

[səʊ][ɪn] [ˌɪnkən'si:vəbli] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm][hæz; həz] [ðɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd]

so	in	inconceivably	long	periods	of	time	has	this	struggling	of	varieties	,	and
所以	在	难以想象	长的	时期	的	时间	有	这	挣扎	的	品种	,	和

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [-]

the	consequent	[	17	]
这	后果	[	-	]

因此，在难以想象的漫长时期内，品种的这种斗争，以及由此产生的[17]

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['ʃeɪpləs]

natural	selection	of	the	fittest	,	led	to	the	production	,	from	shapeless
自然的	选择	的	这	最强	,	引领	到	这	生产	,	从	无形

['prɪmətɪv] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] ,

primitive	living	matter	,
原始	活的	事情	,

自然选择，适者生存，最终从无定形的原始生命物质中进化而来。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [naʊ] ['pi:p(ə)l]

of	all	the	endless	varieties	of	complicated	plants	and	animals	which	now	people
的	全部	这	无尽的	品种	的	复杂的	植物	和	动物	哪个	现在	人们

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

世界上有无数种类繁多、错综复杂的动植物。

['kaʊntləs] [və'raɪətiz] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'sendənts] [tu:; tə]['pʌz(ə)l]

Countless	varieties	have	died	out	,	leaving	only	their	modified	descendants	to	puzzle
无数	品种	有	死亡	出去	,	离开	仅有的	他们的	修改的	后代	到	谜

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .

the	ingenuity	of	the	biologist	.
这	独创性	的	这	生物学家	.

无数品种已经灭绝，只留下它们的变异后代，令生物学家们百思不得其解。

[ɒv; əv][ðə; ði][tenz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mi:diət] [fɔ:mz] [wi:; wi] [nəʊ]

Of	the	tens	and	hundreds	of	thousands	of	intermediate	forms	we	know
的	这	十	和	数百	的	数千	的	中间的	表格	我们	知道

['nʌθɪŋ] [baɪ][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

nothing	by	direct	observation	.
没有什么	经过	直接的	观察	.

对于成千上万种中间形态，我们通过直接观察一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:mz] ['aʊstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

They	have	perished	as	better	fitted	forms	ousted	them	in	the	never	-	ending
他们	有	遇难	作为	更好的	适配	表格	被驱逐	他们	在	这	绝不	-	结束

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

在永无休止的冲突中，它们被更适应环境的物种所取代，最终消亡。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'fɜ:(r)] [wɒt]

But	we	feel	sure	that	they	once	were	in	existence	,	and	can	infer	what
但	我们	感觉	当然	那	他们	一次	是	在	存在	,	和	能	推断	什么

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

was	their	structure	,
曾是	他们的	结构	,

但我们确信它们曾经存在过，并且可以推断出它们的结构。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

and	what	were	their	peculiarities	,
和	什么	是	他们的	特殊性	,

它们有哪些特点?

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'sendənts] .

by	the	study	of	the	structure	and	attributes	of	their	now	living	descendants	.
经过	这	学习	的	这	结构	和	属性	的	他们的	现在	活的	后代	.

通过研究其现存后代的结构和特征。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	all	the	forms	of	life	at	present	living	are	the	modified	offspring	of	a
如果	全部	这	表格	的	生活	在	展示	活的	是	这	修改的	后代	的	一个

[smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][æn'sestrəl] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,

smaller	number	of	ancestral	forms	which	have	died	out	,
较小的	数字	的	祖先的	表格	哪个	有	死亡	出去	,

如果现存所有生命形式都是少数已经灭绝的祖先生命形式变异后的后代，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [dɪ'sendənts] [prə'djuːst] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	if	these	again	were	the	modified	descendants	produced	by	ordinary
和	如果	这些	再次	是	这	修改的	后代	生产	经过	普通的

['peərəntɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [fɔːmz]

parentage	of	a	single	original	living	thing	—	then	the	whole	series	of	forms
亲子关系	的	一个	单身的	原来的	活的	事物	—	然后	这	所有的	系列	的	表格

[ðæt] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][kʊd; kəd] ,

that	have	ever	lived	could	,
那	有	曾经	居住地	可以	,

如果这些又是同一个原始生物通过普通交配产生的变异后代——那么曾经存在过的所有生命形式都可能如此，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

if	we	had	them	before	us	,
如果	我们	有	他们	前	我们	,

如果我们之前拥有它们，

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] - [triː] — [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz]

be	arranged	in	the	form	of	a	great	family	-	tree	—	the	various	branches
是	安排	在	这	形式	的	一个	伟大的	家庭	-	树	—	这	各种各样的	分支

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ə'reɪndʒd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

presenting	a	perfect	gradation	of	forms	arranged	one	after	another	,
呈现	一个	完美的	层次	的	表格	安排	一	后	其他	,

可以排列成一棵巨大的家谱树——各个分支呈现出完美的形态渐变，依次排列。

['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][twɪgz] ([wɪtʃ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['leɪtɪst] [-]

leading	down	from	the	terminal	twigs	(	which	would	represent	the	latest	[	18	]
领导	向下	从	这	终端	树枝	(	哪个	会	代表	这	最新的	[	-	]

从末端的树枝向下延伸（这将代表最新的[18]）

[fɔːmz] [prə'djuːst]) [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

forms	produced	)	to	larger	and	larger	branches	,
表格	生产	)	到	更大的	和	更大的	分支	,

形成各种形态）并分叉越来越大，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒmən] [trʌŋk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ænsestə(r)] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] .

until	the	common	trunk	representing	the	original	ancestor	would	be	reached	.
直到	这	常见的	树干	代表	这	原来的	祖先	会	是	达到	.

直到到达代表原始祖先的共同树干。

['aʊə(r)]['æktʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ɐf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

Our	actual	means	of	observing	the	genealogical	affinities	of	different	kinds	of
我们的	实际的	方法	的	观察	这	家谱	亲和力	的	不同的	种类	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)]

animals	and	plants	may	be	understood	by	a	further	use	of	the	metaphor
动物	和	植物	可能	是	理解	经过	一个	更远	使用	的	这	隐喻

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][æn; ən][elm][ɔː(r)][æn; ən][əʊk] .

of	a	genealogical	tree	in	shape	like	an	elm	or	an	oak	.
的	一个	家谱	树	在	形状	喜欢	一个	榆树	或者	一个	橡木	.

我们观察不同种类动植物的谱系亲缘关系的实际方法，可以通过进一步使用形似榆树或橡树的谱系树这一比喻来理解。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] [kəm'pli:tli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [tu:; tə]

Suppose	the	genealogical	tree	completely	written	out	—	a	perfect	record	—	to
认为	这	家谱	树	完全地	书面	出去	—	一个	完美的	记录	—	到

[bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ɪts] ['tɒpməʊst] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)]

be	sunk	in	muddy	water	so	that	only	its	topmost	branches	and	twigs	are	here
是	沉没	在	浑	水	所以	那	仅有的	它是	最顶层	分支	和	树枝	是	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzəb(ə)l] — [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]

and	there	visible	—	then	you	have	a	fair	notion	of	the	present	condition
和	那里	可见的	—	然后	你	有	一个	公平的	概念	的	这	展示	状况

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .

of	the	great	family	of	organisms	.
的	这	伟大的	家庭	的	生物	.

假设完整书写的家谱树——一份完美的记录——沉入泥水中，只剩下最顶端的树枝和细枝偶尔可见——那么你就能大致了解这个庞大生物家族的现状了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [twɪgz] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,

Only	the	topmost	twigs	remain	visible	,
仅有的	这	最顶层	树枝	保持	可见的	,

只有最顶端的几根树枝还露在外面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] - [tri:] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vju:] ,

the	rest	of	the	great	family	-	tree	of	living	beings	is	hidden	from	view	,
这	休息	的	这	伟大的	家庭	-	树	的	活的	生物	是	隐	从	看法	,

其余的生物族谱都隐藏在我们视线之外。

[səb'mɜ:dʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [taɪm] .

submerged	beneath	the	muddy	waters	of	time	.
湮	下面	这	浑	水	的	时间	.

淹没在时间的浑浊水底。

['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðɪs] [greɪt] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] .

Naturalists	have	,	however	,	undertaken	to	reconstruct	this	great	genealogical	tree	.
自然学家	有	,	然而	,	已	到	重建	这	伟大的	家谱	树	.

然而，博物学家们已经着手重建这棵庞大的家谱树。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [bəuθ] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

It	is	a	main	object	now	in	the	study	both	of	zoology	and	of
它	是	一个	主要的	目的	现在	在	这	学习	两个都	的	动物学	和	的

['bɒtəni] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌzn,ʃip] ,

botany	to	find	out	what	are	the	cousinships	,
植物学	到	寻找	出去	什么	是	这	表亲关系	,

找出物种间的亲缘关系是目前动物学和植物学研究的一个主要目标。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [dʒə'netɪk] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [plɑ:nts] [ænd; ənd]

what	the	exact	genetic	relationships	of	all	the	various	species	of	plants	and
什么	这	精确的	基因	关系	的	全部	这	各种各样的	物种	的	植物	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

各种动植物物种之间的确切基因关系是什么?

[ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnj'u:təst] ['di:teɪl] ,

and	so	to	show	,	even	to	the	minutest	detail	,
和	所以	到	展示	,	甚至	到	这	最分钟	细节	,

因此，为了展现，甚至连最细微的细节都要做到极致，

[ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪz] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd]

in	what	particular	ways	physico	-	chemical	causes	have	brought	about	and	modified
在	什么	特别的	方式	物理	-	化学	原因	有	带来	关于	和	修改的

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

the	forms	of	living	things	.
这	表格	的	活的	事物	.

物理化学因素具体以哪些方式促成和改变了生物体的形态。

[ðə; ði] [tɑ:sk] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [-]

The	task	is	not	quite	so	difficult	as	the	comparison	[	19	]
这	任务	是	不是	相当	所以	难的	作为	这	比较	[	-	]

这项任务并不像比较那样困难[19]

[tu:; tə] [ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] ['fɒrɪst] - [tri:] [wʊd] [li:d] [wʌn] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ;

to	a	submerged	forest	-	tree	would	lead	one	to	expect	;
到	一个	湮	森林	-	树	会	带领	一	到	预计	;

一棵被淹没的森林树木会让人产生这样的预期;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['bəʊldli] [ə'temptɪd]

at	the	same	time	it	is	more	difficult	than	those	who	have	boldly	attempted
在	这	相同的	时间	它	是	更多的	难的	比	那些	WHO	有	大胆地	尝试过

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

it	appear	to	believe	.
它	出现	到	相信	.

与此同时，它比那些大胆尝试过的人所认为的要困难得多。

[wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['keəfəli] [wɜ:kt] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	have	one	great	help	in	the	carefully	worked	out	systematic	classification	of
我们	有	一	伟大的	帮助	在	这	小心	工作	出去	系统	分类	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑ:nts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

animals	and	plants	according	to	their	structure	.
动物	和	植物	根据	到	他们的	结构	.

我们最大的帮助来自于根据动植物的结构精心制定的系统分类。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ðæt] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)] [plɑ:nts] [ɒv; əv]

We	are	justified	in	assuming	as	a	general	law	that	animals	or	plants	of
我们	是	合理的	在	假设	作为	一个	一般的	法律	那	动物	或者	植物	的

[laɪk] ['strʌktʃə(r)] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

like	structure	have	descended	from	common	ancestors	—	that	is	to	say	,
喜欢	结构	有	下降	从	常见的	祖先	—	那	是	到	说	,

我们有理由假定，结构相似的动物或植物普遍起源于共同的祖先——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət]

that	the	same	kind	of	organisation	(	especially	where	a	number	of	elaborate
那	这	相同的	种类	的	组织	(	尤其	在哪里	一个	数字	的	精心制作的

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd]) [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [twaɪs] [prə'dju:st] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

details	of	structure	are	involved	)	has	not	been	twice	produced	by	natural
细节	的	结构	是	涉及	)	有	不是	到过	两次	生产	经过	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

自然选择不会两次产生同一种组织（尤其是涉及许多复杂结构细节的组织）。

[ðʌs] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Thus	we	are	entitled	to	conclude	that	all	the	animals	which	have	a
因此	我们	是	标题	到	结束	那	全部	这	动物	哪个	有	一个

['bækbəʊn] [ænd; ənd] [fə'rɪndʒiəl; ˌfærɪn'dʒiəl] [gɪl] - [slɪts] [kəm'baɪnd] — [ðə; ði] ['və:tibreits] ,

backbone	and	pharyngeal	gill	-	slits	combined	—	the	Vertebrates	,
骨干	和	咽部的	鳃	-	缝隙	合并	—	这	脊椎动物	,

因此，我们可以得出结论，所有具有脊椎和咽鳃裂的动物——脊椎动物——

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['peərənt] ;

as	we	call	them	—	have	descended	from	a	common	parent	;
作为	我们	称呼	他们	—	有	下降	从	一个	常见的	父母	;

正如我们所说的，它们都源自同一个父母；

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [fʊt] - [laɪk] ['beli] [ænd; ənd]['lætərəl] [gɪl] ['fɪləmənts] ,

that	all	the	animals	with	a	muscular	foot	-	like	belly	and	lateral	gill	filaments	,
那	全部	这	动物	和	一个	肌肉发达的	脚	-	喜欢	腹部	和	侧	鳃	丝状物	,

所有具有肌肉发达、足状腹部和侧鳃丝的动物，

[ðə; ði] ['maːləsks] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['peərənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	Molluscs	,	have	also	had	a	common	parent	,	and	so	on	.
这	软体动物	,	有	还	有	一个	常见的	父母	,	和	所以	在	.

软体动物也都有共同的祖先，以此类推。

[ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['strʌktʃə(r)] [gəʊz] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['mæpɪŋ] [aʊt]

A	classification	according	to	structure	goes	then	a	long	way	towards	mapping	out
一个	分类	根据	到	结构	去	然后	一个	长的	方式	向	地图	出去

[ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - [triː] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

the	main	lines	of	the	family	-	tree	of	organisms	.
这	主要的	线条	的	这	家庭	-	树	的	生物	.

根据结构进行分类，对于绘制生物进化树的主要谱系大有裨益。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][baɪ][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]['ɔːrgəˌnɪzəmz]

We	are	further	assisted	in	the	task	by	the	fossil	remains	of	extinct	organisms
我们	是	更远	协助	在	这	任务	经过	这	化石	遗迹	的	灭绝	生物

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['æktʃuəl]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [fɔːmz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

which	sometimes	give	to	us	the	actual	ancestors	of	forms	now	living	.
哪个	有时	给	到	我们	这	实际的	祖先	的	表格	现在	活的	.

已灭绝生物的化石遗骸也对我们完成这项任务有所帮助，它们有时能为我们提供现存生物的真正祖先。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] [-]

But	the	most	remarkable	aid	to	[	20	]
但	这	最多	卓越	援助	到	[	-	]

但最显著的帮助是[20]

[ðə; ði] [kə'rekt] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æt; ət] [liːst] ([ænd; ənd][ðə; ði]

the	correct	building	-	up	of	the	pedigree	of	animals	at	least	(	and	the
这	正确的	建筑	-	向上	的	这	谱系	的	动物	在	至少	(	和	这

[rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld]) ,

remarks	which	follow	are	confined	to	that	division	of	the	organic	world	)	,
评论	哪个	跟随	是	受限	到	那	分配	的	这	有机的	世界	)	,

至少要正确构建动物的谱系（以下评论仅限于有机世界的这一划分），

[ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] — [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] — [wɪtʃ] ['evri] ['ænɪm(ə)l]

is	afforded	by	the	changes	—	the	phases	of	development	—	which	every	animal
是	提供	经过	这	变化	—	这	阶段	的	发展	—	哪个	每一个	动物

[ig'zibits] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl] ['ʃeɪpləs] [eg] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃn] .

exhibits	in	passing	from	the	small	shapeless	egg	to	the	adult	condition	.
展品	在	通过	从	这	小的	无形	蛋	到	这	成人	状况	.

这是由各种变化——发育阶段——所决定的，每种动物在从微小无形的卵到成体的过程中都会经历这些变化。

[ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][əb'teɪn] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .

The	aid	which	we	here	obtain	depends	on	the	following	facts	.
这	援助	哪个	我们	这里	获得	取决于	在	这	下列的	事实	.

我们在这里获得的援助取决于以下事实。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [sə'pəʊz] ['eni][wʌn]['ænɪm(ə)l] — [seɪ][ə; eɪ][dɒg] — [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [baɪ]

Just	as	we	suppose	any	one	animal	—	say	a	dog	—	to	have	developed	by
只是	作为	我们	认为	任何	一	动物	—	说	一个	狗	—	到	有	发达	经过

[sləʊ] [tʃeɪndʒ] [θru:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['sɪmplə]

slow	change	through	an	immense	series	of	ancestors	which	become	simpler
慢的	改变	通过	一个	巨大	系列	的	祖先	哪个	变得	更简单

[ænd; ənd] ['sɪmplə] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'si:d] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['ʃeɪpləs]

and	simpler	as	we	recede	into	the	past	until	we	reach	a	small	shapeless
和	更简单	作为	我们	消退	进入	这	过去的	直到	我们	抵达	一个	小的	无形

[lʌmp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ,

lump	of	living	matter	devoid	of	structure	,
块	的	活的	事情	缺乏	的	结构	,

就像我们假设任何一种动物——比如狗——都是通过一系列庞大的祖先缓慢演变而来的，随着我们追溯到过去，这些祖先变得越来越简单，直到我们最终得到一小团没有形状、没有结构的生物物质一样。

[səʊ][du:; də][wi:; wi][faɪnd] ['æktʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪtʃ] ['eni][wʌn][kæn; kən] [si:]

so	do	we	find	actually	as	a	matter	of	fact	,	which	any	one	can	see
所以	做	我们	寻找	实际上	作为	一个	事情	的	事实	,	哪个	任何	一	能	看

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

所以，我们确实发现，事实上，任何人都可以亲眼看到这一点。

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ænɪm(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃələs] ['pɑ:tɪk(ə)l]

that	every	individual	animal	begins	its	individual	life	as	a	structureless	particle
那	每一个	个人	动物	开始	它是	个人	生活	作为	一个	无结构	粒子

[wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts]['peərənt] ,

which	is	thrown	off	from	its	parent	,
哪个	是	抛掷	离开	从	它是	父母	,

每个动物个体都是从其母体脱离后，以无结构的粒子形式开始其独立的生命。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eg] - [sel] ([fɪg] . [wʌn]) .

and	is	known	as	the	egg	-	cell	(	Fig	.	1	)	.
和	是	已知	作为	这	蛋	-	细胞	(	如图	.	1	)	.

它被称为卵细胞（图 1）。

['grædʒuəli] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

Gradually	passing	through	a	series	of	more	and	more	elaborated	conditions	of
逐步地	通过	通过	一个	系列	的	更多的	和	更多的	详细说明	状况	的

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

逐渐经历一系列越来越复杂的结构条件，

[ðæt] [eg] [grəuz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][dɒg] .

that	egg	grows	into	the	adult	dog	.
那	蛋	生长	进入	这	成人	狗	.

那枚卵会发育成成犬。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,

The	changes	which	have	taken	countless	ages	in	the	one	case	,
这	变化	哪个	有	已采取	无数	年龄	在	这	一	案件	,

这些变化在同一个案例中经历了无数个世纪，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

are	accomplished	in	a	few	weeks	in	the	other	.
是	完成	在	一个	很少	周	在	这	其他	.

在另一个地方，这些事情只需几周就能完成。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv]

And	now	we	have	to	note	the	important	fact	which	makes	this	process	of
和	现在	我们	有	到	笔记	这	重要的	事实	哪个	制作	这	过程	的

[dɪ'veləpmənt] [səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [

development	so	intensely	interesting	in	relation	to	the	pedigree	of	the	animal	[
发展	所以	强烈地	有趣的	在	关系	到	这	谱系	的	这	动物	[

-]

21	]

-]

现在我们必须注意到一个重要的事实，那就是，这一发展过程与动物的血统密切相关，因此非常有趣[21]。

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

王国。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n]

There	is	very	strong	reason	to	believe	that	it	is	a	general	law	of	transmission
那里	是	非常	强的	原因	到	相信	那	它	是	一个	一般的	法律	的	传播

[ɔː(r)] [ɪn'herɪtəns] ,

or	inheritance	,
或者	遗产	,

有充分的理由相信这是一条普遍适用的遗传或继承规律。

[ðæt] ['strʌktʃərəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]

that	structural	characteristics	appear	in	the	growth	of	a	young	organism	in	the
那	结构	特征	出现	在	这	生长	的	一个	年轻的	生物	在	这

['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

order	in	which	those	characteristics	have	been	acquired	by	its	ancestors	.
命令	在	哪个	那些	特征	有	到过	获得	经过	它是	祖先	.

结构特征在幼年生物体的生长过程中，按照其祖先获得这些特征的顺序出现。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ˌreprɪ'zents] ([ɪm'pɜːfɪktli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

At	first	the	egg	of	a	dog	represents	(	imperfectly	,	it	is	true	,
在	第一的	这	蛋	的	一个	狗	代表	(	不完美地	,	它	是	真的	,

起初，狗蛋代表（虽然并不完美，的确如此），

) [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ;

)	in	form	and	structure	the	earliest	ancestors	of	the	dog	;
)	在	形式	和	结构	这	最早	祖先	的	这	狗	;

）在形态和结构上，是狗的最早祖先；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)]

a	few	days	later	it	has	the	form	and	structure	of	somewhat	later
一个	很少	天	之后	它	有	这	形式	和	结构	的	有些	之后

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

几天后，它就呈现出与稍晚一些的祖先相似的形态和结构；

['leɪtə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['embriəʊ][dɒg][rɪ'zemb(ə)lz] [les] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

later	still	the	embryo	dog	resembles	less	remote	ancestors	;
之后	仍然	这	胚胎	狗	类似	较少的	偏僻的	祖先	;

后来，狗的胚胎形态与较近的祖先形态更为相似；

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪts] [ɪ'miːdiət]

until	at	last	it	reaches	the	degree	of	elaboration	proper	to	its	immediate
直到	在	最后的	它	到达	这	程度	的	详细说明	恰当的	到	它是	即时

['fɔːˌfɑːðəz] .

forefathers	.
祖先	.

直到最终达到其直接祖先应有的精细程度。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [æn; ən] [eg] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔ:pʌsl] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [wɪð] ['nju:kliəs][bi:][si:] , [ænd; ənd]
1 . — An egg : a single corpuscle of protoplasm with nucleus b c , and
1 . — 一个 蛋 : 一个 单身的 血球 的 原生质 和 核 b c , 和
['bɒdi] [ə; eɪ] .
body a .
身体 一个 .

1.—卵：由一个原生质体组成，其细胞核为bc，细胞体为a。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɔ:(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bri:f]
Accordingly the phases of development or growth of the young are a brief
因此 这 阶段 的 发展 或者 生长 的 这 年轻的 是 一个 简短的
[ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [fɔ:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]
recapitulation of the phases of form through which the ancestors of
概括 的 这 阶段 的 形式 通过 哪个 这 祖先 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæv; həv] [pɑ:st] .
the young creature have passed .
这 年轻的 生物 有 通过了 .

因此，幼体发育或成长的各个阶段是对幼体祖先所经历的形态阶段的简要回顾。

[ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ðɪs] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɪz][mɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [kəm'pli:t] .
In some animals this recapitulation is more , in others it is less complete .
在 一些 动物 这 概括 是 更多的 , 在 其他的 它 是 较少的 完全的 .

在某些动物中，这种重现现象更为彻底；而在另一些动物中，这种重现现象则不太彻底。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrid] [θru:] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [-
Sometimes the changes are hurried through and disguised , but we find [22
有时 这 变化 是 慌忙 通过 和 伪装 , 但 我们 寻找 [-
]
]
]

有时这些变化被匆匆完成并加以掩盖，但我们发现[22]

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ði:z] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [məʊst]['væljuəb(ə)l]
here and there in these histories of growth from the egg most valuable
这里 和 那里 在 这些 历史 的 生长 从 这 蛋 最多 有价值的
[ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] .
assistance in the attempt to reconstruct the genealogical tree .
协助 在 这 试图 到 重建 这 家谱 树 .

在这些从卵子开始生长的历史中，到处都有对重建家谱树最有价值的帮助。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [frɒg][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
The history of the development of the common frog is a good illustration
这 历史 的 这 发展 的 这 常见的 青蛙 是 一个 好的 插图
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['kwestʃən] .
of the kind of evidence in question .
的 这 种类 的 证据 在 问题 .

普通青蛙的发展史很好地说明了这类证据。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] . — ['tædˌpoʊlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [frɒg] .
2 . — Tadpoles and young of the Common Frog .
2 . — 蝌蚪 和 年轻的 的 这 常见的 青蛙 .

2.—普通蛙的蝌蚪和幼蛙。

[wʌn] , ['riːs(ə)ntli] ['hætʃt] ([twaɪs]['nætʃ(ə)rəl][saɪz]) ;
1 , **Recently** **hatched** (**twice** **natural** **size**) ;
1 , 最近 孵化 (两次 自然的 尺寸) ;

1、刚孵化不久（体型是正常大小的两倍）;

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] 2a , [seɪm] [ɪnˈlɑːdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [gɪlz] ; [θriː][ænd; ənd][fɔːr] ,
2 **and** **2a** , **same** **enlarged** **to** **show** **the** **external** **gills** ; **3** **and** **4** ,
2 和 2a , 相同的 放大 到 展示 这 外部的 鳃 ; 3 和 4 ,

图2和图2a，放大显示外部鳃；图3和图4，

['leɪtə(r)][steɪdʒɪz] [wɪð] [gɪl] [slɪts] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['spaɪrək(ə)l] ([siː] [fɪg]
later **stages** **with** **gill** **slits** **covered** **by** **a** **membrane** **leaving** **only** **the** **spiracle** (**see** **Fig**
之后 阶段 和 鳃 缝隙 涵盖 经过 一个 膜 离开 仅有的 这 气门 (看 如图
. -)
. 16)
. -)

后期鳃裂被膜覆盖，只留下气门（见图16）。

[æz; əz][æn; ən]['eksɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈspaɪəd]['wɔːtə(r)] ; [faɪv] , [wɪð] [haɪnd][legz] [əˈpiərɪŋ] ; [sɪks] ,
as **an** **exit** **for** **the** **respired** **water** ; **5** , **with** **hind** **legs** **appearing** ; **6** ,
作为 一个 出口 为了 这 呼吸 水 ; 5 , 和 后 腿 出现 ; 6 ,

作为呼吸水的出口；5，后腿出现；6，

[wɪð] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd][legz] ; ['sɛvən] , ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ; [eit] , [jʌŋ] [frɒg] . [-]
with **both** **fore** **and** **hind** **legs** ; **7** , **atrophy** **of** **the** **tail** ; **8** , **young** **frog** . **[23]**
和 两个都 前 和 后 腿 ; 7 , 萎缩 的 这 尾巴 ; 8 , 年轻的 青蛙 . [-]

前肢和后肢都有；7，尾巴萎缩；8，幼蛙。[23]

[ðə; ði][frɑːgz] [eg] [fɜːst] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈkwætɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [gɪlz] [ænd; ənd]
The **frog's** **egg** **first** **gives** **rise** **to** **a** **little** **aquatic** **creature** **with** **external** **gills** **and**
这 青蛙的 蛋 第一的 给予 上升 到 一个 小的 水 生物 和 外部的 鳃 和
[ə; eɪ][teɪl] — [ðə; ði]['tædpəʊl] — [wɪtʃ] ['grædʒuəli]['luːzɪz][ɪts] [gɪlz] [ænd; ənd][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [əˈkwaiəz]
a **tail** — **the** **tadpole** — **which** **gradually** **loses** **its** **gills** **and** **its** **tail** **and** **acquires**
一个 尾巴 — 这 蝌蚪 — 哪个 逐步地 失败 它是 鳃 和 它是 尾巴 和 收购
[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [lʌŋz] [ænd; ənd][fɔː(r)][legz] ([fɪg] . [ˌtuːˈtuː]) ,
in **their** **place** **lungs** **and** **four** **legs** (**Fig** . **2**) ,
在 他们的 地方 肺 和 四 腿 (如图 . 2) ,

青蛙的卵首先发育成一种有外鳃和尾巴的小水生生物——蝌蚪——蝌蚪逐渐失去鳃和尾巴，取而代之的是肺和四条腿（图 2）。

[səʊ][æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒn][draɪ][lænd] .
so **as** **now** **to** **be** **fitted** **for** **life** **on** **dry** **land** .
所以 作为 现在 到 是 适配 为了 生活 在 干燥 土地 .

以便适应陆地生活。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg][ænd; ənd][ðə; ði]
From **what** **we** **otherwise** **know** **of** **the** **structure** **of** **the** **frog** **and** **the**
从 什么 我们 否则 知道 的 这 结构 的 这 青蛙 和 这
['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd] ,
animals **to** **which** **it** **is** **allied** ,
动物 到 哪个 它 是 盟军 ,

根据我们对青蛙及其近亲动物结构的了解，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['tædpəʊl][ɪz][ə; eɪ] [ˌriːkə'pitju,leitiv] [feɪz] [ɒv; əv]
we **are** **justified** **in** **concluding** **that** **the** **tadpole** **is** **a** **recapitulative** **phase** **of**
我们 是 合理的 在 总结 那 这 蝌蚪 是 一个 回顾 阶段 的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

我们有理由得出结论，蝌蚪是发育过程中的一个重复阶段。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [tu:; tə][ˌju: 'es][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kləʊsli] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [wɪtʃ]
and **represents** **to** **us** **more** **or** **less** **closely** **an** **ancestor** **of** **the** **frog** **which**
和 代表 到 我们 更多的 或者 较少的 密切 一个 祖先 的 这 青蛙 哪个
[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gɪlz] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [steɪt] ,
was **provided** **with** **gills** **and** **tail** **in** **the** **adult** **state** **,**
曾是 假如 和 鳃 和 尾巴 在 这 成人 状态 ,

它或多或少地代表了青蛙的祖先，这种祖先在成年状态下具有鳃和尾巴。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['naɪðə(r)][legz][nɔ:(r)] [lʌŋz] .
and **possessed** **neither** **legs** **nor** **lungs** **.**
和 拥有 两者都不 腿 也不 肺 .

它既没有腿也没有肺。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[θri:] . — ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ʃrɪmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][pi'ni:əs] .
3 **.** **—** **Adult** **shrimp** **of** **the** **genus** **Peneus** **.**
3 . — 成人 虾 的 这 属 彭纽斯 .

3.—对虾属（Peneus）的成虾。

[ə; eɪ] [les] [fə'mɪliə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [-]
A **less** **familiar** **case** **is** **that** **of** **a** **certain** **kind** **of** **[** **24** **]**
一个 较少的 熟悉的 案件 是 那 的 一个 肯定 种类 的 [-]

一个不太常见的情况是某种[24]

[ʃrɪmp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] ([fɪg] . [θri:][ænd; ənd] [raɪt] ['ləʊə(r)]['kɔ:nə(r)]
shrimp **,** **which** **is** **illustrated** **in** **the** **wood** **-** **cuts** **(** **Fig** **.** **3** **and** **right** **lower** **corner**
虾 , 哪个 是 插图 在 这 木头 - 削减 (如图 . 3 和 正确的 降低 角落
[ɒv; əv][fɪg] . [fɔ:r]) .
of **Fig** **.** **4** **)** **.**
的 如图 . 4) .

木刻版画中描绘了虾（图 3 和图 4 的右下角）。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃrɪmp] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
The **little** **creature** **which** **issues** **from** **the** **egg** **of** **this** **shrimp** **is** **known** **as** **the**
这 小的 生物 哪个 问题 从 这 蛋 的 这 虾 是 已知 作为 这
“ ['nɔ:plɪəs] [fɔ:m] .
“ **Nauplius** **form** **.**
“ 瑙普利乌斯 形式 .

从这种虾卵中孵化出来的小生物被称为“无节幼体”。

” ['meni] ['ænɪmlz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃrɪmp] [meɪk] [ðeə(r)][fɜ:st]
” **Many** **animals** **very** **different** **in** **appearance** **from** **this** **shrimp** **make** **their** **first**
” 许多 动物 非常 不同的 在 外貌 从 这 虾 制作 他们的 第一的
[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]['nɔ:plɪaɪ] ;
appearance **in** **the** **world** **as** **Nauplii** **;**
外貌 在 这 世界 作为 无节幼体 ;

“许多外形与这种虾截然不同的动物，都是以无节幼体的形式首次出现在世上的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:plɪəs] - [feɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌri:kə'pitju,leitiv] [ˌɑ:r 'i:] -
and **it** **appears** **probable** **that** **the** **Nauplius** **-** **phase** **is** **the** **recapitulative** **re** **-**
和 它 出现 可能 那 这 瑙普利乌斯 - 阶段 是 这 回顾 关于 -
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ænsestə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [set][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
presentation **of** **an** **ancestor** **common** **to** **all** **this** **set** **of** **animals** **,**
推介会 的 一个 祖先 常见的 到 全部 这 放 的 动物 ,

而且，幼体阶段很可能是所有这些动物共同祖先的重现表现。

[æn; ən]['ænsestə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['nɔ:plɪəs] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt]
an **ancestor** **which** **was** **not** **exactly** **like** **the** **Nauplius** **,** **but** **not** **very** **different**
一个 祖先 哪个 曾是 不是 确切地 喜欢 这 瑙普利乌斯 , 但 不是 非常 不同的
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
from **it** **.**
从 它 .

它的祖先与 Nauplius 并不完全相同，但两者之间也相差不大。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔ:r] . — ['nɔ:plɪəs] ['lɑ:vl] - [fɔ:m] [ɒv; əv] ['veəriəs] [krʌs'teʃɪə] ([ʃrɪmps] , ['wɔ:tə(r)] - [fli:z] , ['bɑ:nək(ə)lz]
4 **.** **—** **Nauplius** **larval** **-** **form** **of** **various** **Crustacea** **(** **Shrimps** **,** **Water** **-** **fleas** **,** **Barnacles**
4 . — 瑙普利乌斯 幼虫 - 形式 的 各种各样的 甲壳类动物 (虾 , 水 - 跳蚤 , 藤壶
, & [si:] .) .
, **&** **c** **.** **)** **.**
, & c .) .

4.—各种甲壳类动物（虾、水蚤、藤壶等）的无节幼体。

[ðə; ði] ['nɔ:plɪəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃrɪmp] ['grædʒuəli]['i:lɔŋgeit, i'lɔŋ-] . [-]
The **Nauplius** **of** **our** **shrimp** **gradually** **elongates** **.** **[** **25** **]**
这 瑙普利乌斯 的 我们的 虾 逐步地 拉长 . [-]

我们虾的无节幼体逐渐伸长。[25]

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] [peə(r)][ɒv; əv] [lɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'kwaiəz]
At **first** **it** **has** **but** **three** **pair** **of** **limbs** **,** **but** **it** **soon** **acquires**
在 第一的 它 有 但 三 一对 的 四肢 , 但 它 很快 收购
[ə'dɪʃən(ə)l] [peəz] ,
additional **pairs** **,**
额外的 对 ,

它最初只有三对肢体，但很快就长出了更多的肢体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['bɒdi] ,
and **a** **jointed** **body** **,**
和 一个 关节 身体 ,

以及关节身体，

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ]['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kəm'pleksəti][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [si:n] [ɪn] [fɪgz] .
and **thus** **by** **gradually** **adding** **to** **its** **complexity** **of** **structure** **as** **seen** **in** **Figs** **.**
和 因此 经过 逐步地 添加 到 它是 复杂 的 结构 作为 已见 在 无花果 .
[faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,
5 **and** **6** **,**
5 和 6 ,

因此，如图 5 和图 6 所示，其结构复杂性逐渐增加。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'prɔksimits] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv]
it **approximates** **more** **and** **more** **to** **the** **adult** **form** **from** **the** **egg** **of**
它 近似值 更多的 和 更多的 到 这 成人 形式 从 这 蛋 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
which **it** **originated** **.**
哪个 它 起源于 .

它从卵中逐渐进化成成体形态。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[faɪv] . — ['lɑːvə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [pi'niːəs] .

5	.	—	Larva	of	the	Shrimp	Peneus	.
5	.	—	幼虫	的	这	虾	彭纽斯	.

5.—对虾幼虫。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['lɑːvə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [pi'niːəs] .

6	.	—	More	advanced	larva	of	the	Shrimp	Peneus	.
6	.	—	更多的	先进的	幼虫	的	这	虾	彭纽斯	.

6.—对虾的更高级幼体。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː]

And	now	we	are	approaching	the	main	point	to	which	I	wish	to	draw
和	现在	我们	是	接近	这	主要的	观点	到	哪个	我	希望	到	画

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	reader's	attention	.
这	读者的	注意力	.

现在我们即将谈到我想提请读者注意的重点。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][səʊ]

In	attempting	to	reconstruct	the	pedigree	of	the	animal	kingdom	and	so
在	尝试	到	重建	这	谱系	的	这	动物	王国	和	所以

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [kə'rektli] [ðə; ði][dʒə'netɪk] [-]

to	exhibit	correctly	the	genetic	[	26	]
到	展览	正确	这	基因	[	-	]

在试图重建动物王国的谱系，从而正确地展示遗传[26]

[rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

relationships	of	all	existing	forms	of	animals	,
关系	的	全部	现存的	表格	的	动物	,

所有现存动物之间的关系

['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

naturalists	have	hitherto	assumed	that	the	process	of	natural	selection	and
自然学家	有	迄今为止	假定	那	这	过程	的	自然的	选择	和

[sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [hæz; həz][ɪn'veərɪəbli]['æktɪd][səʊ][æz; əz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd]

survival	of	the	fittest	has	invariably	acted	so	as	either	to	improve	and
生存	的	这	最强	有	总是	行动	所以	作为	任何一个	到	提升	和

[ɪ'læbərət] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

elaborate	the	structure	of	all	the	organisms	subject	to	it	,
精心制作的	这	结构	的	全部	这	生物	主题	到	它	,

博物学家们一直认为，自然选择和适者生存的过程总是会改善和完善所有受其影响的生物体的结构。

[ɔː(r)] [els] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

or	else	has	left	them	unchanged	,	exactly	fitted	to	their	conditions	,
或者	别的	有	左边	他们	未更改	,	确切地	适配	到	他们的	状况	,

或者，它们保持不变，完全符合它们自身的条件。

[meɪn'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bæləns] .

maintained	as	it	were	in	a	state	of	balance	.
维持	作为	它	是	在	一个	状态	的	平衡	.

仿佛保持着平衡状态。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [held] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [greɪt] [laɪnz][ɒv; əv]

It	has	been	held	that	there	have	been	some	six	or	seven	great	lines	of
它	有	到过	握住	那	那里	有	到过	一些	六	或者	七	伟大的	线条	的

[dɪ'sent] — [meɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreits] ,

descent	—	main	branches	of	the	pedigree	—	such	as	that	of	the	Vertebrates	,
下降	—	主要的	分支	的	这	谱系	—	这样的	作为	那	的	这	脊椎动物	,

人们认为，存在着六七个主要的谱系——血统的主要分支——例如脊椎动物的谱系。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːləsks] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ]

that	of	the	Molluscs	,	that	of	the	Insects	,	that	of	the	Starfish	,	and	so
那	的	这	软体动物	,	那	的	这	昆虫	,	那	的	这	海星	,	和	所以

[ɒn] ;

on	;
在	;

软体动物的，昆虫的，海星的，等等；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli]

and	that	along	each	of	these	lines	there	has	been	always	and	continuously
和	那	沿着	每个	的	这些	线条	那里	有	到过	总是	和	持续

[ə; eɪ] ['prəʊgres] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

a	progress	—	a	change	in	the	direction	of	greater	elaboration	.
一个	进步	—	一个	改变	在	这	方向	的	更大的	详细说明	.

并且，在这些方面，一直都有持续不断的进步——朝着更加精细化的方向发展。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - [triː] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] —

Each	of	these	great	branches	of	the	family	-	tree	is	held	to	be	independent	—
每个	的	这些	伟大的	分支	的	这	家庭	-	树	是	握住	到	是	独立的	—

[ðeɪ] [ɔːl] [brɑːntʃ] [ɒf] ['nɪəli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [laɪk][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

they	all	branch	off	nearly	simultaneously	from	the	main	trunk	like	the	leading
他们	全部	分支	离开	几乎	同时地	从	这	主要的	树干	喜欢	这	领导

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] .

branches	of	an	oak	.
分支	的	一个	橡木	.

家族树上的每一个大分支都被认为是独立的——它们几乎同时从主干分叉出来，就像橡树的前枝一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

The	animal	forms	constituting	the	series	in	each	of	these	branches	are
这	动物	表格	构成	这	系列	在	每个	的	这些	分支	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)] [æz; əz][wiː; wi][pɑːs]

supposed	to	gradually	increase	in	elaboration	of	structure	as	we	pass
据称	到	逐步地	增加	在	详细说明	的	结构	作为	我们	经过

['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [klaɪm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

upwards	from	the	main	trunk	of	origin	and	climb	further	and	further
向上	从	这	主要的	树干	的	起源	和	爬	更远	和	更远

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

towards	the	youngest	,
向	这	最小的	,

在这些分支中，构成该系列的动物形态应该随着我们从主干起源处向上移动，并不断攀升至最年轻的分支，其结构复杂程度也逐渐增加。

[məʊst]['riːs(ə)nt] [twɪgz] .

most	recent	twigs	.
最多	最近的	树枝	.

最新萌发的树枝。

[nju:] ['ɔ:rgənz][hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bi:n] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪəri:z] ,
New **organs** **have** **,** **it** **is** **supposed** **,** **been** **gradually** **developed** **in** **each** **series** **,**
新的 器官 有 , 它 是 据称 , 到过 逐步地 发达 在 每个 系列 ,
['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [-]
giving **their** **[** **27** **]**
给予 他们的 [-]

据推测，每个系列中都逐渐发展出了新的器官，从而赋予了它们[27]

[pə'zesə] ['greɪtə(r)] [p'aʊəz] ,
possessors **greater** **powers** **,**
拥有者 更大的 权力 ,

拥有更大权力的人，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][kəʊp][mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
enabling **them** **to** **cope** **more** **successfully** **with** **others** **in** **that** **struggle** **for**
使能 他们 到 应付 更多的 成功地 和 其他的 在 那 斗争 为了
[ɪg'zɪstəns] [ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [nju:] ['ɔ:rgənz][hæv; həv] [bi:n] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:ld] ['ɪntu:]
existence **in** **virtue** **of** **which** **these** **new** **organs** **have** **been** **little** **by** **little** **called** **into**
存在 在 美德 的 哪个 这些 新的 器官 有 到过 小的 经过 小的 称为 进入
['bi:ɪŋ] .
being **.**
存在 .

使他们能够更成功地与他人一起应对生存斗争，正是由于这种生存斗争，这些新的器官才逐渐被创造出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
At **the** **same** **time** **here** **and** **there** **along** **the** **line** **of** **march** **,**
在 这 相同的 时间 这里 和 那里 沿着 这 线 的 行进 ,

与此同时，在行军路线的某些地方，

['sɜ:t(ə)n] [fɔ:mz] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] “ ['fɔ:lən] [aʊt] , ” [tu:; tə][hæv; həv]
certain **forms** **have** **been** **supposed** **to** **have** **“** **fallen** **out** **,** **”** **to** **have**
肯定 表格 有 到过 据称 到 有 “ 倒下 出去 , ” 到 有
[si:st] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,
ceased **to** **improve** **,**
停止 到 提升 ,

某些形式被认为已经“过时”，不再改进。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hæpɪli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ]
and **being** **happily** **fitted** **to** **the** **conditions** **of** **life** **in** **which** **they** **were** **long**
和 存在 快乐地 适配 到 这 状况 的 生活 在 哪个 他们 是 长的
[ə'gəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
ago **existing** **,**
前 现存的 ,

他们欣然适应了很久以前的生活环境，

[hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [ɪm'pɜ:fɪkt]
have **continued** **down** **to** **the** **present** **day** **to** **exist** **in** **the** **same** **low** **,** **imperfect**
有 持续 向下 到 这 展示 天 到 存在 在 这 相同的 低的 , 不完善
[kən'dɪʃn] .
condition **.**
状况 .

一直延续至今，仍然处于这种低劣、不完善的状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]
It **is** **in** **this** **way** **that** **the** **lowest** **forms** **of** **animal** **life** **at** **present** **existing** **are**
它 是 在 这 方式 那 这 最低 表格 的 动物 生活 在 展示 现存的 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'spleɪnd] ,
usually **explained** **,**
通常 解释 ,

通常情况下，人们就是这样解释现存最低等动物生命的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ˌæni'mælkju:l] , [ænd; ənd][ˌɪnfjʊ'zɔ:rɪə; -'sɔ:rɪə] .

such	as	the	microscopic	animalcules	,	Amœbæ	and	Infusoria	.
这样的	作为	这	显微镜	微生物	,	阿米巴	和	纤毛虫	.

例如微小的动物，变形虫和纤毛虫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['sɪmplɪ] - [meɪd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [gru:ps]

It	is	in	this	way	that	the	lower	or	more	simply	-	made	families	of	higher	groups
它	是	在	这	方式	那	这	降低	或者	更多的	简单地	-	制成	家庭	的	更高	团体

[hæv; həv] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] .

have	been	generally	regarded	.
有	到过	一般来说	认为	.

人们通常就是这样看待较高阶层中较低或结构较简单的家庭的。

[ðə; ði] ['sɪmplə] ['lɪvɪŋ] [mɒ'lʌskə] [ɔ:(r)] ['ʃelfɪʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌnesə'seərəli] [tu:; tə]

The	simpler	living	Mollusca	or	shellfish	have	been	supposed	necessarily	to
这	更简单	活的	贝类	或者	贝类	有	到过	据称	一定	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [mɒ'lʌskə] .

represent	the	original	forms	of	the	great	race	of	Mollusca	.
代表	这	原来的	表格	的	这	伟大的	种族	的	贝类	.

人们一直认为，生活较为简单的软体动物或贝类必然代表了庞大的软体动物种族的原始形态。

[ðə; ði] ['sɪmplə] ['və:tibreits] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌnesə'seərəli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

The	simpler	Vertebrates	have	been	supposed	necessarily	to	represent	the
这	更简单	脊椎动物	有	到过	据称	一定	到	代表	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['və:tibreits] .

original	Vertebrates	.
原来的	脊椎动物	.

人们一直认为，结构简单的脊椎动物必然代表了原始脊椎动物。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [wərmz] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌnesə'seərəli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['steriətaɪpt]

The	simpler	Worms	have	been	supposed	necessarily	to	be	the	stereotyped
这	更简单	蠕虫	有	到过	据称	一定	到	是	这	刻板印象

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [wərmz] .

representatives	of	very	ancient	Worms	.
代表	的	非常	古老的	蠕虫	.

人们一直认为，较为简单的蠕虫必然是远古蠕虫的典型代表。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] , [ə; eɪ] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]

That	this	is	,	to	a	certain	extent	,	a	true	explanation	of	[	28	]
那	这	是	,	到	一个	肯定	程度	,	一个	真的	解释	的	[	-	]

这在某种程度上是对[28]的真实解释

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɒv; əv] [ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði]

the	existence	at	the	present	day	of	low	forms	of	animals	is	proved	by	the
这	存在	在	这	展示	天	的	低的	表格	的	动物	是	已证实	经过	这

[fækt] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['strɑ:tə]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['dɪfə(r)] ,

fact	that	we	find	in	very	ancient	strata	fossil	remains	of	animals	which	differ	,
事实	那	我们	寻找	在	非常	古老的	地层	化石	遗迹	的	动物	哪个	不同	,

现今低等动物的存在已被证明，因为我们在非常古老的地层中发现了不同种类的动物化石遗骸。

['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)]

ever	so	little	,	from	particular	animals	existing	at	the	present	day	;	for
曾经	所以	小的	,	从	特别的	动物	现存的	在	这	展示	天	;	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

哪怕只是极少量，来自现存的特定动物；例如：

[ðə; ði][breɪt'ʃaɪppɒdz] ([læmp] - [ʃelz]) , ['lɪŋgjʊlə][ænd; ənd][terə'brætjulə] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [kræbz] ,

the	Brachiopods	(	lamp	-	shells	)	,	Lingula	and	Terebratula	,	the	King	-	crabs	,
这	腕足动物	(	灯	-	贝壳	)	,	舌状部	和	特雷布拉图拉	,	这	国王	-	螃蟹	,

腕足动物（灯贝）、舌贝和锥贝、帝王蟹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:li] ['nɔ:tɪləs] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	the	Pearly	Nautilus	are	found	living	at	the	present	day	,
和	这	珍珠般的	鹦鹉螺	是	成立	活的	在	这	展示	天	,

而珍珠鹦鹉螺则生活在现代。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['strɑ:tə][ɒv; əv]

and	are	also	found	with	no	appreciable	difference	in	very	ancient	strata	of
和	是	还	成立	和	不	值得赞赏	不同之处	在	非常	古老的	地层	的

[ðə; ði] ['ɜ:rθs] [krʌst] ;

the	earth's	crust	;
这	地球的	地壳	;

在地球地壳的远古地层中也未发现明显差异;

['strɑ:tə] [dɪ'pɒzɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt]

strata	deposited	so	long	ago	that	most	of	the	forms	of	life	at	present
地层	已存	所以	长的	前	那	最多	的	这	表格	的	生活	在	展示

[in'hæbit] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,

inhabiting	the	earth's	surface	had	not	then	been	brought	into	existence	,
居住	这	地球的	表面	有	不是	然后	到过	带来	进入	存在	,

沉积于很久以前的地层中，以至于目前生活在地球表面的绝大多数生命形式当时都还没有出现。

[waɪlst] ['ʌðə(r)][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['veərid] [fɔ:mz] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

whilst	other	most	strange	and	varied	forms	occupied	their	place	,
而	其他	最多	奇怪的	和	多种多样	表格	占领	他们的	地方	,

与此同时，其他各种各样奇特的生物也占据了它们的位置。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [bi:n] [ɪk'stɪŋkt] .

and	have	now	for	long	ages	been	extinct	.
和	有	现在	为了	长的	年龄	到过	灭绝	.

并且早已灭绝。

[waɪlst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['testɪməni] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

Whilst	we	are	thus	justified	by	the	direct	testimony	of	fossil	remains	in
而	我们	是	因此	合理的	经过	这	直接的	见证	的	化石	遗迹	在

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fɔ:mz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

accounting	for	some	living	forms	on	the	hypothesis	that	their	peculiar	conditions
会计	为了	一些	活的	表格	在	这	假设	那	他们的	奇特	状况

[ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪəriəd]

of	life	have	been	such	as	to	maintain	them	for	an	immense	period
的	生活	有	到过	这样的	作为	到	维持	他们	为了	一个	巨大	时期

[ɒv; əv] [taɪm] [ɪn]['stætu:][kwəʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

of	time	in	statu	quo	unchanged	,
的	时间	在	状态	如此	未更改	,

因此，我们可以根据化石遗骸的直接证据，合理地解释某些生物形式的存在，即它们特殊的生存条件使得它们在漫长的岁月中保持现状不变。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] ,

we	have	no	reason	for	applying	this	hypothesis	,	and	this	only	,
我们	有	不	原因	为了	申请	这	假设	,	和	这	仅有的	,

我们没有理由应用这个假设，仅此而已。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪktli] ['ɔ:gənaɪzd] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]

to	the	explanation	of	all	the	more	imperfectly	organised	forms	of	animal	or
到	这	解释	的	全部	这	更多的	不完美地	有组织的	表格	的	动物	或者

[plɑ:nt] - [laɪf] .

plant	-	life	.
植物	-	生活	.

解释所有组织不太完善的动植物生命形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][sʌm] [ʌp]

It	is	clearly	enough	possible	for	a	set	of	forces	such	as	we	sum	up
它	是	清楚地	足够的	可能的	为了	一个	放	的	力量	这样的	作为	我们	和	向上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” [-]

under	the	head	“	natural	selection	”	[	29	]
在下面	这	头	“	自然的	选择	”	[	-	]

显然，像我们总结在“自然选择”这一标题下的一系列力量是完全可能的[29]

[tuː; tə][səʊ][ækt][ɒn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm][æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs][wʌn][ɒv; əv] [θriː]

to	so	act	on	the	structure	of	an	organism	as	to	produce	one	of	three
到	所以	行为	在	这	结构	的	一个	生物	作为	到	生产	一	的	三

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

对生物体的结构进行作用，从而产生以下三种结果之一：

['neɪmli] [ðiːz] ; [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['stætuː][kwəʊ] ; [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ɪts]

namely	these	;	to	keep	it	in	statu	quo	;	to	increase	the	complexity	of	its
即	这些	;	到	保持	它	在	状态	如此	;	到	增加	这	复杂	的	它是

['strʌktʃə(r)] ;

structure	;
结构	;

具体而言，就是：维持现状；增加其结构的复杂性；

[ɔː(r)]['lɑːstli] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ɪts]['strʌktʃə(r)] .

or	lastly	,	to	diminish	the	complexity	of	its	structure	.
或者	最后	,	到	减少	这	复杂	的	它是	结构	.

或者最后，为了降低其结构的复杂性。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [ˌpɔsə'bilitiz] ['aɪðə(r)] ['bæləns] , [ɔː(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

We	have	as	possibilities	either	Balance	,	or	Elaboration	,	or	Degeneration	.
我们	有	作为	可能性	任何一个	平衡	,	或者	详细说明	,	或者	退化	.

我们可以选择平衡、发展或退化这三种结果。

['əʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Owing	,	as	it	seems	,
欠款	,	作为	它	似乎	,

似乎是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'sendɪŋ] ['sɪəriːz]

to	the	predisposing	influence	of	the	systems	of	classification	in	ascending	series
到	这	易感因素	影响	的	这	系统	的	分类	在	上升	系列

[prə'siːdɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['ləʊə(r)] ” [ɔː(r)] ['sɪmplɪst] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] “

proceeding	steadily	upwards	from	the	“	lower	”	or	simplest	forms	to	the	“
进行中	稳步	向上	从	这	“	降低	”	或者	最简单的	表格	到	这	“

['haɪə(r)] ” [ɔː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks] [fɔːmz] ,

higher	”	or	more	complex	forms	,
更高	”	或者	更多的	复杂的	表格	,

分类系统以递增序列的形式，从“较低”或最简单的形式稳步向上发展到“较高”或更复杂的形式，这种分类方式具有先入为主的影响。

— ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][træns'fɔːmɪzəm][hæd; həd]

—	systems	which	were	prevalent	before	the	doctrine	of	transformism	had
—	系统	哪个	是	流行	前	这	教义	的	转型主义	有

['teɪkən][fɜːm] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] ,

taken	firm	root	in	the	minds	of	naturalists	,
已采取	公司	根	在	这	思想	的	自然学家	,

——在自然主义者心中，变形论尚未根深蒂固之前盛行的体系，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ]

there	has	been	up	to	the	present	day	an	endeavour	to	explain	every	existing
那里	有	到过	向上	到	这	展示	天	一个	努力	到	解释	每一个	现存的

[fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz]

form	of	life	on	the	hypothesis	that	it	has	been	maintained	for	long	ages
形式	的	生活	在	这	假设	那	它	有	到过	维持	为了	长的	年龄

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bæləns] ;

in	a	state	of	Balance	;
在	一个	状态	的	平衡	;

时至今日，人们仍然试图用生命体长期处于平衡状态这一假设来解释所有现存的生命形式；

[ɔː(r)] [els] [ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːns] ,

or	else	on	the	hypothesis	that	it	has	been	Elaborated	,	and	is	an	advance	,
或者	别的	在	这	假设	那	它	有	到过	详细说明	,	和	是	一个	进步	,

或者假设它已被完善，并且是一项进步，

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ə'pɒn][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

an	improvement	,	upon	its	ancestors	.
一个	改进	,	之上	它是	祖先	.

与前代产品相比有所改进。

['əʊnli][wʌn]['nætʃ(ə)rəlɪst] — ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːrn] ,

Only	one	naturalist	—	Dr	.	Dohrn	,
仅有的	一	博物学家	—	博士	.	多恩	,

只有一位博物学家——多恩博士，

[ɒv; əv] ['neɪplz] — [hæz; həz][pʊt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l]

of	Naples	—	has	put	forward	the	hypothesis	of	Degeneration	as	capable
的	那不勒斯	—	有	放	向前	这	假设	的	退化	作为	有能力的

[ɒv; əv][waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ;

of	wide	application	to	the	explanation	of	existing	forms	of	life	;
的	宽的	应用	到	这	解释	的	现存的	表格	的	生活	;

那不勒斯人——提出了退化假说，认为该假说可以广泛应用于解释现存的生命形式；

[[fɔːr]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]

[	4	]	and	his	arguments	in	favour	of	a	general	[	30	]
[	4	]	和	他的	论点	在	偏爱	的	一个	一般的	[	-	]

[4] 以及他支持将军的论点[30]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæv; həv][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [met] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

application	of	this	hypothesis	have	not	,	I	think	,	met	with	the	consideration	which
应用	的	这	假设	有	不是	,	我	思考	,	遇见	和	这	考虑	哪个

[ðeɪ] ['merɪt] .

they	merit	.
他们	优点	.

我认为，这一假设的应用还没有得到应有的重视。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]

The	statement	that	the	hypothesis	of	Degeneration	has	not	been	recognised	by
这	陈述	那	这	假设	的	退化	有	不是	到过	已确认	经过

['nætʃərəlɪst] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] ,

naturalists	generally	as	an	explanation	of	animal	forms	,
自然学家	一般来说	作为	一个	解释	的	动物	表格	,

该声明指出，自然学家普遍不认可退化假说作为动物形态的解释。

[rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['neɪmli]

requires	to	be	corrected	by	the	exception	of	certain	kinds	of	animals	,	namely
需要	到	是	已更正	经过	这	例外	的	肯定	种类	的	动物	,	即

,

,

,

需要通过排除某些种类的动物来加以纠正，即：

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌpærəˈsɪtɪk][ɔː(r)]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌpærəˈsɪtɪk] .

those	that	are	parasitic	or	quasi	-	parasitic	.
那些	那	是	寄生	或者	准	-	寄生	.

那些寄生或准寄生的生物。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] ['pærəˌsaɪt] , ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [lɒŋ] ['rekəgˈnaɪzd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌretrəˈgresɪv] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] ;

With	regard	to	parasites	,	naturalists	have	long	recognized	what	is	called	retrogressive	metamorphosis	;
和	看待	到	寄生虫	,	自然学家	有	长的	认可	什么	是	称为	退行性	变态	;

就寄生虫而言，博物学家早已认识到所谓的退行性变态；

[ænd; ənd][ˌpærəˈsɪtɪk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

and	parasitic	animals	are	as	a	rule	admitted	to	be	instances	of	Degeneration	.
和	寄生	动物	是	作为	一个	规则	承认	到	是	实例	的	退化	.

寄生动物通常被认为是退化的一个例子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] — [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [fɑː(r)] ['sɪmplə] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['ænsestə(r)] — [hæz; həz] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ,

It	is	the	more	remarkable	whilst	the	possibility	of	a	degeneration	—	a	loss	of	organisation	making	the	descendant	far	simpler	or	lower	in	structure	than	its	ancestor	—	has	been	admitted	for	a	few	exceptional	animals	,
它	是	这	更多的	卓越	而	这	可能性	的	一个	退化	—	一个	损失	的	组织	制作	这	后裔	远的	更简单	或者	降低	在	结构	比	它是	祖先	—	有	到过	承认	为了	一个	很少	非凡的	动物	,

虽然少数特殊动物已经承认存在退化的可能性——即组织结构的丧失，使得后代的结构比祖先简单得多或低等——但这仍然令人感到更加引人注目。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪˈpɒθəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

that	the	same	hypothesis	should	not	have	been	applied	to	the	explanation	of	other	simple	forms	of	animals	.
那	这	相同的	假设	应该	不是	有	到过	应用	到	这	解释	的	其他	简单的	表格	的	动物	.

同样的假设不应该被应用于解释其他简单动物的形态。

[ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

The	hypothesis	of	Degeneration	will	,	I	believe	,
这	假设	的	退化	将要	,	我	相信	,

我认为，退化假说将会.....

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['rendə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [rɪˈleʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wen] [wiː; wi][juːz]['əʊnli][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] ['bæləns] ,

be	found	to	render	most	valuable	service	in	pointing	out	the	true	relationships	of	animals	which	are	a	puzzle	and	a	mystery	when	we	use	only	and	exclusively	the	hypothesis	of	Balance	,
是	成立	到	使成为	最多	有价值的	服务	在	指向	出去	这	真的	关系	的	动物	哪个	是	一个	谜	和	一个	神秘	什么时候	我们	使用	仅有的	和	只	这	假设	的	平衡	,

人们发现，这种方法在指出动物之间的真实关系方面提供了最有价值的服务，而当我们仅仅使用平衡假说时，这些关系往往是一个谜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

or	the	hypothesis	of	Elaboration	.
或者	这	假设	的	详细说明	.

或者说是精细加工假说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['kɔːzɪz] . [-]

It	will	,	as	a	true	scientific	hypothesis	,	help	us	to	discover	causes	.	[	31	]
它	将要	,	作为	一个	真的	科学	假设	,	帮助	我们	到	发现	原因	.	[	-	]

作为一个真正的科学假设，它将帮助我们发现原因。[31]

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

We	may	now	examine	a	few	examples	of	undeniably	degenerate	animals	,	and
我们	可能	现在	检查	一个	很少	示例	的	无可否认	退化	动物	,	和

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

现在我们可以考察一些无可争议的退化动物的例子，首先，

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪzəd] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]

I	may	call	to	mind	the	very	remarkable	series	of	lizard	-	like	animals	which	exist
我	可能	称呼	到	头脑	这	非常	卓越	系列	的	蜥蜴	-	喜欢	动物	哪个	存在

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

in	the	south	of	Europe	and	in	other	countries	,
在	这	南	的	欧洲	和	在	其他	国家	,

我可能会想起生活在欧洲南部和其他国家的一些非常奇特的蜥蜴状动物。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ['dʒenərə] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] — [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]

which	exhibit	in	closely	related	genera	a	gradual	loss	of	the	limbs	—	a	local
哪个	展览	在	密切	有关的	属	一个	逐渐地	损失	的	这	四肢	—	一个	当地的

[ɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

or	limited	Degeneration	.
或者	有限的	退化	.

在近缘属中表现出肢体逐渐丧失——局部或有限的退化。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪzəd] ([lə'sɜːtə]) ,

We	have	the	common	Lizard	(	Lacerta	)	,
我们	有	这	常见的	蜥蜴	(	蜥蜴	)	,

我们有常见的蜥蜴（Lacerta），

[wɪð] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [wel] - [grəʊn] [fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd] [lɪmz] ;

with	five	toes	on	each	of	its	well	-	grown	fore	and	hind	limbs	;
和	五	脚趾	在	每个	的	它是出色地		-	生长	前	和	后	四肢	;

前后肢均发育良好，各有五个脚趾；

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪzəd] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] , [seps] ,

then	we	have	side	by	side	with	this	a	lizard	-	like	creature	,	Seps	,
然后	我们	有	边	经过	边	和	这	一个	蜥蜴	-	喜欢	生物	,	分离	,

然后，我们旁边还有一种类似蜥蜴的生物，Seps，

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [lɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ,

in	which	both	pairs	of	limbs	have	become	ridiculously	small	,
在	哪个	两个都	对	的	四肢	有	变得	荒谬地	小的	,

其中两对肢体都变得异常小，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	are	evidently	ceasing	to	be	useful	in	the	way	in	which	those	of
和	是	显然	停止	到	是	有用	在	这	方式	在	哪个	那些	的

[lə'sɜːtə] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ;

Lacerta	are	useful	;
蜥蜴	是	有用	;

显然，它们不再像 Lacerta 那样有用了；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [wi:; wi][hæv; həv][baɪps] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [lɪmz] [hæz; həz]

and	lastly	,	we	have	Bipes	,	in	which	the	anterior	pair	of	limbs	has
和	最后	,	我们	有	双脚	,	在	哪个	这	前部	一对	的	四肢	有

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['vænɪʃd] ,

altogether	vanished	,
共	消失了	,

最后，我们还有双足动物，其前肢完全消失了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stʌmps] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [lɪmz] , [rɪ'meɪn] .

and	only	a	pair	of	stumps	,	representing	the	hinder	limbs	,	remain	.
和	仅有的	一个	一对	的	树桩	,	代表	这	阻碍	四肢	,	保持	.

只剩下一对残肢，代表后肢。

[nəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [daut] [ðæt] [seps][ænd; ənd][baɪps] [ˌreprɪ'zent] [tu:] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

No	naturalist	doubts	that	Seps	and	Bipes	represent	two	stages	of	Degeneration	,
不	博物学家	疑虑	那	分离	和	双脚	代表	二	阶段	的	退化	,

[ɔ:(r)] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ;

or	atrophy	of	the	limbs	;
或者	萎缩	的	这	四肢	;

没有哪个博物学家会怀疑 Seps 和 Bipes 代表了肢体退化或萎缩的两个阶段；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bi:n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] - [təʊd][fɔ:(r)] - [legd] [fɔ:m] ,

that	they	have	,	in	fact	,	been	derived	from	the	five	-	toed	four	-	legged	form	,
那	他们	有	,	在	事实	,	到过	衍生的	从	这	五	-	脚趾	四	-	腿	形式	,

事实上，它们是由五趾四足动物演变而来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtə(r)]['ɔ:rgənz][wʌns] [pə'zest] [baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	have	lost	the	locomotor	organs	once	possessed	by	their	ancestors	.
和	有	丢失的	这	运动	器官	一次	拥有	经过	他们的	祖先	.

并且失去了祖先曾经拥有的运动器官。

[ðɪs] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)l][ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] ['ætrəfi] [ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)] [wen] ['ju:zɪŋ]

This	very	partial	or	local	atrophy	is	not	however	that	to	which	I	refer	when	using
这	非常	部分的	或者	当地的	萎缩	是	不是	然而	那	到	哪个	我	参考	什么时候	使用

[ðə; ði] [wɜ:d] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

the	word	Degeneration	.
这	单词	退化	.

然而，这种非常局部或局部的萎缩并不是我使用"退化"一词时所指的那种萎缩。

[let] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['ætrəfi] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [-]

Let	us	imagine	this	atrophy	to	extend	to	a	variety	of	[	32	]
让	我们	想象	这	萎缩	到	延长	到	一个	种类	的	[	-	]

让我们设想这种萎缩扩展到各种[32]

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɔ:rgənz] , [səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][legz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [sens] , [ðə; ði]

important	organs	,	so	that	not	only	the	legs	,	but	the	organs	of	sense	,	the
重要的	器官	,	所以	那	不是	仅有的	这	腿	,	但	这	器官	的	感觉	,	这

['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

nervous	system	,
紧张的	系统	,

重要的器官，不仅包括腿部，还包括感觉器官、神经系统等。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgənz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] — [ðen] [wi:; wi]

and	even	the	mouth	and	digestive	organs	are	obliterated	—	then	we
和	甚至	这	嘴	和	消化	器官	是	彻底摧毁	—	然后	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

shall	have	pictured	a	thorough	-	going	instance	of	Degeneration	.
将	有	如图所示	一个	彻底	-	去	实例	的	退化	.

如果连口腔和消化器官都消失了——那么我们就描绘出了一个彻底退化的例子。

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

Degeneration	**may**	**be**	**defined**	**as**	**a**	**gradual**	**change**	**of**	**the**	**structure**	**in**	**which**
退化	可能	是	定义	作为	一个	逐渐地	改变	的	这	结构	在	哪个

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [bɪ'kʌmz] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [les] ['veərɪd][ænd; ənd] [les] ['kɒmpleks][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

the	**organism**	**becomes**	**adapted**	**to**	**less**	**varied**	**and**	**less**	**complex**	**conditions**	**of**
这	生物	变成	改编	到	较少的	多种多样	和	较少的	复杂的	状况	的

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

退化可以定义为生物体结构逐渐发生变化，以适应多样性较低、复杂度较低的生活条件；

[waɪlst] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [bɪ'kʌmz]

whilst	**Elaboration**	**is**	**a**	**gradual**	**change**	**of**	**structure**	**in**	**which**	**the**	**organism**	**becomes**
而	详细说明	是	一个	逐渐地	改变	的	结构	在	哪个	这	生物	变成

[ə'dæptɪd][tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['veərɪd][ænd; ənd]['kɒmpleks][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

adapted	**to**	**more**	**and**	**more**	**varied**	**and**	**complex**	**conditions**	**of**	**existence**	**.**
改编	到	更多的	和	更多的	多种多样	和	复杂的	状况	的	存在	.

而精细化是指生物体结构逐渐发生变化，从而适应越来越多样化和复杂的生存条件的过程。

[ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

In	**Elaboration**	**there**	**is**	**a**	**new**	**expression**	**of**	**form**	**,**
在	详细说明	那里	是	一个	新的	表达	的	形式	,

在精细加工中，形式有了新的表现形式，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mə'ʃiːn] .

corresponding	**to**	**new**	**perfection**	**of**	**work**	**in**	**the**	**animal**	**machine**	**.**
相应的	到	新的	完美	的	工作	在	这	动物	机器	.

对应于动物机器工作能力的进一步完善。

[ɪn] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðeə(r)][ɪz] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]

In	**Degeneration**	**there**	**is**	**suppression**	**of**	**form**	**,**	**corresponding**	**to**	**the**	**cessation**	**of**
在	退化	那里	是	抑制	的	形式	,	相应的	到	这	停止	的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

在退化过程中，形式遭到压制，这与工作的停止相对应。

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɔːgən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]

Elaboration	**of**	**some**	**one**	**organ**	**may**	**be**	**a**	**necessary**	**accompaniment**	**of**
详细说明	的	一些	一	器官	可能	是	一个	必要的	伴奏	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Degeneration	**in**	**all**	**the**	**others**	**;**
退化	在	全部	这	其他的	;

某个器官的发育完善可能是其他所有器官退化的必然伴随现象；

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ;

in	**fact**	**,**	**this**	**is**	**very**	**generally**	**the**	**case**	**;**
在	事实	,	这	是	非常	一般来说	这	案件	;

事实上，这种情况非常普遍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːrgənz]

and	**it**	**is**	**only**	**when**	**the**	**total**	**result**	**of**	**the**	**Elaboration**	**of**	**some**	**organs**
和	它	是	仅有的	什么时候	这	全部的	结果	的	这	详细说明	的	一些	器官

,

,
,

只有当某些器官的精细加工的最终结果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l][ɪn]

and	the	Degeneration	of	others	,	is	such	as	to	leave	the	whole	animal	in
和	这	退化	的	其他的	,	是	这样的	作为	到	离开	这	所有的	动物	在

[ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,

a	lower	condition	,
一个	降低	状况	,

而其他方面的退化，则会使整个动物处于较低的状态。

[ðæt] [ɪz] , ['fɪtɪd] [tu:; tə] [les] ['kɒmpleks]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

that	is	,	fitted	to	less	complex	action	and	reaction	in	regard	to	its	surroundings	,
那	是	,	适配	到	较少的	复杂的	行动	和	反应	在	看待	到	它是	周围环境	,

也就是说，它更适合与周围环境进行不太复杂的互动和反应。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][æn'sestrəl] [fɔ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] (['aɪðə(r)]

than	was	the	ancestral	form	with	which	we	are	comparing	it	(	either
比	曾是	这	祖先的	形式	和	哪个	我们	是	比较	它	(	任何一个

['æktʃuəli] [-]

actually	[	33	]
实际上	[	-	]

比我们正在与之比较的祖先形式（实际上[33]）

[ɔ:(r)][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

or	in	imagination	)	that	we	speak	of	that	animal	as	an	instance	of
或者	在	想像力	)	那	我们	说话	的	那	动物	作为	一个	实例	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Degeneration	.
退化	.

或者在想象中）我们将这种动物视为退化的一个例子。

['eni] [nju:] [set][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ɪts] [fu:d] [ænd; ənd]

Any	new	set	of	conditions	occurring	to	an	animal	which	render	its	food	and
任何	新的	放	的	状况	发生	到	一个	动物	哪个	使成为	它是	食物	和

['seɪfti] ['veri] ['i:zəli] [ə'teɪnd] ,

safety	very	easily	attained	,
安全	非常	容易地	已达到	,

动物所处的任何新的环境条件，使其能够非常容易地获得食物和安全保障，

[si:m] [tu:; tə] [li:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ;

seem	to	lead	as	a	rule	to	Degeneration	;
似乎	到	带领	作为	一个	规则	到	退化	;

似乎通常会导致退化；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['helθi] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz]

just	as	an	active	healthy	man	sometimes	degenerates	when	he	becomes
只是	作为	一个	积极的	健康	男人	有时	退化	什么时候	他	变成

['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ;

suddenly	possessed	of	a	fortune	;
突然	拥有	的	一个	财富	;

就像一个原本健康活跃的人，突然获得巨额财富后，有时反而会变得堕落一样；

[ɔ:(r)][æz; əz] [rəʊm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [wen] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] .

or	as	Rome	degenerated	when	possessed	of	the	riches	of	the	ancient	world	.
或者	作为	罗马	退化的	什么时候	拥有	的	这	财富	的	这	古老的	世界	.

或者就像罗马在拥有古代世界的财富后走向衰落一样。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] ['klɪəli] [ækts][ə'pɒn]['ænɪm(ə)l][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	habit	of	parasitism	clearly	acts	upon	animal	organisation	in	this	way	.
这	习惯	的	寄生	清楚地	行为	之上	动物	组织	在	这	方式	.

寄生习性显然以这种方式影响着动物的组织结构。

[let] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][laɪf][wʌns][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊ][legz] , [dʒɔːz] , [aɪz] ,

Let	the	parasitic	life	once	be	secured	,	and	away	go	legs	,	jaws	,	eyes	,
让	这	寄生	生活	一次	是	安全	,	和	离开	去	腿	,	下颚	,	眼睛	,

一旦寄生虫的生命得以维系，腿、颚、眼便会消失。

[ænd; ənd] [ɪəz] ; [ðə; ði] ['æktɪv] , ['haɪli] - ['gɪftɪd] [kræb] , ['ɪnsekt] , [ɔː(r)]['æn(ə)lɪd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	ears	;	the	active	,	highly	-	gifted	crab	,	insect	,	or	annelid	may	become	a
和	耳朵	;	这	积极的	,	高度	-	天才	螃蟹	,	昆虫	,	或者	环节动物	可能	变得	一个

[mɪə(r)][sæk] ,

mere	sac	,
仅仅	囊	,

还有耳朵；活跃且天赋异禀的螃蟹、昆虫或环节动物可能会变成一个空囊，

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [egz] .

absorbing	nourishment	and	laying	eggs	.
吸收	营养	和	躺下	鸡蛋	.

吸收营养并产卵。

['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːvl] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃrɪmp] ([fɪgz] . [fɔːr]

Reference	was	made	above	to	the	larval	stage	of	a	certain	shrimp	(	Figs	.	4
参考	曾是	制成	多于	到	这	幼虫	阶段	的	一个	肯定	虾	(	无花果	.	4

, [faɪv] , [sɪks]) .

,	5	,	6	)	.
,	5	,	6	)	.

上文提到了某种虾的幼虫阶段（图 4、5、6）。

[let] [juː 'es] [naʊ] [kəm'peə(r)] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃrɪmp] -

Let	us	now	compare	these	with	the	young	stages	of	a	number	of	shrimp	-
让	我们	现在	比较	这些	和	这	年轻的	阶段	的	一个	数字	的	虾	-

[laɪk] ['ænɪmlz] ,

like	animals	,
喜欢	动物	,

现在让我们将这些与一些类似虾的动物的幼年阶段进行比较，

[vɪz] . , [ˌsækju'laɪnə] , - , ['liːˌpæs] , ['saɪklɒps] , [lɪm'niːtɪs] , ([ɔːl] [drɔːn] [ɪn][fɪg] .

viz	.	,	Sacculina	,	Lernæocera	,	Lepas	,	Cyclops	,	Limnetis	,	(	all	drawn	in	Fig	.
即	.	,	囊状	,	-	,	勒帕斯	,	独眼巨人	,	利姆内蒂斯	,	(	全部	绘制	在	如图	.

即，Sacculina，Lernæocera，Lepas，Cyclops，Limnetis，（全部绘制在图 1 中）

[fɔːr]) , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːd] [ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk][laɪf] .

4	)	,	some	of	which	lead	a	parasitic	life	.
4	)	,	一些	的	哪个	带领	一个	寄生	生活	.

4)，其中一些过着寄生生活。

[ɔːl] [stɑːt] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːkə'pɪtjuˌleɪtɪv] [feɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːplɪəs] ;

All	start	equally	with	the	recapitulative	phase	known	as	the	Nauplius	;
全部	开始	同样地	和	这	回顾	阶段	已知	作为	这	瑙普利乌斯	;

所有生物都以被称为无节幼体的回顾阶段开始；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] ['nɔːplɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - ['lɪvɪŋ] [ʃrɪmp] [grəʊz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

but	whilst	the	Nauplius	of	the	free	-	living	shrimp	grows	more	and	more
但	而	这	瑙普利乌斯	的	这	自由的	-	活的	虾	生长	更多的	和	更多的

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

但是，随着自由生活虾的无节幼体变得越来越复杂，

[əb'zɜːv] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] — [ðeɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [-]

observe	what	happens	to	the	parasites	—	they	degenerate	into	[	34	]
观察	什么	发生	到	这	寄生虫	—	他们	退化	进入	[	-	]

观察寄生虫会发生什么变化——它们会退化成[34]

[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['bɒdɪz] ;
comparatively **simple** **bodies** **;**
比较 简单的 身体 ;

相对简单的物体;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]
and **this** **is** **true** **of** **their** **internal** **structure** **as** **well** **as** **of** **their** **external**
和 这 是 真的 的 他们的 内部的 结构 作为 出色地 作为 的 他们的 外部的
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

它们的内部结构和外部外观都是如此。

[ðə; ði][məʊst] ['ʌtəli] [rɪ'djuːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] [ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌsækju'laɪnə] ([fɪg] . ['sɛvən])
The **most** **utterly** **reduced** **of** **these** **parasites** **is** **the** **curious** **Sacculina** **(** **Fig** **.** **7** **)**
这 最多 完全地 减少 的 这些 寄生虫 是 这 好奇的 囊状 (如图 . 7)
[wɪtʃ] [ɪn'fest] ['hɜːmɪt] - [kræbz] ,
which **infests** **Hermit** **-** **crabs** **,**
哪个 侵扰 隐士 - 螃蟹 ,

这些寄生虫中退化最严重的是奇特的囊状寄生虫（图 7），它会寄生在寄居蟹身上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][sæk] [fɪld] [wɪð] [egz] ,
and **is** **a** **mere** **sac** **filled** **with** **eggs** **,**
和 是 一个 仅仅 囊 已填 和 鸡蛋 ,

它只不过是一个装满卵的囊状物而已。

[ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ɪts][həʊst][baɪ] [ruːt] - [laɪk]
and **absorbing** **nourishment** **from** **the** **juices** **of** **its** **host** **by** **root** **-** **like**
和 吸收 营养 从 这 果汁 的 它是 主持人 经过 根 - 喜欢
['prəʊsesɪz] .
processes **.**
流程 .

通过类似根状的组织从寄主的汁液中吸收营养。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] . — ['ædʌlt; ə'dʌlt]
7 **.** **—** **Adult**
7 . — 成人

7.—成人

[ˌsækju'laɪnə] (['fiːmeɪl]) .
Sacculina **(** **female** **)** **.**
囊状 (女性) .

囊状（雌性）。

- [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃn] [ɪz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪlz]
Lernæocera **again** **,** **which** **in** **the** **adult** **condition** **is** **found** **attached** **to** **the** **gills**
- 再次 , 哪个 在 这 成人 状况 是 成立 随附的 到 这 鳃
[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
of **fishes** **,**
的 鱼 ,

另一种是 Lernæocera，成虫附着在鱼鳃上。

[hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'veləpt] [legz] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɔ:plɪəs] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

has	lost	the	well	-	developed	legs	of	its	Nauplius	childhood	and	become	an
有	丢失的	这	出色地	-	发达	腿	的	它是	瑙普利乌斯	童年	和	变得	一个

['i:lɒŋgeɪtɪd] [wɜ:m] - [laɪk] ['kri:tʃə(r)] ([fɪg] .

elongated	worm	-	like	creature	(	Fig	.
细长的	蠕虫	-	喜欢	生物	(	如图	.

它失去了幼年时期发育良好的腿，变成了细长的蠕虫状生物（图）。

[eit]) , ['fɪtɪd] ['əʊnli] [tu:; tə] [sʌk] [ɪn] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] ['kæri] [egz] .

8	)	,	fitted	only	to	suck	in	nourishment	and	carry	eggs	.
8	)	,	适配	仅有的	到	吸	在	营养	和	携带	鸡蛋	.

8），仅适于吸食营养和产卵。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eit] . — ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] - .

8	.	—	Adult	female	Lernæocera	.
8	.	—	成人	女性	-	.

8.—成年雌性 Lernæocera。

[ə'mʌŋst] [ði:z] ['nɔ:plɪaɪ] — [ɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [-]

Amongst	these	Nauplii	—	all	belonging	to	the	great	[	35	]
在	这些	无节幼体	—	全部	属于	到	这	伟大的	[	-	]

其中 Nauplii——全部属于伟大的[35]

[gru:p] [krʌs'teɪʃɪə] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [kræbz] [ænd; ənd] [ʃrɪmps] — [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [gɪvz] [raɪz] [tu:; tə]

group	Crustacea	,	which	includes	crabs	and	shrimps	—	is	one	which	gives	rise	to
团体	甲壳类动物	,	哪个	包括	螃蟹	和	虾	—	是	一	哪个	给予	上升	到

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

an	animal	decidedly	degenerate	,
一个	动物	绝对地	退化	,

甲壳类动物，包括螃蟹和虾，是能够产生明显退化的动物的类群之一。

[bʌt; bət] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] .

but	not	precisely	parasitic	in	its	habits	.
但	不是	恰恰	寄生	在	它是	习惯	.

但它的习性并不完全是寄生性的。

[ðɪs] ['nɔ:plɪəs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɑ:nəkl] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [stɔ:kt] ['bɒdi] ,

This	Nauplius	is	the	young	of	the	ship's	Barnacle	,	a	curious	stalked	body	,
这	瑙普利乌斯	是	这	年轻的	的	这	船的	藤壶	,	一个	好奇的	跟踪	身体	,

这只幼体是船上藤壶的幼体，一种奇特的、长着细长触须的生物。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:sɪz] ([fɪg] . [naɪn]) .

inclosed	in	a	shell	of	many	pieces	(	Fig	.	9	)	.
封闭	在	一个	壳	的	许多	件	(	如图	.	9	)	.

被包裹在许多碎片组成的外壳中（图 9）。

[ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:nəkl] [gɪvz] [raɪz] [tu:; tə] [æn; ən] ['æktɪvli] ['swɪmɪŋ] ['nɔ:plɪəs] ,

The	egg	of	the	Barnacle	gives	rise	to	an	actively	swimming	Nauplius	,
这	蛋	的	这	藤壶	给予	上升	到	一个	积极	游泳	瑙普利乌斯	,

藤壶的卵孵化后会发育成活跃游动的无节幼体。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

the	history	of	which	is	very	astonishing	.
这	历史	的	哪个	是	非常	惊人	.

它的历史非常惊人。

['ɑːftə(r)]	['swɪmɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	-	['nɔːplɪəs]	['fɪksɪz]	[ɪts]	[hed]	[ə'genst]
After	**swimming**	**about**	**for**	**a**	**time**	**the**	**Barnacle's**	**Nauplius**	**fixes**	**its**	**head**	**against**
后	游泳	关于	为了	一个	时间	这	-	瑙普利乌斯	修复	它是	头	反对

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,
a	**piece**	**of**	**wood**	**,**
一个	片	的	木头	,

藤壶幼体游动了一段时间后，将头部抵在一块木头上。

[ænd; ənd]	[teɪks]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[fɪkst]	,	[ɪ'məʊbaɪl]	[steɪt]	[ɒv; əv][laɪf]	(	[fɪg]	.	-	)	.
and	**takes**	**to**	**a**	**perfectly**	**fixed**	**,**	**immobile**	**state**	**of**	**life**	**(**	**Fig**	**.**	**10**	**)**	**.**
和	需要	到	一个	完美	固定的	,	不动	状态	的	生活	(	如图	.	-	)	.

并进入一种完全固定、静止的生命状态（图 10）。

[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[	-	]
The	**upper**	**[**	**36**	**]**
这	上	[	-	]

上部[36]

['fɪgəz]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	['nɔːplɪəs]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	['kləʊsli]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːnəkl]	:
figures	**represent**	**the**	**Nauplius**	**stage**	**of**	**animals**	**closely**	**resembling**	**the**	**Barnacle**	**:**
数据	代表	这	瑙普利乌斯	阶段	的	动物	密切	类似	这	藤壶	:

图中所示为与藤壶非常相似的动物的无节幼体阶段：

[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['fɪgəz]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['nɔːplɪəs]	['ɪntuː][ðə; ði]	[jʌŋ]	['bɑːnəkl]
the	**lower**	**figures**	**show**	**the**	**transformation**	**of**	**the**	**Nauplius**	**into**	**the**	**young**	**Barnacle**
这	降低	数据	展示	这	转型	的	这	瑙普利乌斯	进入	这	年轻的	藤壶

.

:

.

下图展示了幼体（Nauplius）向幼年藤壶（Barnacle）的转变过程。

[ɪts]	['ɔːrgənz]	[ɒv; əv]	[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[saɪt]	['ætrəfi]	,	[ɪts]	[legz]	[luːz]	[ðeə(r)]	[ˌləʊkə'məʊtə(r)]	['fʌŋkʃ(ə)n]
Its	**organs**	**of**	**touch**	**and**	**of**	**sight**	**atrophy**	**,**	**its**	**legs**	**lose**	**their**	**locomotor**	**function**
它是	器官	的	触碰	和	的	视线	萎缩	,	它是	腿	失去	他们的	运动	功能

,

,

,

它的触觉和视觉器官萎缩，腿部失去运动功能。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪmpli]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['brɪŋɪŋ]	['fləʊtɪŋ]	['pɑːtɪk(ə)lz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɒrɪfɪs]	[ɒv; əv]
and	**are**	**simply**	**used**	**for**	**bringing**	**floating**	**particles**	**to**	**the**	**orifice**	**of**
和	是	简单地	用过的	为了	带来	漂浮的	颗粒	到	这	孔	的

[ðə; ði]	['stʌmək]	;
the	**stomach**	**;**
这	胃	;

它们的作用仅仅是将漂浮的颗粒物带到胃口；

[səʊ]	[ðæt]	[æn; ən]	['emɪnənt]	['nætʃ(ə)rəlɪst]	[hæz; həz]	[kəm'peəd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ænɪmlz]	[tuː; tə][ə; eɪ]
so	**that**	**an**	**eminent**	**naturalist**	**has**	**compared**	**one**	**of**	**these**	**animals**	**to**	**a**
所以	那	一个	杰出	博物学家	有	比较的	一	的	这些	动物	到	一个

[mæn]	['stændɪŋ]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['kɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
man	**standing**	**on**	**his**	**head**	**and**	**kicking**	**his**	**food**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
男人	常设	在	他的	头	和	踢	他的	食物	进入	他的	嘴	.

一位杰出的博物学家曾将其中一种动物比作倒立的人，用脚把食物踢进嘴里。

[fɪg]	.
Fig	**.**
如图	.

如图。

[naɪn] . — ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['bɑːnəkl] [ɔː(r)]['liːˌpæs] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -) .

9	.	—	Adult	Barnacle	or	Lepas	(	one	of	the	Cirrhipedes	)	.
9	.	—	成人	藤壶	或者	勒帕斯	(	一	的	这	-	)	.

9.—成年藤壶或藤壶（一种卷足类动物）。

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] . [-]

Natural	size	.	[	37	]
自然的	尺寸	.	[	-	]

自然尺寸。[37]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] - (['bɑːnəkl] [ænd; ənd] [siː] - ['eɪkɔːn]) .

10	.	—	Development	of	Cirrhipedes	(	Barnacle	and	Sea	-	acorn	)	.
-	.	—	发展	的	-	(	藤壶	和	海	-	橡子	)	.

10.—藤壶（藤壶和海葵）的发育。

['ɑːftə(r)] ['hʌksli] .

After	Huxley	.
后	赫胥黎	.

继赫胥黎之后。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkə'pitjuˌleitiv] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Were	it	not	for	the	recapitulative	phases	in	the	development	of	the
是	它	不是	为了	这	回顾	阶段	在	这	发展	的	这

['bɑːnəkl] ,

Barnacle	,
藤壶	,

如果不是因为藤壶开发过程中的反复迭代阶段，

[wiː; wi] [meɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

we	may	doubt	whether	naturalists	would	ever	have	guessed	that	it	was	a
我们	可能	怀疑	无论	自然学家	会	曾经	有	猜对了	那	它	曾是	一个

[dɪ'dʒenəreɪt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .

degenerate	Crustacean	.
退化	甲壳类动物	.

我们或许会怀疑，博物学家是否能够猜到它是一种退化的甲壳类动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][kwaɪt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

It	was	in	fact	for	a	long	time	regarded	as	quite	remote	from	them
它	曾是	在	事实	为了	一个	长的	时间	认为	作为	相当	偏僻的	从	他们

,

,

,

事实上，很长一段时间以来，那里都被认为离他们相当遥远。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sneɪlz][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ;

and	placed	among	the	snails	and	oysters	;
和	放置	之中	这	蜗牛	和	牡蛎	;

并被放置在蜗牛和牡蛎之间；

[ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

its	true	nature	was	only	admitted	when	the	young	form	was	discovered	.
它是	真的	自然	曾是	仅有的	承认	什么时候	这	年轻的	形式	曾是	发现	.

直到发现幼年形态后，人们才认识到它的真实性质。

['ʌðə(r)] [ˌpærə'sɪtɪk]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪk'stri:m] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)]
Other **parasitic** **organisms** **,** **which** **exhibit** **extreme** **degeneration** **as** **compared** **with** **their**
其他 寄生 生物 , 哪个 展览 极端 退化 作为 比较的 和 他们的
[fri:] - ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] ,
free **-** **living** **relatives** **,**
自由的 - 活的 亲属 ,

其他一些寄生生物，与它们的自由生活近亲相比，表现出极度退化，

[maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd][ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪn] [prə'fju:ʒn] , [dɪd]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [pə'mɪt] .
might **be** **cited** **and** **figured** **in** **profusion** **,** **did** **our** **limits** **permit** **.**
可能 是 引用 和 想 在 丰富 , 做过 我们的 限制 允许 .

如果篇幅允许，或许可以大量引用和讨论。

['veri] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['spaɪdə(r)z] — [ðə; ðɪ] [maɪts] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [stɪl] [mɔ:(r)]
Very **noteworthy** **are** **the** **degenerate** **Spiders** **—** **the** **mites** **,** **leading** **to** **still** **more**
非常 值得注意 是 这 退化 蜘蛛 — 这 螨虫 , 领导 到 仍然 更多的
[dɪ'dʒenəreɪt] [fɔ:mz] , [ðə; ðɪ] - .
degenerate **forms** **,** **the** **Linguatulæ** **.**
退化 表格 , 这 - .

非常值得注意的是退化的蜘蛛——螨虫，它们导致了更加退化的形式，即舌形螨。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
We **have** **two** **of** **these** **represented** **in** **Figs** **.** **11** **and** **12** **.**
我们 有 二 的 这些 代表 在 无花果 . 11 - 和 12 - .

图 11 和图 12 中展示了其中的两个例子。

[ðə; ðɪ][wʌn] ([fɪg] . -) ,
The **one** **(** **Fig** **.** **11** **)** **,**
这 一 (如图 . -) ,

图 11 中的那个

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɪz] [si:n] [stɪl] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['wɔ:kɪŋ] [legz] , [-]
as **compared** **with** **a** **spider** **is** **seen** **still** **to** **possess** **the** **eight** **walking** **legs** **,** **[** **38** **]**
作为 比较的 和 一个 蜘蛛 是 已见 仍然 到 具有 这 八 步行 腿 , [-]

与此相比，蜘蛛仍然保留着八条行走的腿[38]

[smɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
small **,** **it** **is** **true** **,**
小的 , 它 是 真的 ,

确实很小。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [pælp] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)][hæv; həv] ['dwindl] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:k]
whilst **the** **palps** **and** **daggers** **of** **the** **spider** **have** **dwindled** **to** **a** **beak**
而 这 触肢 和 匕首 的 这 蜘蛛 有 减少 到 一个 喙
[prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɒbjələ(r)] [ʌn'dʒɒɪnt] ['bɒdi] .
projecting **from** **the** **front** **of** **the** **globular** **unjointed** **body** **.**
投影 从 这 正面 的 这 球形 未连接 身体 .

而蜘蛛的触须和匕首已经退化成从球状无关节身体前端伸出的喙。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [eɪt] [legz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [stʌmps] ,
In **the** **other** **the** **eight** **legs** **have** **become** **mere** **stumps** **,**
在 这 其他 这 八 腿 有 变得 仅仅 树桩 ,

另一边，八条腿都只剩下了残肢。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:m] .
and **the** **body** **is** **elongated** **like** **that** **of** **a** **worm** **.**
和 这 身体 是 细长的 喜欢 那 的 一个 蠕虫 .

它的身体细长，像蠕虫一样。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

退化：达尔文主义的一个篇章(Degeneration A Chapter in Darwinism)

- . — ['ækərəs]['iːkwɪ; 'ekwɪ] .
11 . — Acarus equi .
- . — 阿卡鲁斯 等 .

11.—Acarus equi.

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['spaɪdə(r)][ɔː(r)][maɪt][ˌpærə'sɪtɪk][ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
A degenerate Spider or mite parasitic on the skin of the horse .
一个 退化 蜘蛛 或者 螨虫 寄生 在 这 皮肤 的 这 马 .

寄生在马皮肤上的退化蜘蛛或螨虫。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [dɪ'dʒenəreɪt]
12 . — Degenerate
- . — 退化

12.—退化

['spaɪdə(r)] (['dɛməˌdɛks] -) [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
Spider (Demodex foliculorum) found in the skin of the human face .
蜘蛛 (蠕形螨 -) 成立 在 这 皮肤 的 这 人类 脸 .

寄生于人脸皮肤中的蜘蛛（Demodex foliculorum）。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]
The instances of degeneration which we have so far examined are due
[tuː; tə]['pærəsaɪtɪzm] ,
to parasitism ,
到 寄生 ,

我们目前研究的退化案例都是由寄生引起的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnəkl] ,
except in the example of the Barnacle ,
除了 在 这 例子 的 这 藤壶 ,

除了藤壶的例子之外，

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [djuː] [tuː; tə] ['sesaɪl] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl]
where we have an instance of degeneration due to sessile and immobile
在哪里 我们 有 一个 实例 的 退化 到期的 到 无柄的 和 不动
[-]
[39]
[-]

其中，由于固着和不动而导致的退化实例[39]

['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] .
habit of life .
习惯 的 生活 .

生活习惯。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['sesaɪl] [ɔː(r)] [ɪ'məʊbaɪl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

We	may	now	proceed	to	look	at	some	sessile	or	immobile	animals	which
我们	可能	现在	继续	到	看	在	一些	无柄的	或者	不动	动物	哪个

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

are	not	usually	regarded	as	degenerate	,
是	不是	通常	认为	作为	退化	,

现在我们可以继续观察一些固着或不活动的动物，这些动物通常不被认为是退化的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	which	,	I	think	,
但	哪个	,	我	思考	,

但我认为，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ]

there	is	every	reason	to	believe	are	the	degenerate	descendants	of	very	much
那里	是	每一个	原因	到	相信	是	这	退化	后代	的	非常	很多

['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

higher	and	more	elaborate	ancestors	.
更高	和	更多的	精心制作的	祖先	.

完全有理由相信，他们是远比我们高级、更复杂的祖先退化的后代。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ə'sɪdiənz] , [ɔː(r)] [siː] - [skwɜːt] .

These	are	certain	marine	animals	,	the	Ascidians	,	or	sea	-	squirts	.
这些	是	肯定	海洋	动物	,	这	海鞘	,	或者	海	-	喷射	.

这些是某些海洋动物，即海鞘，或称海鞘。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [in'krʌstɪŋ] [rɒks] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wiːdz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm]

These	animals	are	found	encrusting	rocks	,	stones	,	and	weeds	on	the	sea	bottom
这些	动物	是	成立	结壳	岩石	,	石头	,	和	杂草	在	这	海	底部

.

:

.

这些动物附着在海底的岩石、石头和海藻上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlətri] ([fɪg] . -) , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'djuːs] [bʌdz] ,

Sometimes	they	are	solitary	(	Fig	.	13	)	,	but	many	of	them	produce	buds	,
有时	他们	是	孤	(	如图	.	-	)	,	但	许多	的	他们	生产	花蕾	,

[laɪk][plɑːnts] ,

like	plants	,
喜欢	植物	,

有时它们是单独存在的（图 13），但很多都会像植物一样产生花蕾，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːm] ['kɒmpaʊnd] ['mæsɪz] [ɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːl] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]

and	so	form	compound	masses	or	sheets	of	individuals	all	connected	and
和	所以	形式	化合物	群众	或者	纸张	的	个人	全部	连接	和

[kən'tɪnjuəs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

continuous	with	one	another	,
连续的	和	一	其他	,

由此形成复合体或层状结构，所有个体彼此连接、连续。

[laɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt] ([fɪg] . -) .

like	the	buds	on	a	creeping	plant	(	Fig	.	14	)	.
喜欢	这	花蕾	在	一个	爬行	植物	(	如图	.	-	)	.

就像匍匐植物上的花蕾（图 14）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [tuː] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'sɪdiənz] : [tuː; tə][ðə; ði][left] - — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['sɪnθiə] :

13	.	—	Two	adult	Ascidians	:	to	the	left	Phallusia	—	to	the	right	Cynthia	:
-	.	一	二	成人	海鞘	:	到	这	左边	-	一	到	这	正确的	辛西娅	:

13.—两只成年海鞘：左边是阴茎海鞘（Phallusia），右边是辛西娅海鞘（Cynthia）：

[ðə; ði] [ɪn'kʌrənt] [ænd; ənd] [ek'skʌrənt] ['ɔrəfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æz; əz] [tuː] ['prɑːmɪnənsɪz] .

the	incurrent	and	excurrent	orifices	are	seen	as	two	prominences	.
这	电流	和	当前	孔口	是	已见	作为	二	突出之处	.

进水口和出水口被视为两个突出部分。

[hɑːf][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

Half	the	natural	size	.
一半	这	自然的	尺寸	.

实际尺寸的一半。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɔːmz] — [ə; eɪ] [tʌf] [mæs] [laɪk][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l]

We	will	examine	one	of	the	simple	forms	—	a	tough	mass	like	a	leather	bottle
我们	将要	检查	一	的	这	简单的	表格	—	一个	艰难的	大量的	喜欢	一个	皮革	瓶子

[wɪð] [tuː] ['oʊpənɪŋz] ;

with	two	openings	;
和	二	开口	;

我们将研究一种简单的形式——像一个有两个开口的皮革瓶一样的坚硬物体；

['wɔːtə(r)][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [-]

water	is	continually	passing	in	at	the	one	and	out	at	[	40	]
水	是	持续	通过	在	在	这	一	和	出去	在	[	-	]

水不断地从 1 处流入，从 [40] 处流出

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [æ'pətʃəz] .

the	other	of	these	apertures	.
这	其他	的	这些	孔径	.

另一个孔径。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['leðəri] ['aʊtə(r)] - [keɪs] ([fɪg] . -) ,

If	we	remove	the	leathery	outer	-	case	(	Fig	.	15	)	,
如果	我们	消除	这	皮革状的	外	-	案件	(	如图	.	-	)	,

如果我们去掉皮革外壳（图 15），

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spft] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːts] :

we	find	that	there	is	a	soft	creature	within	which	has	the	following	parts	:
我们	寻找	那	那里	是	一个	柔软的	生物	之内	哪个	有	这	下列的	部分	:

我们发现里面有一个柔软的小生物，它由以下几个部分组成：

— ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θrəʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'testɪn] .

—	Leading	from	the	mouth	a	great	throat	,	followed	by	an	intestine	.
—	领导	从	这	嘴	一个	伟大的	喉	,	随后	经过	一个	肠	.

—从口腔通向宽阔的喉咙，然后是肠道。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l][slɪts] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]

The	throat	is	perforated	by	innumerable	slits	,	through	which	the	water	passes	into
这	喉	是	穿孔的	经过	无数	缝隙	,	通过	哪个	这	水	通过	进入

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði][klə'eɪkə] :

a	chamber	—	the	cloaca	:
一个	房间	—	这	泄殖腔	:

喉部布满无数裂缝，水通过这些裂缝流入泄殖腔：

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['səːkjuleit][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	passing	,	the	water	aërates	the	blood	which	circulates	in	the	framework	of	the
在	通过	,	这	水	-	这	血	哪个	流通	在	这	框架	的	这

[slɪts] .

slits	.
缝隙	.

水流过时，会使在血管壁缝隙中循环的血液充气。

[ðə; ði] [ɪn'testɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	intestine	takes	a	sharp	bend	,	which	causes	it	to	open	also	into	the
这	肠	需要	一个	锋利的	弯曲	,	哪个	原因	它	到	打开	还	进入	这

[kləʊ'eɪkə] .

cloaca	.
泄殖腔	.

肠道急剧弯曲，并由此开口通向泄殖腔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊ'eɪkə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɜːv] -

Between	the	orifice	of	the	mouth	and	of	the	cloaca	there	is	a	nerve	-
之间	这	孔	的	这	嘴	和	的	这	泄殖腔	那里	是	一个	神经	-

['gæŋgliən] .

ganglion	.
神经节	.

口腔和泄殖腔之间有一个神经节。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] [ə'sɪdiənz] ([bɒ'trɪləs]) ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siː] -

14	.	—	A	colony	of	compound	Ascidians	(	Botryllus	)	growing	on	a	piece	of	sea	-
-	.	—	一个	殖民地	的	化合物	海鞘	(	葡萄干	)	生长	在	一个	片	的	海	-

[wiːd] (['fjuːkəs]) .

weed	(	Fucus	)	.
杂草	(	墨角藻	)	.

14.—一簇复合海鞘（Botryllus）生长在一块海藻（Fucus）上。

[iːtʃ] [stɑː(r)] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [eɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][kən'dʒɔɪnd] [ə'sɪdiənz] .

Each	star	corresponds	to	eight	or	more	conjoined	Ascidians	.
每个	星星	对应	到	八	或者	更多的	连体	海鞘	.

每颗星代表八个或更多相连的海鞘。

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] . [-]

Natural	size	.	[	41	]
自然的	尺寸	.	[	-	]

自然尺寸。[41]

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][laɪf] -

My	object	in	the	next	place	is	to	show	that	the	structure	and	life	-
我的	目的	在	这	下一个	地方	是	到	展示	那	这	结构	和	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sɪdiənz] [meɪ] [biː; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðeɪ]

history	of	these	Ascidians	may	be	best	explained	on	the	hypothesis	that	they
历史	的	这些	海鞘	可能	是	最好的	解释	在	这	假设	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ;

are	instances	of	degeneration	;
是	实例	的	退化	;

接下来，我的目的是证明，这些海鞘的结构和生活史最好用它们是退化的例子这一假设来解释；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]

that	they	are	the	modified	descendants	of	animals	of	higher	,	that	is	more
那	他们	是	这	修改的	后代	的	动物	的	更高	,	那	是	更多的

[ɪ'læbərət] ['strʌktʃə(r)] ,

elaborate	structure	,
精心制作的	结构	,

它们是结构更高级、更复杂的动物的变异后代。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˌvɜːtəˈbreɪtə] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪʃɪz]

and	in	fact	are	degenerate	Vertebrata	,	standing	in	the	same	relation	to	fishes
和	在	事实	是	退化	脊椎动物	,	常设	在	这	相同的	关系	到	鱼

,

,

,

事实上，它们是退化的脊椎动物，与鱼类处于同样的地位。

[frɒgz] , [ænd; ənd][men] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][tuː; tə] [ʃrɪmps] , [kræbz] , [ænd; ənd] ['klɔɪstər] .

frogs	,	and	men	,	as	do	the	barnacles	to	shrimps	,	crabs	,	and	lobsters	.
青蛙	,	和	男人	,	作为	做	这	藤壶	到	虾	,	螃蟹	,	和	龙虾	.

青蛙和人，就像藤壶附着在虾、蟹和龙虾身上一样。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [əˈnætəmi] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈsɪdɪən] (-) .

15	.	—	Anatomy	of	an	Ascidian	(	Phallusia	)	.
-	.	—	解剖学	的	一个	海鞘	(	-	)	.

15.—海鞘（阴茎）的解剖结构。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊˈeɪkə] .

At	the	top	is	the	mouth	,	to	the	right	the	orifice	of	the	cloaca	.
在	这	顶部	是	这	嘴	,	到	这	正确的	这	孔	的	这	泄殖腔	.

最上面是口，右边是泄殖腔的开口。

[ɪn][ðə; ði][kləʊˈeɪkə][laɪz][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [nɜːv] ['gæŋgliən] .

In	the	cloaca	lies	an	egg	,	and	above	it	the	oblong	nerve	ganglion	.
在	这	泄殖腔	谎言	一个	蛋	,	和	多于	它	这	长方形	神经	神经节	.

泄殖腔内有一个卵，卵的上方是长条状的神经节。

[ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['færɪŋks] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][bent] [ɪnˈtestɪn] [wɪtʃ]

The	perforated	pharynx	follows	the	mouth	and	leads	to	the	bent	intestine	which
这	穿孔的	咽	跟随	这	嘴	和	线索	到	这	弯曲	肠	哪个

[ɪz] [siːn] [tuː; tə]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][kləʊˈeɪkə] .

is	seen	to	open	into	the	cloaca	.
是	已见	到	打开	进入	这	泄殖腔	.

穿孔的咽部沿着口腔延伸至弯曲的肠道，肠道开口于泄殖腔。

[ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːvd] [ɪnˈtestɪn] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] - ['kævəti] ; [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['əʊv(ə)l]

The	space	around	the	curved	intestine	is	the	body	-	cavity	;	in	it	are	seen	oval
这	空间	大约	这	弯曲	肠	是	这	身体	-	空腔	;	在	它	是	已见	椭圆形

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

弯曲的肠道周围的空间是体腔；其中可以看到卵圆形的器官。

[ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ðə; ði] [kɜːvd] [hɑːt] .

the	eggs	,	and	quite	at	the	lower	end	the	curved	heart	.
这	鸡蛋	,	和	相当	在	这	降低	结尾	这	弯曲	心	.

鸡蛋，以及位于下端的弯曲的心。

[ðə; ði] [ruːt] - [laɪk] ['prəʊsesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈsɪdɪən] [tuː; tə] [stəʊnz] ,

The	root	-	like	processes	at	the	base	serve	to	fix	the	Ascidian	to	stones	,
这	根	-	喜欢	流程	在	这	根据	服务	到	使固定	这	海鞘	到	石头	,

[ʃelz] , [ɔː(r)] [wiːd] .

shells	,	or	weed	.
贝壳	,	或者	杂草	.

基部的根状突起可以将海鞘固定在石头、贝壳或杂草上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [-]

The	young	of	some	,	but	by	no	means	of	all	these	[	42	]
这	年轻的	的	一些	,	但	经过	不	方法	的	全部	这些	[	-	]

其中一些人的年轻人，但绝不是所有这些人的年轻人[42]

[əˈsɪdiənz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts] .

Ascidians	,	have	a	form	totally	different	from	that	of	their	parents	.
海鞘	,	有	一个	形式	完全	不同的	从	那	的	他们的	父母	.

海鞘的形态与它们的父母完全不同。

[ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] - [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtædpəʊl] ,

The	egg	of	Phallusia	gives	rise	to	a	tadpole	,
这	蛋	的	-	给予	上升	到	一个	蝌蚪	,

阴茎蛙的卵会孵化成蝌蚪。

[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈtædpəʊl][ɒv; əv]

a	drawing	of	which	placed	side	by	side	with	the	somewhat	larger	tadpole	of
一个	绘画	的	哪个	放置	边	经过	边	和	这	有些	更大的	蝌蚪	的

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [frɒg][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ([fɪg] . -) .

the	common	frog	is	seen	in	the	adjoining	figure	(	Fig	.	16	)	.
这	常见的	青蛙	是	已见	在	这	相邻的	数字	(	如图	.	-	)	.

在旁边的图中可以看到它的图画，与稍大一些的普通青蛙蝌蚪并排摆放（图 16）。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsɪdɪən] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [frɒg] , [bʌt; bət][nɒt]

The	young	Ascidian	has	the	same	general	shape	as	the	young	frog	,	but	not
这	年轻的	海鞘	有	这	相同的	一般的	形状	作为	这	年轻的	青蛙	,	但	不是

['əʊnli] [ðɪs] ;

only	this	;
仅有的	这	;

幼年海鞘的外形与幼蛙大致相同，但不仅如此；

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪkˈstendz; ek-][ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈɔːrgənz] [əˈgriːɪŋ] [ˈkləʊsli] [ɪn][ðə; ði]

the	resemblance	extends	into	details	,	the	internal	organs	agreeing	closely	in	the
这	相似	扩展	进入	细节	,	这	内部的	器官	同意	密切	在	这

[tuː] [keɪsɪz] .

two	cases	.
二	案例	.

相似之处还体现在细节上，这两个病例的内部器官非常相似。

[ˈfɜːðə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,

Further	still	as	shown	by	the	beautiful	researches	of	the	Russian	naturalist	,
更远	仍然	作为	所示	经过	这	美丽的	研究	的	这	俄语	博物学家	,

-

Kowalewsky	,
-	,

此外，正如俄罗斯博物学家科瓦列夫斯基的精彩研究所示，

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ˈriːtʃɪz] [ˈæbsəluːt] [aɪˈdentəti] [wen] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	resemblance	reaches	absolute	identity	when	we	examine	the	way	in	which	the
这	相似	到达	绝对	身份	什么时候	我们	检查	这	方式	在	哪个	这

['veəriəs] ['ɔːrgənz][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [eg] - [sel] .

various	organs	arise	from	the	primitive	egg	-	cell	.
各种各样的	器官	出现	从	这	原始	蛋	-	细胞	.

当我们研究各种器官如何从原始卵细胞产生时，就会发现它们之间的相似性达到了绝对的同一性。

[teɪl] , ['bɒdi] , ['spaɪrək(ə)l] , [aɪ] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['tædˌpoʊlz] ,

Tail	,	body	,	spiracle	,	eye	,	and	mouth	,	agree	in	the	two	tadpoles	,
尾巴	,	身体	,	气门	,	眼睛	,	和	嘴	,	同意	在	这	二	蝌蚪	,

两只蝌蚪的尾巴、身体、气门、眼睛和嘴巴都相同。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [maʊðz] [ænd; ənd][ɪn]

the	only	important	difference	being	in	the	position	of	the	two	mouths	and	in
这	仅有的	重要的	不同之处	存在	在	这	位置	的	这	二	嘴	和	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪdɪən] [hæz; həz][wʌn] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði][frɒg][hæz; həz] [tu:] . [-]

the	fact	that	the	Ascidian	has	one	eye	while	the	frog	has	two	.	[	43	]
这	事实	那	这	海鞘	有	一	眼睛	尽管	这	青蛙	有	二	.	[	-	]

唯一的重要区别在于两个嘴的位置，以及海鞘只有一只眼睛而青蛙有两只眼睛。[43]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['tædpəʊl][ɒv; əv] [frɒg] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sɪdɪən] .

16	.	—	Tadpole	of	Frog	and	of	Ascidian	.
-	.	—	蝌蚪	的	青蛙	和	的	海鞘	.

16.—青蛙和海鞘的蝌蚪。

['sɜ:fɪs] [vju:] .

Surface	view	.
表面	看法	.

表面视图。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['tædpəʊl][ɒv; əv] [frɒg] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sɪdɪən] .

17	.	—	Tadpole	of	Frog	and	of	Ascidian	.
-	.	—	蝌蚪	的	青蛙	和	的	海鞘	.

17.—青蛙和海鞘的蝌蚪。

['daɪəˌgræm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɔ:rgənz] .

Diagrams	representing	the	chief	internal	organs	.
图表	代表	这	首席	内部的	器官	.

主要内脏器官示意图。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɔ:rgənz] ([fɪg] . -) .

Now	let	us	look	at	the	internal	organs	(	Fig	.	17	)	.
现在	让	我们	看	在	这	内部的	器官	(	如图	.	-	)	.

现在让我们来看看内部器官（图 17）。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [st'rʌktʃəz] ,

There	are	four	structures	,
那里	是	四	结构	,

共有四座建筑，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r)] [pə'zest] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ɔ:l] [ðəʊz]

which	are	all	four	possessed	at	some	time	of	their	lives	by	all	those
哪个	是	全部	四	拥有	在	一些	时间	的	他们的	生活	经过	全部	那些

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˌvɜ:tə'breɪtə] ,

animals	which	we	call	the	Vertebrata	,
动物	哪个	我们	称呼	这	脊椎动物	,

所有我们称之为脊椎动物的动物，在其一生中的某个阶段都拥有这四种特征。

[ðə; ði] [greɪt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , [bɜ:dz] , [bi:sts] , [ænd; ənd]

the	great	branch	of	the	pedigree	to	which	fishes	,	reptiles	,	birds	,	beasts	,	and
这	伟大的	分支	的	这	谱系	到	哪个	鱼	,	爬行动物	,	鸟类	,	野兽	,	和

[men] [bɪ'lɒŋ] .

men	belong	.
男人	属于	.

鱼类、爬行动物、鸟类、野兽和人类所属的谱系大分支。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːrks][ɔː(r)] ['strʌktʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪz][æn; ən]

And	the	combination	of	these	marks	or	structural	peculiarities	is	an
和	这	组合	的	这些	标记	或者	结构	特殊性	是	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]

overwhelming	piece	of	evidence	in	favour	of	the	supposition	that	the	creatures
压倒	片	的	证据	在	偏爱	的	这	假设	那	这	生物

[wɪtʃ] [pə'zes] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] .

which	possess	this	combination	are	derived	from	one	common	ancestor	.
哪个	具有	这	组合	是	衍生的	从	一	常见的	祖先	.

这些特征或结构特点的组合，为拥有这种组合的生物起源于一个共同祖先这一假设提供了压倒性的证据。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [mait] [miːt] , [seɪ][ɒn] ['sɔːlzbəri]

Just	as	one	would	conclude	that	a	man	whom	one	might	meet	,	say	on	Salisbury
只是	作为	一	会	结束	那	一个	男人	谁	一	可能	见面	,	说	在	索尔兹伯里

[pleɪn] ,

Plain	,
清楚的	,

就像人们会得出这样的结论：在索尔兹伯里平原上遇到的一个人，

[mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [reɪs] ,

must	belong	to	the	New	Zealand	race	,
必须	属于	到	这	新的	新西兰	种族	,

必须属于新西兰人种，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ,

if	it	were	found	not	only	that	he	had	the	colour	,	and	the	hair	,
如果	它	是	成立	不是	仅有的	那	他	有	这	颜色	,	和	这	头发	,

如果不仅发现他有那种肤色，还有那种头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

and	the	shape	of	head	of	a	New	Zealander	,	but	also	that	he	[	44	]
和	这	形状	的	头	的	一个	新的	西兰人	,	但	还	那	他	[	-	]

以及新西兰人的头部形状，但还有他[44]

[wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] , ['kærid] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] ,

was	tattooed	like	a	New	Zealander	,	carried	the	weapons	of	a	New	Zealander	,
曾是	纹身	喜欢	一个	新的	西兰人	,	携带	这	武器	的	一个	新的	西兰人	,

身上纹着新西兰人那样的纹身，带着新西兰人那样的武器，

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pruːfs] ,

and	,	over	and	above	in	addition	to	these	proofs	,
和	,	超过	和	多于	在	添加	到	这些	证明	,

此外，除了这些证明之外，

[ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['maʊri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ; [səʊ][hɪə(r)] ,

that	he	talked	the	Maori	language	and	none	other	;	so	here	,
那	他	谈话	这	毛利人	语言	和	没有任何	其他	;	所以	这里	,

他只会说毛利语，不会说其他语言；所以，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrət] [reɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz]

in	the	case	of	the	vertebrate	race	,	there	are	certain	qualities	and	possessions
在	这	案件	的	这	脊椎动物	种族	,	那里	是	肯定	品质	和	财产

,

,

,

就脊椎动物而言，它们具有某些特定的品质和特征。

[ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['eni]['ænɪm(ə)l]
the accumulation of which cannot be conceived of as occurring in any animal
这 积累 的 哪个 不能 是 构思 的 作为 发生 在 任何 动物
[bʌt; bət][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] .
but one belonging to that race .
但 一 属于 到 那 种族 .

这种积累现象只能发生在该种族的动物身上，其他任何动物都不可能出现。

[ðiːz] [fɔː(r)] [greɪt] ['strʌktʃərəl] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] — [fɜːst] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['bækbəʊn] [ɔː(r)] ['nəʊtəˌkɔːd]
These four great structural features are — first , the primitive backbone or notochord
这些 四 伟大的 结构 特征 是 — 第一的 , 这 原始 骨干 或者 脊索
; ['sekənd] , [ðə; ði] [θrəʊt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [gɪl] - [slɪts] ;
; second , the throat perforated by gill - slits ;
; 第二 , 这 喉 穿孔的 经过 鳃 - 缝隙 ;

这四大结构特征是——第一，原始的脊柱或脊索；第二，有鳃裂的喉部；

[θɜːd] , [ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] [nɜːv] - ['sentə(r)][ɔː(r)]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd] [breɪn] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
third , the tubular nerve - centre or spinal cord and brain placed along the
第三 , 这 管状 神经 - 中心 或者 脊 绳索 和 脑 放置 沿着 这
[bæk] ;
back ;
后退 ;

第三，位于背部的管状神经中枢或脊髓和大脑；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns]
and lastly , and perhaps most distinctive and clinching as an evidence
和 最后 , 和 也许 最多 独特的 和 锁定胜局 作为 一个 证据
[ɒv; əv] [ə'fɪnəti] ,
of affinity ,
的 亲和力 ,

最后，也许也是最独特、最能证明亲缘关系的证据，

[ðə; ði][maɪ'ɛlɑːnɪk][ɔː(r)] [sə'riːbrəl] [aɪ] .
the myelonic or cerebral eye .
这 脊髓 或者 大脑 眼睛 .

脊髓眼或脑眼。

[naʊ] [let] [juː 'es] [kən'vɪns] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] ['fiːtʃəz] [ɪg'zɪst][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][frɑːgz]
Now let us convince ourselves that these four features exist not only in the frog's
现在 让 我们 说服 我们自己 那 这些 四 特征 存在 不是 仅有的 在 这 青蛙的
['tædpəʊl] ,
tadpole ,
蝌蚪 ,

现在让我们来确信，这四个特征不仅存在于青蛙的蝌蚪中，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ɔːl] ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [biːsts] ,
as they do in all fishes , reptiles , birds , and beasts ,
作为 他们 做 在 全部 鱼 , 爬行动物 , 鸟类 , 和 野兽 ,

就像它们在所有鱼类、爬行动物、鸟类和野兽中所做的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
but that they also exist in the Ascidian tadpole , and , it may be added ,
但 那 他们 还 存在 在 这 海鞘 蝌蚪 , 和 , 它 可能 是 额外 ,

但它们也存在于海鞘蝌蚪中，而且，还可以补充一点，

[ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [æt; ət][ɔːl] .
co - exist in no other animals at all .
合作 - 存在 在 不 其他 动物 在 全部 .

在其他任何动物中都不存在这种共存现象。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ɪn] [fɪgz] .
The corresponding parts are named in Figs .
这 相应的 部分 是 命名 在 无花果 .

图中标注了相应的部件名称。

- [ænd; ənd] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] ,
16 - and 17 , in such a way as to render their agreement tolerably clear ,
- 和 - , 在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 他们的 协议 勉强可以接受 清除 ,
[waɪlst] [ɪn] [fɪg] .
whilst in Fig .
而 在 如图 .

图 16 和 17 以某种方式使它们的协议相当清晰，而图 17 则显示：

- [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
18 - a more detailed representation of the head of an Ascidian tadpole is given
. [-]
. [45]
. [-]

图 18 给出了海鞘蝌蚪头部的更详细的图示。[45]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [siː] . [en] ,
18 . — Ascidian Tadpole with a part only of the tail C . N ,
- . — 海鞘 蝌蚪 和 一个 部分 仅有的 的 这 尾巴 C . N ,

18.—仅有部分尾部的海鞘蝌蚪 C. N,

['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [breɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [bɪ'haɪnd]
nervous system with the enlarged brain in front and the narrow spinal cord behind
紧张的 系统 和 这 放大 脑 在 正面 和 这 狭窄的 脊 绳索 在后面
[en] ;
n ;
n ;

神经系统，前面是扩大的大脑，后面是狭窄的脊髓 n;

N´ , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] : [əʊ] ,
N´ , is placed in the cavity of the brain : O ,
N´ , 是 放置 在 这 空腔 的 这 脑 : 哦 ,

N´，位于脑腔内：O，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [sə'riːbrəl] [aɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ; [ə; eɪ] , ['sɪmələli] [pleɪst] ['ɔːdətri] ['ɔːgən] ;
the single cerebral eye lying in the brain ; a , similarly placed auditory organ ;
这 单身的 大脑 眼睛 说谎 在 这 脑 ; 一个 , 相似地 放置 听觉 器官 ;

位于大脑中的单个大脑眼；一个位置类似的听觉器官；

[keɪ] , ['færɪŋks] ; [diː] , [ɪn'testɪn] ; [əʊ] , ['ruːdɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ; [tʃeɪtʃ] , ['nəʊtəˌkɔːd] [ɔː(r)]
K , pharynx ; d , intestine ; o , rudiment of the mouth ; ch , notochord or
K , 咽 ; d , 肠 ; o , 萌芽 的 这 嘴 ; ch , 脊索 或者
['prɪmətɪv] ['bækbəʊn] .
primitive backbone .
原始 骨干 .

K，咽；d，肠；o，口的雏形；ch，脊索或原始脊柱。

([frɒm; frəm] - “ ['elɪmənts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] . ”)
(From Gegenbaur's “ Elements of Comparative Anatomy . ”)
(从 - “ 元素 的 比较 解剖学 . ”)

（摘自格根鲍尔的《比较解剖学原理》）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪdiənz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['və:tibreits] ,

It	is	clear	then	that	the	Ascidians	must	be	admitted	to	be	Vertebrates	,
它	是	清除	然后	那	这	海鞘	必须	是	承认	到	是	脊椎动物	,

由此可见，海鞘显然属于脊椎动物。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	must	be	classified	in	that	great	sub	-	kingdom	or	branch	of	the
和	必须	是	分类	在	那	伟大的	子	-	王国	或者	分支	的	这

['ænɪm(ə)l] ['pedɪgriː] .

animal	pedigree	.
动物	谱系	.

必须将其归类到动物谱系的那个大亚界或分支中。

[ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ɪts]['peərənt][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ,

The	Ascidian	tadpole	is	very	unlike	its	parent	the	Ascidian	,
这	海鞘	蝌蚪	是	非常	与此不同	它是	父母	这	海鞘	,

海鞘蝌蚪与它的父母海鞘非常不同。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv]

and	has	to	go	through	a	process	of	degeneration	in	order	to	arrive
和	有	到	去	通过	一个	过程	的	退化	在	命令	到	到达

[æt; ət][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['strʌktʃə(r)] .

at	the	adult	structure	.
在	这	成人	结构	.

并且必须经历一个退化过程才能达到成年结构。

[ðə; ði]['daɪəˌgræm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - , [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs]

The	diagrams	which	are	reproduced	in	Figs	.	19	and	20	,	show	how	this
这	图表	哪个	是	复制品	在	无花果	.	-	和	-	,	展示	如何	这

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['prəʊsiːdz] .

degeneration	proceeds	.
退化	收益	.

图 19 和图 20 中再现的图表显示了这种退化是如何进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːnəkl] ,

It	will	be	observed	,	that	in	somewhat	the	same	manner	as	the	young	barnacle	,
它	将要	是	观察到	,	那	在	有些	这	相同的	方式	作为	这	年轻的	藤壶	,

可以观察到，这与幼年藤壶的生长方式有些相似，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪdɪən] ['fɪksɪz][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ][ɪts] [hed] :

the	young	Ascidian	fixes	itself	to	a	stone	by	its	head	:
这	年轻的	海鞘	修复	本身	到	一个	石头	经过	它是	头	:

幼小的海鞘用头部固定在一块石头上：

[ðen] [ðə; ði][teɪl] [wɪð] [ɪts] ['nəʊtəˌkɔːd] [ænd; ənd] [nɜːv] - [kɔːd] ['ætrəfi] .

then	the	tail	with	its	notochord	and	nerve	-	chord	atrophies	.
然后	这	尾巴	和	它是	脊索	和	神经	-	弦	萎缩	.

然后，尾巴及其脊索和神经索萎缩。

[ðə; ði] ['bɒdi] [grəuz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃeɪp] , [waɪlst] [ðə; ði][k'ləʊeɪkəl]['tʃeɪmbə(r)] [fɔːmz]

The	body	grows	and	gradually	changes	its	shape	,	whilst	the	cloacal	chamber	forms
这	身体	生长	和	逐步地	变化	它是	形状	,	而	这	泄殖腔	房间	表格

.

:

.

身体不断生长，形状逐渐改变，同时泄殖腔也逐渐形成。

[ðə; ði] [breɪn] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [maɪ'ɛlɑ:nɪk]
The brain remains quite small and undeveloped , and the remarkable myelonic
这 脑 遗迹 相当 小的 和 未开发的 , 和 这 卓越 脊髓
[aɪ] ([ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [-]
eye (the eye in [46]
眼睛 (这 眼睛 在 [-]

大脑仍然很小且发育不全，并且有奇特的髓眼（[46]中的眼睛）

[ðə; ði] [breɪn]) [ˌdisə'piə] .
the brain) disappears .
这 脑) 消失 .

大脑）消失了。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gɪl] - [slɪts] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [grəuz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪts]
The number of gill - slits increases as the animal grows in size and its
这 数字 的 鳃 - 缝隙 增加 作为 这 动物 生长 在 尺寸 和 它是
['aʊtə(r)] [skɪn] [bɪ'kʌmz] [tʌf] [ænd; ənd] ['leðə(r)] - [laɪk] .
outer skin becomes tough and leather - like .
外 皮肤 变成 艰难的 和 皮革 - 喜欢 .

随着动物体型增大，鳃裂的数量也随之增加，其外皮变得坚韧如皮革。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .
19 . — Degeneration of Ascidian Tadpole to form the adult .
- . — 退化 的 海鞘 蝌蚪 到 形式 这 成人 .

19.—海鞘蝌蚪退化形成成体。

[ðə; ði] [blæk] ['pi:sɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɒk] [ɔ:(r)] [stəʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tædpəʊl] [hæz; həz] [fɪkst] [ɪts]
The black pieces represent the rock or stone to which the Tadpole has fixed its
这 黑色的 件 代表 这 岩石 或者 石头 到 哪个 这 蝌蚪 有 固定的 它是
[hed] .
head .
头 .

黑色部分代表蝌蚪将头固定在的岩石或石头上。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['veri] [jʌŋ] [ə'sɪdɪən] [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [gɪl] - [slɪts] .
20 . — Very young Ascidian with only two gill - slits .
- . — 非常 年轻的 海鞘 和 仅有的 二 鳃 - 缝隙 .

20.—非常幼小的海鞘，只有两个鳃裂。

[kəm'peə(r)] [wɪð] [fɪg] - ; [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Compare with Fig 15 ; which is , however , seen from the other side ,
比较 和 如图 - ; 哪个 是 , 然而 , 已见 从 这 其他 边 ,

与图 15 对比；然而，图 15 是从另一侧看到的，

[səʊ] [ðæt] [left] [ðeə(r)] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪə(r)] . [-]
so that left there corresponds to right here . [47]
所以 那 左边 那里 对应 到 正确的 这里 . [-]

所以那里的左边对应于这里的右边。[47]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] (“ ['sɜːfɪs] - [aɪ] ”) [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['biːtlz] ['lɑːvə] .

21	.	—	Section	through	the	eye	(	“	surface	-	eye	”	)	of	a	Water	-	beetle's	larva	.
-	.	—	部分	通过	这	眼睛	(	“	表面	-	眼睛	”	)	的	一个	水	-	甲虫的	幼虫	.

21.—水甲虫幼虫眼睛（“表面眼”）的剖面图。

[ɔːl][ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [kən'tɪnjuəs] [wɪð] [eɪtʃ] ,

All	the	cells	are	seen	to	be	in	a	row	continuous	with	h	,
全部	这	细胞	是	已见	到	是	在	一个	排	连续的	和	h	,

可以看到所有细胞都排列成一行，与 h 连续，

[ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [skɪn][ɔː(r)]['ektəʊˌdɜːm] .

the	cells	of	the	outermost	skin	or	ectoderm	.
这	细胞	的	这	最外层	皮肤	或者	外胚层	.

最外层皮肤或外胚层的细胞。

[piː] , [pɪg'mentɪd] [selz] ; [ɑː(r)] , ['retɪnl] [selz] [kə'nektɪd] [æt; ət][əʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] ;

p	,	pigmented	cells	;	r	,	retinal	cells	connected	at	o	with	the	optic	nerve	;
p	,	有色	细胞	;	r	,	视网膜	细胞	连接	在	o	和	这	光学	神经	;

p，色素细胞；r，视网膜细胞，在 o 处与视神经相连；

[dʒiː] , [træns'pærənt] [selz] (['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ ['vɪtriəs] ['bɒdi] ”) ; [el] , [kjuː'tɪkjʊlə(r)][lenz] .

g	,	transparent	cells	(	forming	a	kind	of	“	vitreous	body	”	)	;	l	,	cuticular	lens	.
克	,	透明的	细胞	(	成型	一个	种类	的	“	玻璃	身体	”	)	;	我	,	角质层	镜片	.

g，透明细胞（形成一种“玻璃体”）；l，角质晶状体。

([frɒm; frəm] - “ ['elɪmənts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , ” ['ɑːftə(r)] - .)

(	From	Gegenbaur's	“	Elements	of	Comparative	Anatomy	,	”	after	Grenacher	.	)
(	从	-	“	元素	的	比较	解剖学	,	”	后	-	.	)

（摘自格根鲍尔的《比较解剖学原理》，根据格雷纳赫的著作改编。）

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

Before	saying	anything	further	on	the	subject	of	degeneration	,
前	说	任何事物	更远	在	这	主题	的	退化	,

在进一步讨论退化问题之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'ɛlɑːnɪk][ɔː(r)][sə'riːbrəl]

it	seems	desirable	once	more	to	direct	attention	to	the	myelonic	or	cerebral
它	似乎	理想	一次	更多的	到	直接的	注意力	到	这	脊髓	或者	大脑

[aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['vəːtibreits] .

eye	which	the	Ascidian	tadpole	possesses	in	common	with	all	Vertebrates	.
眼睛	哪个	这	海鞘	蝌蚪	拥有	在	常见的	和	全部	脊椎动物	.

似乎有必要再次将注意力集中到海鞘蝌蚪与所有脊椎动物共有的髓鞘眼或脑眼上。

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [aɪz] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['retɪnə][ɔː(r)] ['sensətɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]

All	other	animals	which	have	eyes	develop	the	retina	or	sensitive	part	of	the	eye
全部	其他	动物	哪个	有	眼睛	发展	这	视网膜	或者	敏感的	部分	的	这	眼睛

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['aʊtə(r)][skɪn] ([siː] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - ,

from	their	outer	skin	(	See	Figs	.	21	and	22	,
从	他们的	外	皮肤	(	看	无花果	.	-	和	-	,

所有其他有眼睛的动物，其视网膜或眼睛的感光部分都是由其外层皮肤发育而来的（见图 21 和图 22，

[ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .)

and	explanation	.	)
和	解释	.	)

以及解释。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːgən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

It	is	easy	to	understand	that	an	organ	which	is	to	be	affected	by	the	light
它	是	简单的	到	理解	那	一个	器官	哪个	是	到	是	做作的	经过	这	光

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːls] .

should	form	on	the	surface	of	the	body	where	the	light	falls	.
应该	形式	在	这	表面	的	这	身体	在哪里	这	光	瀑布	.

不难理解，受光影响的器官应该形成于光线照射到的身体表面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti]

It	has	long	been	known	as	a	very	puzzling	and	unaccountable	peculiarity
它	有	长的	到过	已知	作为	一个	非常	令人费解	和	无法解释	特点

[ɒv; əv] ['vəːtibreits] ,

of	Vertebrates	,
的	脊椎动物	,

长期以来，这都被认为是脊椎动物中一种非常令人费解且无法解释的特殊现象。

[ðæt] [ðə; ði]['retɪnə][ɔː(r)] ['sensətɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [grəuz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['embriəʊ][æz; əz][ə; eɪ][bʌd]

that	the	retina	or	sensitive	part	of	the	eye	grows	out	in	the	embryo	as	a	bud
那	这	视网膜	或者	敏感的	部分	的	这	眼睛	生长	出去	在	这	胚胎	作为	一个	芽

[ɔː(r)] ['vesɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

or	vesicle	of	the	brain	,
或者	囊泡	的	这	脑	,

视网膜或眼睛的感光部分在胚胎时期以脑芽或脑泡的形式发育而来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːmz] ['diːpli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-]

and	thus	forms	deeply	below	the	surface	and	away	from	[	48	]
和	因此	表格	深	以下	这	表面	和	离开	从	[	-	]

因此，它在地表以下很深的地方形成，远离[48]

[ðə; ði] [lait] ([siː] [fɪg] .

the	light	(	see	Fig	.
这	光	(	看	如图	.

光线（见图）

- , [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]) .

23	,	and	explanation	)	.
-	,	和	解释	)	.

23，以及解释）。

[ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,

The	Ascidian	tadpole	helps	us	to	understand	this	,
这	海鞘	蝌蚪	帮助	我们	到	理解	这	,

海鞘蝌蚪有助于我们理解这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt][ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [aɪ] ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ɪts][breɪn] .

for	it	is	perfectly	transparent	and	has	its	eye	actually	inside	its	brain	.
为了	它	是	完美	透明的	和	有	它是	眼睛	实际上	里面	它是	脑	.

因为它完全透明，而且它的眼睛实际上长在大脑里。

[ðə; ði] [lait] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd][ækts][ɒn][ðə; ði] [pɪg'mentɪd] [aɪ] ,

The	light	passes	through	the	transparent	tissues	and	acts	on	the	pigmented	eye	,
这	光	通过	通过	这	透明的	组织	和	行为	在	这	有色	眼睛	,

光线穿过透明组织，作用于有色素的眼球上。

['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .

lying	deep	in	the	brain	.
说谎	深的	在	这	脑	.

位于大脑深处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi]

We	are	thus	led	to	the	conclusion	—	and	I	believe	this	inference	to	be
我们	是	因此	引领	到	这	结论	—	和	我	相信	这	推理	到	是

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pʊt]['ɪntuː][səʊ] ['meni] [wɜːdz] — [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːtɪbrət]

now	for	the	first	time	put	into	so	many	words	—	that	the	original	Vertebrate
现在	为了	这	第一的	时间	放	进入	所以	许多	字	—	那	这	原来的	脊椎动物

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][træns'pærənt]['ænɪm(ə)l] ,

must	have	been	a	transparent	animal	,
必须	有	到过	一个	透明的	动物	,

因此，我们可以得出结论——而且我相信这是第一次用如此详尽的语言表达这一推论——最初的脊椎动物必定是一种透明的动物。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ˌɪn'saɪd][ɪts][breɪn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	had	an	eye	or	pair	of	eyes	inside	its	brain	,	like	that	of	the
和	有	一个	眼睛	或者	一对	的	眼睛	里面	它是	脑	,	喜欢	那	的	这

[ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] .

Ascidian	tadpole	.
海鞘	蝌蚪	.

它的大脑里有一只或一对眼睛，就像海鞘蝌蚪一样。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['vɜːtɪbrət] [gruː] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əʊ'peɪk] ,

As	the	tissues	of	this	ancestral	Vertebrate	grew	denser	and	more	opaque	,
作为	这	组织	的	这	祖先的	脊椎动物	生长	密度更高	和	更多的	不透明	,

随着这种脊椎动物祖先的组织变得越来越致密、越来越不透明，

[ðə; ðɪ] [aɪ] - ['beərɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][breɪn][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ]

the	eye	-	bearing	part	of	the	brain	was	forced	by	natural	selection	to	grow
这	眼睛	-	轴承	部分	的	这	脑	曾是	强制	经过	自然的	选择	到	生长

['aʊtwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

outwards	towards	the	surface	,
向外	向	这	表面	,

大脑中负责眼球发育的部分，由于自然选择的作用，被迫向外生长，朝向大脑表面。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	order	that	it	might	still	be	in	a	position	to	receive	the	influence	of	the
在	命令	那	它	可能	仍然	是	在	一个	位置	到	收到	这	影响	的	这

[sʌnz] [reɪz] .

sun's	rays	.
太阳的	射线	.

以便它仍然能够接收到太阳光线的影响。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɜːtɪbrət] [aɪ] [frɒm; frəm] [tuː]

Thus	the	very	peculiar	mode	of	development	of	the	Vertebrate	eye	from	two
因此	这	非常	奇特	模式	的	发展	的	这	脊椎动物	眼睛	从	二

[pɑːts] , [ə; eɪ][breɪn] - ['vesɪkl] ([fɪg] .

parts	,	a	brain	-	vesicle	(	Fig	.
部分	,	一个	脑	-	囊泡	(	如图	.

因此，脊椎动物眼睛的发育方式非常特殊，它由两部分组成，即脑泡（图）。

- , [ə; eɪ][ə; eɪ] , [ænd; ənd][biː][piː][ɑː(r)]) , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] - ['vesɪkl] ([fɪg] .

23	,	A	a	,	and	B	p	r	)	,	and	a	skin	-	vesicle	(	Fig	.
-	,	一个	一个	,	和	B	p	r	)	,	和	一个	皮肤	-	囊泡	(	如图	.

23、A a 和 B pr），以及皮肤水疱（图 23、A a 和 B pr）。

- , [biː][iː] , [el]) , [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

23	,	B	e	,	l	)	,	is	accounted	for	.
-	,	B	e	,	我	)	,	是	已记录	为了	.

23，B e，l），已考虑在内。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['sekʃ(ə)n]

22	.	—	Section
-	.	—	部分

22.—节

[θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] (“ ['sɜːfɪs] - [aɪ] ”) [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [wɜːm] (-) .

through	the	eye	(	“	surface	-	eye	”	)	of	a	Marine	Worm	(	Neophanta	)	.
通过	这	眼睛	(	“	表面	-	眼睛	”	)	的	一个	海洋	蠕虫	(	-	)	.

通过海洋蠕虫（Neophanta）的眼睛（“表面眼”）。

[ai] , [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [si:] ; [el] , [kju:'tɪkjʊlə(r)][lenz] ;

i	,	integument	spreading	over	the	front	of	the	eye	c	;	l	,	cuticular	lens	;
我	,	表皮	传播	超过	这	正面	的	这	眼睛	c	;	我	,	角质层	镜片	;

i，覆盖眼球前部的表皮；l，角质晶状体；

[eɪtʃ] , ['kævəti] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['vɪtriəs] ['bɒdi] ; [pi:] , ['retɪnl] [selz] ; [bi:] , ['pɪgmənt] ; [əʊ] , ['ɒptɪk] [nɜ:v] :

h	,	cavity	occupied	by	vitreous	body	;	p	,	retinal	cells	;	b	,	pigment	;	o	,	optic	nerve	:
h	,	空腔	占领	经过	玻璃	身体	;	p	,	视网膜	细胞	;	b	,	颜料	;	o	,	光学	神经	:

h，玻璃体腔；p，视网膜细胞；b，色素；o，视神经：

o´ , [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒptɪk] [nɜ:v] . [-]

o´	,	expansion	of	optic	nerve	.	[	49	]
o´	,	扩张	的	光学	神经	.	[	-	]

o´，视神经扩张。[49]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ə; eɪ] . ['vɜ:tɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [fɪʃ] ,

23	.	—	A	.	Vertical	section	through	the	head	of	a	very	young	fish	,
-	.	—	一个	.	垂直的	部分	通过	这	头	的	一个	非常	年轻的	鱼	,

23.—A. 幼鱼头部纵切面图，

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][si:] .

showing	in	the	centre	the	cavity	of	the	brain	c	.
显示	在	这	中心	这	空腔	的	这	脑	c	.

中心显示脑腔 c。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['aʊtgrəʊθ] ([ə; eɪ]) [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði]['retɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

On	each	side	is	a	hollow	outgrowth	(	a	)	which	will	form	the	retina	of	the	fish's
在	每个	边	是	一个	空洞的	生长	(	一个	)	哪个	将要	形式	这	视网膜	的	这	鱼的

[aɪ] (“ [sə'ri:brəl] [aɪ] ”) ;

eye	(	“	cerebral	eye	”	)	;
眼睛	(	“	大脑	眼睛	”	)	;

两侧各有一个空心突起（a），它将形成鱼眼的视网膜（“脑眼”）；

[bi:] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜ:v] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['retɪnə] ; [di:] ,

b	,	will	become	the	optic	nerve	connecting	the	brain	and	the	retina	;	d	,
b	,	将要	变得	这	光学	神经	连接	这	脑	和	这	视网膜	;	d	,

b，将成为连接大脑和视网膜的视神经；d，

[ɪn'tegjʊm(ə)nt] . — [bi:] . ['leɪtə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['aʊtgrəʊθ] ([ə; eɪ]) [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ɪts]

integument	.	—	B	.	Later	condition	of	the	hollow	outgrowth	(	a	)	of	A	.	Its
表皮	.	—	B	.	之后	状况	的	这	空洞的	生长	(	一个	)	的	一个	.	它是

['aʊtə(r)] [wɔ:l] [ɑ:(r)][ɪz] [prest] [ə'genst] [ɪts] [di:pə(r)] [wɔ:l] [pi:][baɪ][æn; ən] ['ɪngrəʊθ] ([el]) [frɒm; frəm]

outer	wall	r	is	pressed	against	its	deeper	wall	p	by	an	ingrowth	(	l	)	from
外	墙	r	是	按下	反对	它是	更深	墙	p	经过	一个	内生	(	我	)	从

[ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] (['ektəʊˌdɜ:m]) [i:] ;

the	outer	skin	(	ectoderm	)	e	;
这	外	皮肤	(	外胚层	)	e	;

表皮。—B. A 的空心突起 (a) 的后期状态。其外壁 r 被来自外皮（外胚层）e 的内生 (l) 压向其更深的壁 p；

[ɑ:(r)] , [gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['retɪnl] [selz] , [waɪlst] ['əʊnli][el] , [ðə; ði]['seljələ(r)][lenz] ,

r	,	gives	rise	to	the	retinal	cells	,	whilst	only	l	,	the	cellular	lens	,
r	,	给予	上升	到	这	视网膜	细胞	,	而	仅有的	我	,	这	细胞	镜片	,

产生视网膜细胞，而只有 l 产生晶状体细胞。

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

is	derived	from	the	surface	of	the	skin	.
是	衍生的	从	这	表面	的	这	皮肤	.

来源于皮肤表面。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,

The	cases	of	degeneration	which	I	have	up	to	this	point	brought	forward	,
这	案例	的	退化	哪个	我	有	向上	到	这	观点	带来	向前	,

我迄今为止提出的退化病例，

[ɑ:(r); ə(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɪ'spju:t][ɔ:(r)] [daʊt] .

are	cases	which	admit	of	very	little	dispute	or	doubt	.
是	案例	哪个	承认	的	非常	小的	争议	或者	怀疑	.

这些案件几乎没有任何争议或疑问。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'testɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

They	are	attested	by	either	the	history	of	the	individual	development	of
他们	是	已证实	经过	任何一个	这	历史	的	这	个人	发展	的

[ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][ɪn]['kwestʃən] ,

the	organisms	in	question	,
这	生物	在	问题	,

它们可以通过相关生物个体发展的历史来证实，

[æz; əz][ɪn][ˌsækju'laɪnə] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:nəkl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][keɪsɪz] [

as	in	Sacculina	,	in	the	Barnacle	,	and	in	the	Ascidian	,	or	they	are	cases	[
作为	在	囊状	,	在	这	藤壶	,	和	在	这	海鞘	,	或者	他们	是	案例	[

-]

50	]

-]

如囊状虫、藤壶和海鞘，或者它们是案例[50]

[weə(r)] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['strʌktʃə(r)]

where	the	comparison	of	the	degenerate	animal	,	with	others	like	it	in	structure
在哪里	这	比较	的	这	退化	动物	,	和	其他的	喜欢	它	在	结构

,

,

,

将退化动物与结构相似的其他动物进行比较，

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] , ['rendəz] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] [wʌn]

but	not	degenerate	,	renders	the	hypothesis	of	degeneration	an	unassailable	one
但	不是	退化	,	渲染	这	假设	的	退化	一个	无可辩驳	一

.

:

.

但并非退化，这使得退化假说成为无可辩驳的。

[sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ækərəs][ɔ:(r)][maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] - [wɜ:m] (['dɛməˌdɛks]) .

Such	cases	are	the	Acarus	or	mite	,	and	the	skin	-	worm	(	Demodex	)	.
这样的	案例	是	这	阿卡鲁斯	或者	螨虫	,	和	这	皮肤	-	蠕虫	(	蠕形螨	)	.

例如螨虫（Acarus）和蠕形螨（Demodex）。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

We	have	seen	that	degeneration	,	or	the	simplification	of	the	general
我们	有	已见	那	退化	,	或者	这	简化	的	这	一般的

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

structure	of	an	animal	,
结构	的	一个	动物	,

我们已经看到，退化，或者说动物整体结构的简化，

[meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][wʌn]

may	be	due	to	the	ancestors	of	that	animal	having	taken	to	one
可能	是	到期的	到	这	祖先	的	那	动物	拥有	已采取	到	一

[ɒv; əv] [tu:] [nju:] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,

of	two	new	habits	of	life	,
的	二	新的	习惯	的	生活	,

这可能是由于该动物的祖先采用了两种新的生活习性之一。

['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] .

either	the	parasitic	or	the	immobile	.
任何一个	这	寄生	或者	这	不动	.

要么是寄生的，要么是不动的。

['ʌðə(r)] [njuː] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

Other	new	habits	of	life	appear	also	to	be	such	as	to	lead	to
其他	新的	习惯	的	生活	出现	还	到	是	这样的	作为	到	带领	到

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	.
退化	.

其他一些新的生活习惯似乎也会导致退化。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [fuːd]

Let	us	suppose	a	race	of	animals	fitted	and	accustomed	to	catch	their	food
让	我们	认为	一个	种族	的	动物	适配	和	习惯	到	抓住	他们的	食物

,

,

,

假设有一类动物，它们适应并习惯于捕猎食物，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɔːrgənz][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] — [sə'pəʊz] [sʌtʃ]

and	having	a	variety	of	organs	to	help	them	in	this	chase	—	suppose	such
和	拥有	一个	种类	的	器官	到	帮助	他们	在	这	追赶	—	认为	这样的

['ænɪmlz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [dɪ'zɒlvd]

animals	suddenly	to	acquire	the	power	of	feeding	on	the	carbonic	acid	dissolved
动物	突然	到	获得	这	力量	的	喂养	在	这	碳酸	酸	溶解

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [griːn] [plɑːnts][duː; də] .

in	the	water	around	them	just	as	green	plants	do	.
在	这	水	大约	他们	只是	作为	绿色的	植物	做	.

并且拥有各种器官来帮助它们进行这种追逐——假设这些动物突然获得了像绿色植物一样，以溶解在周围水中的碳酸为食的能力。

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ; [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðeə(r)] [fuːd] ,

This	would	lead	to	a	degeneration	;	they	would	cease	to	hunt	their	food	,
这	会	带领	到	一个	退化	;	他们	会	停止	到	打猎	他们的	食物	,

这将导致物种退化；它们将不再捕猎食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['teɪkɪŋ] [fuːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ,

and	would	bask	in	the	sunlight	,	taking	food	in	by	the	whole	surface	,
和	会	晒	在	这	阳光	,	采取	食物	在	经过	这	所有的	表面	,

它们会沐浴在阳光下，整个身体都在吸收食物。

[æz; əz][plɑːnts][duː; də][baɪ][ðeə(r)] [liːvz] .

as	plants	do	by	their	leaves	.
作为	植物	做	经过	他们的	树叶	.

就像植物通过叶子来做这件事一样。

['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [flæt] [wərmz] , [baɪ] [neɪm] [kɔnvəluːtə] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

Certain	small	flat	worms	,	by	name	Convoluta	,	of	a	bright	green	colour	,
肯定	小的	平坦的	蠕虫	,	经过	姓名	旋花	,	的	一个	明亮的	绿色的	颜色	,

某些体色鲜亮的小型扁形虫，学名为Convoluta，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

appear	to	be	in	this	condition	.
出现	到	是	在	这	状况	.

看起来处于这种状态。

[ðeə(r)] [griːn] ['kʌlə(r)] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [æz; əz] [liːf] - [griːn] ;

Their	green	colour	is	known	to	be	the	same	substance	as	leaf	-	green	;
他们的	绿色的	颜色	是	已知	到	是	这	相同的	物质	作为	叶子	-	绿色的	;

它们的绿色是由与叶绿相同的物质造成的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [gɛdz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [-]

and	Mr	.	Patrick	Geddes	has	recently	shown	[	51	]
和	先生	.	帕特里克	格德斯	有	最近	所示	[	-	]

帕特里克·格迪斯先生最近展示了[51]

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,

that	by	the	aid	of	this	green	substance	they	feed	on	carbonic	acid	,
那	经过	这	援助	的	这	绿色的	物质	他们	喂养	在	碳酸	酸	,

它们借助这种绿色物质以碳酸为食。

['meɪkɪŋ] [stɑːtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][plɑːnts][duː; də] .

making	starch	from	it	as	plants	do	.
制作	淀粉	从	它	作为	植物	做	.

就像植物一样，利用它来制造淀粉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	a	consequence	we	find	that	their	stomachs	and	intestines	as	well	as
作为	一个	结果	我们	寻找	那	他们的	胃	和	肠子	作为	出色地	作为

[ðeə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv]['ɔːrgənz] [bɪ'kʌm] ['sɪmplɪfaɪd] ,

their	locomotive	organs	become	simplified	,
他们的	机车	器官	变得	简化	,

因此，我们发现它们的胃、肠以及运动器官都变得简单化了。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɒntɪd] .

since	they	are	but	little	wanted	.
自从	他们	是	但	小的	通缉	.

因为他们几乎无人问津。

[ðiːz] ['vedʒɪˌteɪt] ['ænɪmlz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [gɛdz] [kɔːlz][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]

These	vegetating	animals	,	as	Mr	.	Geddes	calls	them	,	are	the	exact
这些	植被	动物	,	作为	先生	.	格德斯	呼叫	他们	,	是	这	精确的

['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [plɑːnts] ,

complement	of	the	carnivorous	plants	,
补充	的	这	食肉的	植物	,

盖迪斯先生称这些动物为食草动物，它们与食肉植物正好互补。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['vedʒɪtətɪv]

and	show	how	a	degeneration	of	animal	forms	may	be	caused	by	vegetative
和	展示	如何	一个	退化	的	动物	表格	可能	是	导致	经过	植物性的

[nju'trɪʃ(ə)n] .

nutrition	.
营养	.

并说明植物性营养如何导致动物形态退化。

[ə'nʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][wʌn][ɒv; əv]

Another	possible	cause	of	degeneration	appears	to	be	the	indirect	one	of
其他	可能的	原因	的	退化	出现	到	是	这	间接	一	的

['mɪnɪt] [saɪz] .

minute	size	.
分钟	尺寸	.

另一种可能的退化原因是尺寸过小这种间接因素。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['æktɪd][ɒn][ə; eɪ] [reɪs]

It	cannot	be	doubted	that	natural	selection	has	frequently	acted	on	a	race
它	不能	是	怀疑	那	自然的	选择	有	频繁地	行动	在	一个	种族

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	animals	so	as	to	reduce	the	size	of	the	individuals	.
的	动物	所以	作为	到	减少	这	尺寸	的	这	个人	.

毫无疑问，自然选择经常作用于动物种族，从而减小个体的体型。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][saɪz][hæz; həz] [bi:n] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

The	smallness	of	size	has	been	favourable	to	their	survival	in	the	struggle
这	小	的	尺寸	有	到过	有利	到	他们的	生存	在	这	斗争

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

for	existence	,
为了	存在	,

体型小对它们的生存竞争十分有利。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

and	in	some	cases	they	have	been	reduced	to	even	microscopic	proportions	.
和	在	一些	案例	他们	有	到过	减少	到	甚至	显微镜	比例	.

在某些情况下，它们甚至缩小到显微镜下才能观察到的程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][saɪz][hæz; həz] , [wen] ['kærid] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] ,

But	this	reduction	of	size	has	,	when	carried	to	an	extreme	,
但	这	减少	的	尺寸	有	,	什么时候	携带	到	一个	极端	,

但是，这种尺寸缩小如果发展到极端，就会造成

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɔ:(r)] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɔ:rgənz]

resulted	in	the	loss	or	suppression	of	some	of	the	most	important	organs
结果	在	这	损失	或者	抑制	的	一些	的	这	最多	重要的	器官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

导致身体一些最重要的器官丧失或功能受损。

[ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['kri:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	needs	of	a	very	minute	creature	are	limited	as	compared	with	those	of
这	需求	的	一个	非常	分钟	生物	是	有限的	作为	比较的	和	那些	的

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,

a	large	one	,
一个	大的	一	,

与大型生物相比，微小生物的需求非常有限。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [blʌd] - ['ves(ə)lz] , [gɪlz] [ænd; ənd] ['kɪdniz] , [bɪ'saɪdz]

and	thus	we	may	find	heart	and	blood	-	vessels	,	gills	and	kidneys	,	besides
和	因此	我们	可能	寻找	心	和	血	-	船只	,	鳃	和	肾脏	,	除了

[legz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

legs	and	muscles	,
腿	和	肌肉	,

因此，除了腿和肌肉之外，我们还可以发现心脏和血管、鳃和肾脏。

[lɒst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [reɪs] . [-]

lost	by	the	diminutive	degenerate	descendants	of	a	larger	race	.	[	52	]
丢失的	经过	这	小字	退化	后代	的	一个	更大的	种族	.	[	-	]

被一个较大种族的矮小退化后代所遗失。[52]

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [əd'mɪt] .

That	this	is	a	possible	course	of	change	all	will	,	I	think	,	admit	.
那	这	是	一个	可能的	课程	的	改变	全部	将要	,	我	思考	,	承认	.

我想，所有人都会承认，这是一种可能的变革方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] [ig'zemplifai] [ɪn] [ˌæpənˌdɪkjə'lɛriə] — [ðə; ði]['əʊnli]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

It	is	actually	exemplified	in	Appendicularia	—	the	only	adult	representative	of
它	是	实际上	举例说明	在	附肢	—	这	仅有的	成人	代表	的

[ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] — [stɪl] ['tædpəʊl] - [laɪk][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ,

the	Ascidian	tadpole	—	still	tadpole	-	like	in	form	and	structure	,
这	海鞘	蝌蚪	—	仍然	蝌蚪	-	喜欢	在	形式	和	结构	,

实际上，海鞘（Appendicularia）就是一个很好的例子——它是海鞘蝌蚪的唯一成年代表——其形态和结构仍然像蝌蚪一样。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] .

but	curiously	degenerate	and	simplified	in	its	internal	organs	.
但	奇怪的是	退化	和	简化	在	它是	内部的	器官	.

但它的内部器官却奇特地退化和简化了。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] , [ɔː(r)] [wiːl] [ˌæni'mælkjuːl] ,

This	kind	of	degeneration	is	also	exemplified	in	the	Rotifers	,	or	wheel	animalcules	,
这	种类	的	退化	是	还	举例说明	在	这	轮虫	,	或者	车轮	微生物	,

这种退化现象在轮虫（或称轮状动物）中也有体现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['wɔːtə(r)] - [fliːz] (['ɒstrəˌkoʊdə]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɒs] - ['pɔlips] ,

in	the	minute	Crustacean	water	-	fleas	(	Ostracoda	)	,	and	in	the	Moss	-	polyps	,
在	这	分钟	甲壳类动物	水	-	跳蚤	(	介形虫	)	,	和	在	这	苔藓	-	息肉	,

[ɔː(r)][pɒlɪ'zəʊə] .

or	Polyzoa	.
或者	多毛纲	.

在微小的甲壳类水蚤（介形纲）和苔藓水螅（或称多毛纲）中。

['rʌfli] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərətɪv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

Roughly	then	we	may	sum	up	the	immediate	antecedents	of	degenerative	evolution
大致	然后	我们	可能	和	向上	这	即时	来路	的	退行性	进化

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

综上所述，我们可以将退化演化的直接前因概括为：

[wʌn] , ['pærəsaɪtɪzm] ; [ˌtuː'tuː] , ['fɪksəti][ɔː(r)] [ˌɪmə'bɪləti] ; [θriː] , ['vedʒɪtətɪv] [nju'trɪʃ(ə)n] ; [fɔːr] , [ɪk'sesɪv]

1	,	Parasitism	;	2	,	Fixity	or	immobility	;	3	,	Vegetative	nutrition	;	4	,	Excessive
1	,	寄生	;	2	,	固定性	或者	不动	;	3	,	植物性的	营养	;	4	,	过多的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][saɪz] .

reduction	of	size	.
减少	的	尺寸	.

1、寄生；2、固定或不动；3、植物性营养；4、体型过度缩小。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪn'vɒlvz] ,

This	is	not	a	logical	enumeration	,	for	each	of	these	causes	involves	,
这	是	不是	一个	逻辑	枚举	,	为了	每个	的	这些	原因	涉及	,

这并非逻辑列举，因为每一种原因都涉及以下方面：

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] , [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

or	may	be	inseparably	connected	with	,	one	or	more	of	the	others	.
或者	可能	是	密不可分	连接	和	,	一	或者	更多的	的	这	其他的	.

或者可能与其中一个或多个其他因素密不可分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs] .

It	will	serve	for	the	present	as	well	as	a	more	exhaustive	analysis	.
它	将要	服务	为了	这	展示	作为	出色地	作为	一个	更多的	详尽的	分析	.

它既可以用于当前情况，也可以用于更全面的分析。

([siː] [nəʊt] [siː] .)

(	See	Note	C	.	)
(	看	笔记	C	.	)

（参见注释C。）

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][nəʊt][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

And	now	we	have	to	note	an	important	fact	with	regard	to	the
和	现在	我们	有	到	笔记	一个	重要的	事实	和	看待	到	这

['evɪdəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][əb'teɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv]

evidence	which	we	can	obtain	of	the	occurrence	of	this	process	of
证据	哪个	我们	能	获得	的	这	发生	的	这	过程	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	.
退化	.

现在我们必须注意到一个重要的事实，即我们能够获得的关于这种退化过程发生的证据。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:kə'pitju,leitiv]

We	have	seen	that	the	most	conclusive	evidence	is	that	of	the	recapitulative
我们	有	已见	那	这	最多	确凿	证据	是	那	的	这	回顾

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

development	of	the	individual	.
发展	的	这	个人	.

我们已经看到，最确凿的证据是个人的重演式发展。

[ðə; ði] [ə'sɪdɪən] - [ʃəʊz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['vɜ:tɪbrət] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf]

The	Ascidian	Phallusia	shows	itself	to	be	a	degenerate	Vertebrate	by	beginning	life
这	海鞘	-	演出	本身	到	是	一个	退化	脊椎动物	经过	开始	生活

[æz; əz][ə; eɪ] [-]

as	a	[	53	]
作为	一个	[	-	]

海鞘阴茎表明自己是退化的脊椎动物，其生命始于[53]

['tædpəʊl] .

tadpole	.
蝌蚪	.

蝌蚪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌri:kə'pitju,leitiv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ru:l] .

But	such	recapitulative	development	is	by	no	means	the	rule	.
但	这样的	回顾	发展	是	经过	不	方法	这	规则	.

但这种重复发展绝非普遍规律。

[kwaɪt] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] , [wi:; wi][faɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][wʌn]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə; eɪ]

Quite	arbitrarily	,	we	find	,	it	is	exhibited	in	one	animal	and	not	in	a
相当	任意地	,	我们	寻找	,	它	是	展出	在	一	动物	和	不是	在	一个

['nɪəli] ['ælaɪd][kaɪnd] .

nearly	allied	kind	.
几乎	盟军	种类	.

我们发现，这种现象很随意地只出现在一种动物身上，而没有出现在与其亲缘关系很近的动物身上。

[ðʌs] ['veri] ['meni] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] [gru:p] [hæv; həv][nəʊ]['tædpəʊl] [jʌŋ] —

Thus	very	many	animals	belonging	to	the	Ascidian	group	have	no	tadpole	young	—
因此	非常	许多	动物	属于	到	这	海鞘	团体	有	不	蝌蚪	年轻的	—

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [tri:] - [frɒgz] [hæv; həv][nəʊ]['tædˌpoʊlz] .

just	as	some	tree	-	frogs	have	no	tadpoles	.
只是	作为	一些	树	-	青蛙	有	不	蝌蚪	.

因此，属于海鞘类动物的许多动物都没有蝌蚪幼崽——就像一些树蛙没有蝌蚪一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] , [ə'kɜ:z] ,

It	is	quite	possible	,	and	often	,	more	often	than	not	,	occurs	,
它	是	相当	可能的	,	和	经常	,	更多的	经常	比	不是	,	发生	,

这完全有可能，而且经常发生，甚至可以说是屡见不鲜。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:kə'pitju,leitiv] ['feɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm]

that	the	most	important	part	of	the	recapitulative	phases	are	absent	from
那	这	最多	重要的	部分	的	这	回顾	阶段	是	缺席的	从

[ðə; ði] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

the	developmental	history	of	an	animal	.
这	发展	历史	的	一个	动物	.

动物发育史中缺失了重演阶段最重要的部分。

[ðə; ði] [eg] ['prəʊsi:dz] ['veri] ['ræpɪdli][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:m] ,

The	egg	proceeds	very	rapidly	to	produce	the	adult	form	,
这	蛋	收益	非常	快速	到	生产	这	成人	形式	,

卵子发育非常迅速，很快就能发育成成虫。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ænɪməlz] ['ænsestri] [ɑ:(r); ə(r)]

and	all	the	wonderful	series	of	changes	showing	the	animal's	ancestry	are
和	全部	这	精彩的	系列	的	变化	显示	这	动物	祖先	是

['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [əʊ'mɪtɪd] ;

absolutely	and	completely	omitted	;
绝对地	和	完全地	省略	;

而所有展现动物血统的奇妙变化序列都被完全忽略了;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ɔ:l] [ðəʊz] [steɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

that	is	to	say	,	all	those	stages	which	are	of	importance	for	our	present
那	是	到	说	,	全部	那些	阶段	哪个	是	的	重要性	为了	我们的	展示

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

也就是说，所有对我们目前的目的而言重要的阶段。

[dʒʌst][æz; əz]['sɜ:t(ə)n] ['bɒdɪz] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd]

Just	as	certain	bodies	pass	from	the	solid	to	the	liquid	state	at	a	bound
只是	作为	肯定	身体	经过	从	这	坚硬的	到	这	液体	状态	在	一个	边界

,

,

,

就像某些物体在某一临界点从固态转变为液态一样，

['ɔ:l] [ˌɪntə'mi:diət] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪstəns] ,

omitting	all	intermediate	phases	of	consistence	,
省略	全部	中间的	阶段	的	浓度	,

省略所有中间一致性阶段，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] “ [ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:k] ” [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]

but	giving	evidence	of	“	internal	work	”	by	the	suggestive	phenomenon	of
但	给予	证据	的	“	内部的	工作	”	经过	这	暗示性的	现象	的

['leɪt(ə)nt] [hi:t] — [səʊ][du:; də] [ði:z] ['embrɪəʊz][skɪp] [lɒŋ] [trækts][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪkli] [kən'tɪnjuəs]

latent	heat	—	so	do	these	embryos	skip	long	tracts	in	the	historically	continuous
潜	热	—	所以	做	这些	胚胎	跳过	长的	小册子	在	这	历史	连续的

['feɪzɪz] [ɒv; əv] [fɔ:m] ,

phases	of	form	,
阶段	的	形式	,

但通过潜热这一暗示性现象提供的“内部运作”的证据——这些胚胎也因此跳过了历史上连续的形态发育阶段中的长段。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊnli][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [kə'relətɪv] “ [ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:k] ” [ɪn] [pleɪs]

and	present	to	us	only	the	intangible	correlative	“	internal	work	”	in	place
和	展示	到	我们	仅有的	这	无形	相关性	“	内部的	工作	”	在	地方

[ɒv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌembri'ɒnɪk] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ʃeɪp] .

of	the	tangible	series	of	embryonic	changes	of	shape	.
的	这	有形	系列	的	胚胎	变化	的	形状	.

并向我们展示无形的关联“内部工作”，而不是有形的胚胎形态变化系列。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [keɪs] — [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)] [-]
Now I want to put this case — a supposition — before [54]
现在 我 想 到 放 这 案件 — 一个 假设 — 前 [-]

现在我想把这个案例——一个假设——提交给[54]

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
the reader who has so far followed me in these pages .
这 读者 WHO 有 所以 远的 随后 我 在 这些 页面 .

一直陪伴我阅读这些篇章的读者。

[sə'pəʊz] , [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːnək(ə)lz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Suppose , as might well have happened , that the Barnacles , one and all ,
认为 , 作为 可能 出色地 有 发生 , 那 这 藤壶 , 一 和 全部 ,

假设，就像很可能发生的那样，所有藤壶怪，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌriːkæpitjuleit] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ,
instead of recapitulating in their early life ,
反而 的 总结 在 他们的 早期的 生活 ,

而不是在早年生活中重蹈覆辙，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔːm] , [æz; əz] [səʊ]
were to develop directly from the egg to the adult form , as so
是 到 发展 直接地 从 这 蛋 到 这 成人 形式 , 作为 所以
['meni] ['ænɪmlz] [duː; də] ;
many animals do ;
许多 动物 做 ;

像许多动物一样，直接从卵发育成成体；

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [krʌs'teɪʃnz] ?
should we have ever made out that they were degenerate Crustaceans ?
应该 我们 有 曾经 制成 出去 那 他们 是 退化 甲壳类动物 ?

我们是否应该认定它们是退化的甲壳类动物?

['pɒsəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] : [ðeə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['strʌktʃə(r)] [stɪl] [beəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɐf'ɪnɪtiz]
Possibly we should : their adult structure still bears important marks of affinities
可能 我们 应该 : 他们的 成人 结构 仍然 熊 重要的 标记 的 亲和力
[wɪð] [kræbz] [ænd; ənd] [ʃrɪmps] ;
with crabs and shrimps ;
和 螃蟹 和 虾 ;

或许我们应该这样做：它们的成体结构仍然带有与螃蟹和虾类相似的显著特征；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌriːkə'pitju,leitiv] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [biːn]
but as a matter of fact before their recapitulative development had been
但 作为 一个 事情 的 事实 前 他们的 回顾 发展 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kjuːviei] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] [wɪð] [ðə; ði]
discovered they were classed by the great Cuvier and other naturalists with the
发现 他们 是 分类 经过 这 伟大的 居维叶 和 其他 自然学家 和 这
['maːləsks] ,
Molluscs ,
软体动物 ,

但事实上，在发现它们的回旋发育之前，伟大的居维叶和其他博物学家将它们归类为软体动物。

[ðə; ði] [mʌsəlz] [ænd; ənd] [sneɪlz] .
the mussels and snails .
这 贻贝 和 蜗牛 .

贻贝和蜗牛。

[sə'pəʊz] [ə'gen] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'sɪdiənz] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [hæv; həv]

Suppose	again	that	all	the	existing	Ascidians	,	as	many	of	them	actually	have
认为	再次	那	全部	这	现存的	海鞘	,	作为	许多	的	他们	实际上	有

,

,

,

假设所有现存的尾索动物，就像它们中的许多实际上已经存在的那样，

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌri:kə'pitju,leitiv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] :

had	long	ago	lost	their	recapitulative	history	in	growth	from	the	egg	:
有	长的	前	丢失的	他们的	回顾	历史	在	生长	从	这	蛋	:

它们从卵子开始生长的重演历史早已消失：

[sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl][ɪg'zɪstɪd] ,

suppose	that	no	such	a	thing	as	an	Ascidian	tadpole	existed	,
认为	那	不	这样的	一个	事物	作为	一个	海鞘	蝌蚪	存在	,

假设根本不存在海鞘蝌蚪这种东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [eg] [gru:] [æz; əz] [də'rektli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][æn; ən] [ə'sɪdɪən] ,

but	that	the	Ascidian's	egg	grew	as	directly	as	possible	into	an	Ascidian	,
但	那	这	-	蛋	生长	作为	直接地	作为	可能的	进入	一个	海鞘	,

但是，海鞘的卵会尽可能直接地发育成海鞘。

[ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

in	every	living	species	of	the	group	.
在	每一个	活的	物种	的	这	团体	.

在该类群的所有现存物种中。

[ðɪs] [mait] ['i:zəli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

This	might	easily	be	the	case	.
这	可能	容易地	是	这	案件	.

这种情况很有可能发生。

[ðen] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪdiənz]

Then	most	assuredly	we	should	not	have	the	least	notion	that	the	Ascidians
然后	最多	当然	我们	应该	不是	有	这	至少	概念	那	这	海鞘

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ['və:tibreits] .

were	degenerate	Vertebrates	.
是	退化	脊椎动物	.

那么我们绝对不应该有丝毫认为海鞘是退化的脊椎动物的想法。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [klɑ:s] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kl'ɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

We	should	still	class	them	where	they	used	to	be	classed	before	the	Russian
我们	应该	仍然	班级	他们	在哪里	他们	用过的	到	是	分类	前	这	俄语

['nætʃ(ə)rəlɪst] - [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

naturalist	Kowalewsky	discovered	the	true	history	and	structure	of	the
博物学家	-	发现	这	真的	历史	和	结构	的	这

[ə'sɪdɪən] ['tædpəʊl] . [-]

Ascidian	tadpole	.	[	55	]
海鞘	蝌蚪	.	[	-	]

我们仍然应该按照俄罗斯博物学家科瓦列夫斯基发现海鞘蝌蚪的真实历史和结构之前对它们进行的分类进行分类。[55]

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

I	believe	that	I	shall	have	the	assent	of	every	naturalist	when	I	say	that	the
我	相信	那	我	将	有	这	同意	的	每一个	博物学家	什么时候	我	说	那	这

['vɜ:tɪbrət] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]

vertebrate	character	of	the	Ascidians	and	the	history	of	their	degeneration
脊椎动物	特点	的	这	海鞘	和	这	历史	的	他们的	退化

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sə'spektɪd] ,

would	never	have	been	suspected	,
会	绝不	有	到过	怀疑	,

我相信，当我说海鞘的脊椎动物特性及其退化历史从未被人怀疑时，每一位博物学家都会同意我的观点。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ,

or	even	dreamed	of	,
或者	甚至	梦见	的	,

甚至连想都没想过，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['tæd,poʊlz] [siːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪdɪən]

had	the	Ascidian	tadpoles	ceased	to	appear	in	the	course	of	the	Ascidian
有	这	海鞘	蝌蚪	停止	到	出现	在	这	课程	的	这	海鞘

[dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['pɪərɪəd][æn'tɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['iːpɒk] .

development	at	a	geological	period	anterior	to	the	present	epoch	.
发展	在	一个	地质	时期	前部	到	这	展示	时代	.

如果海鞘蝌蚪在海鞘发育过程中，在早于现今地质时期的某个时期停止出现的话。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

it	must	be	admitted	that	it	is	quite	possible	—	I	do	not	say	more	than
它	必须	是	承认	那	它	是	相当	可能的	—	我	做	不是	说	更多的	比

['pɒsəb(ə)l] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] ['pærəˌsaɪt] ,

possible	—	that	other	groups	of	animals	besides	parasites	,
可能的	—	那	其他	团体	的	动物	除了	寄生虫	,

必须承认，除了寄生虫之外，其他动物群体也很有可能——我并非说仅仅是有可能——

['bɑːnək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'sɪdiənz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] .

Barnacles	,	and	Ascidians	,	are	degenerate	.
藤壶	,	和	海鞘	,	是	退化	.

藤壶和海鞘都是退化的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][kəm'pleksəti][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)] ,

It	is	quite	possible	that	animals	with	considerable	complexity	of	structure	,
它	是	相当	可能的	那	动物	和	大量	复杂	的	结构	,

结构相当复杂的动物很有可能

[æt; ət] [liːst] [æz; əz]['kɒmpleks][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪdiənz] ,

at	least	as	complex	as	the	Ascidians	,
在	至少	作为	复杂的	作为	这	海鞘	,

至少和海鞘一样复杂，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [stɪl] [mɔː(r)] ['haɪli] - ['ɔːgənaɪzd]

may	have	been	produced	by	degeneration	from	still	more	highly	-	organized
可能	有	到过	生产	经过	退化	从	仍然	更多的	高度	-	组织

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

可能是由更高层次的祖先退化而来的。

['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Any	group	of	animals	to	which	we	can	turn	may	possibly	be	the	result
任何	团体	的	动物	到	哪个	我们	能	转动	可能	可能	是	这	结果

[ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

of	degeneration	,
的	退化	,

我们所能研究的任何动物群体都可能是退化的结果。

[ænd; ənd] [jet] ['ɒfə(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] .

and	yet	offer	no	evidence	of	that	degeneration	in	its	growth	from	the	egg	.
和	然而	提供	不	证据	的	那	退化	在	它是	生长	从	这	蛋	.

然而，却没有提供任何证据表明其从卵子发育过程中发生了这种退化。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[weərˈevə(r)][wiː; wi][kæn; kən][nəʊt][ðæt][ə; eɪ][gruːp][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪz]['kærəktəˌraɪzd][baɪ]['hæbɪts]
wherever **we** **can** **note** **that** **a** **group** **of** **organisms** **is** **characterized** **by** **habits**
无论 我们 能 笔记 那 一个 团体 的 生物 是 特征化的 经过 习惯
['laɪkli][tuː; tə][liːd][tuː; tə][dɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
likely **to** **lead** **to** **degeneration** **,**
可能 到 带领 到 退化 ,

无论何时我们能够注意到某个生物群体具有可能导致退化的习性，

[sʌtʃ][æz; əz][ai][hæv; həv][ɪˈnuːməˌreɪtid] , [vɪz] . , ['pærəsaɪtɪzm][ɔː(r)][ˌɪməˈbɪləti] , [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n]['speʃ(ə)l]
such **as** **I** **have** **enumerated** **,** **viz** **.** **,** **parasitism** **or** **immobility** **,** **or** **certain** **special**
这样的 作为 我 有 列举 , 即 . , 寄生 或者 不动 , 或者 肯定 特别的
[məʊdz][ɒv; əv][njuˈtrɪʃ(ə)n] ,
modes **of** **nutrition** **,**
模式 的 营养 ,

例如我列举的寄生、不动或某些特殊的营养方式，

[ɔː(r)][əˈgen] , [baɪ]['mɪnɪt][saɪz][ɒv; əv][ɪts][ˌreprɪˈzentətɪvz] — [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
or **again** **,** **by** **minute** **size** **of** **its** **representatives** **—** **there** **we** **are** **justified** **in**
或者 再次 , 经过 分钟 尺寸 的 它是 代表 — 那里 我们 是 合理的 在
[əˈplaɪɪŋ][ðə; ði][-]
applying **the** **[** **56** **]**
申请 这 [-]

或者，从其代表的微小尺寸来看——在那里，我们有理由应用[56]

[haɪˈpɒθəsɪs][ɒv; əv][dɪˌdʒenəˈreɪʃn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æbsəns][ɒv; əv]['eni][kənˈfɜːmətəri]['evɪdəns]
hypothesis **of** **degeneration** **,** **even** **in** **the** **absence** **of** **any** **confirmatory** **evidence**
假设 的 退化 , 甚至 在 这 缺席 的 任何 确认 证据
[frɒm; frəm][ˌembriˈɒlədʒi] .
from **embryology** **.**
从 胚胎学 .

即使没有来自胚胎学的任何确证证据，退化假说也依然存在。

[wen][wiː; wi][səʊ][əˈplai][ðɪs][haɪˈpɒθəsɪs][wiː; wi][faɪnd][ɪn][nɒt][ə; eɪ][fjuː][keɪsɪz] ,
When **we** **so** **apply** **this** **hypothesis** **we** **find** **in** **not** **a** **few** **cases** **,**
什么时候 我们 所以 申请 这 假设 我们 寻找 在 不是 一个 很少 案例 ,

当我们应用这一假设时，我们发现，在不少情况下，

[ɪn]['wɜːkɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv]['meni]['dɪfrənt]['ænɪmlz][baɪ]
in **working** **over** **the** **details** **of** **the** **organization** **of** **many** **different** **animals** **by**
在 在职的 超过 这 细节 的 这 组织 的 许多 不同的 动物 经过
[ðə; ði][lait][wɪtʃ][ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːdz] — [ðæt][mʌtʃ][bɪˈkʌmz][klɪə(r)][ænd; ənd][əˈsaɪnəbl][tuː; tə][kɔːz]
the **light** **which** **it** **affords** **—** **that** **much** **becomes** **clear** **and** **assignable** **to** **cause**
这 光 哪个 它 提供 — 那 很多 变成 清除 和 可分配 到 原因
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

通过研究许多不同动物的组织细节，并借助它所提供的视角——许多细节就变得清晰明了，并且可以归因于什么原因，

[ɒn][ðə; ði][haɪˈpɒθəsɪs]['aɪðə(r)][ɒv; əv] “ ['bæləns] ” [ɔː(r)][ɒv; əv] “ [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] , ” [ɪz][kwaɪt]['həʊpləsli]
on **the** **hypothesis** **either** **of** **“** **balance** **”** **or** **of** **“** **elaboration** **,** **”** **is** **quite** **hopelessly**
在 这 假设 任何一个 的 “ 平衡 ” 或者 的 “ 详细说明 , ” 是 相当 绝望地
[əbˈskjʊə(r)] .
obscure **.**
朦胧 .

无论是基于"平衡"还是"精细化"的假设，都相当晦涩难懂。

[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd]

As	examples	of	groups	of	animals	which	can	thus	be	satisfactorily	explained
作为	示例	的	团体	的	动物	哪个	能	因此	是	令人满意地	解释

[aɪ] [meɪ] [saɪt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spʌndʒɪz] :

I	may	cite	first	of	all	the	Sponges	:
我	可能	引用	第一的	的	全部	这	海绵	:

作为可以这样令人满意地解释的动物群体的例子，我首先可以举海绵动物为例：

[æz; əz]['əʊnlɪ] ['sʌmwɒt] [les] [dɪ'dʒenəreɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɔlips] [ænd; ənd]['kɒrəl] -

as	only	somewhat	less	degenerate	,	we	have	all	the	Polyps	and	Coral	-
作为	仅有的	有些	较少的	退化	,	我们	有	全部	这	息肉	和	珊瑚	-

['ænɪmlz] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stɑːrˌfɪʃɪz] .

animals	,	also	the	Starfishes	.
动物	,	还	这	海星	.

珊瑚虫、海星等生物的退化程度也只是略低一些而已。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɒ'lʌskə] — [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['hedləs] [baɪv'ælvz] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] , [m'ʌsəlz]

Amongst	the	Mollusca	—	the	group	of	headless	bivalves	,	the	oysters	,	mussels
在	这	贝类	—	这	团体	的	无头	双壳类	,	这	牡蛎	,	贻贝

[ænd; ənd][klæmz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ,

and	clams	,	known	as	the	Lamellibranchs	,
和	蛤蜊	,	已知	作为	这	瓣鳃类动物	,

在软体动物中——包括无头双壳类动物，如牡蛎、贻贝和蛤蜊，统称为瓣鳃类动物——

[ɑː(r); ə(r)] , [wen] [wʌn][wʌns] [lʊks] [æt; ət][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

are	,	when	one	once	looks	at	their	structure	in	this	light	,
是	,	什么时候	一	一次	看起来	在	他们的	结构	在	这	光	,

当我们从这个角度审视它们的结构时，它们就是.....

['klɪəlɪ] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [hed] - ['beərɪŋ]

clearly	enough	explained	as	degenerated	from	a	higher	type	of	head	-	bearing
清楚地	足够的	解释	作为	退化的	从	一个	更高	类型	的	头	-	轴承

['æktɪv] ['kriːtʃəz] [laɪk][ðə; ði]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ;

active	creatures	like	the	Cuttle	-	fish	;
积极的	生物	喜欢	这	墨鱼	-	鱼	;

可以清楚地解释为，它是从乌贼等更高级的头部生物退化而来的；

[waɪlst] [ðə; ði][pɒlɪ'zəʊə][ɔː(r)] [mɒs] - ['pɔlips] [stænd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n]

whilst	the	Polyzoa	or	Moss	-	polyps	stand	in	precisely	the	same	kind	of	relation
而	这	多毛纲	或者	苔藓	-	息肉	站立	在	恰恰	这	相同的	种类	的	关系

[tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [mɒ'lʌskə] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [ə'sɪdiənz] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['vəːtibreɪts] :

to	the	higher	Mollusca	as	do	the	Ascidians	to	the	higher	Vertebrates	:
到	这	更高	贝类	作为	做	这	海鞘	到	这	更高	脊椎动物	:

而水螅纲或苔藓水螅与高等软体动物的关系，正如海鞘与高等脊椎动物的关系一样：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtlɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪt] [ɪn'krʌstɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] ,

they	have	greatly	degenerated	,	and	become	minute	encrusting	organisms	which	,
他们	有	非常	退化的	,	和	变得	分钟	结壳	生物	哪个	,

[laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪdiənz] ,

like	some	of	the	Ascidians	,
喜欢	一些	的	这	海鞘	,

它们已经大大退化，变成了微小的附着生物，就像某些海鞘一样，

[bɪld] [ʌp] ['kɒləniz] [baɪ][plɑːnt] - [laɪk] ['bʌdɪŋ] [grəʊθ] .

build	up	colonies	by	plant	-	like	budding	growth	.
建造	向上	殖民地	经过	植物	-	喜欢	萌芽	生长	.

通过类似植物的出芽生长方式建立菌落。

[ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] , [ɔː(r)] [wiːl] [ˌæni'mælkjuːl] , [-]

The	Rotifers	,	or	wheel	animalcules	,	[	57	]
这	轮虫	,	或者	车轮	微生物	,	[	-	]

轮虫，或称轮状动物[57]

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

I	have	already	mentioned	as	best	explained	by	the	supposition	that	they	are
我	有	已经	提及	作为	最好的	解释	经过	这	假设	那	他们	是

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fʊli] - ['ɔ:gənaɪzd] ['ænɪmlz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

the	descendants	of	far	larger	and	more	fully	-	organized	animals	provided	with
这	后代	的	远的	更大的	和	更多的	完全	-	组织	动物	假如	和

[ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'pendɪdʒɪz] [ɔ:(r)] [lɪmz] :

locomotive	appendages	or	limbs	:
机车	附属物	或者	四肢	:

我已经提到过，最好的解释是，它们是体型更大、组织更完善、拥有运动附肢或肢体的动物的后代：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [saɪz][ænd; ənd]

they	have	dwindled	and	degenerated	to	their	present	minute	size	and
他们	有	减少	和	退化的	到	他们的	展示	分钟	尺寸	和

['kjʊəriəsli] [sə'dʒestɪv] ['strʌktʃə(r)] .

curiously	suggestive	structure	.
奇怪的是	暗示性的	结构	.

它们已经萎缩退化成现在这样微小的尺寸和奇特而引人遐想的结构。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] [keɪsɪz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ]

Besides	these	there	are	other	very	numerous	cases	of	animal	structure	which
除了	这些	那里	是	其他	非常	很多的	案例	的	动物	结构	哪个

[kæn; kən][best][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

can	best	be	explained	by	the	hypothesis	of	degeneration	.
能	最好的	是	解释	经过	这	假设	的	退化	.

除此之外，还有许多其他动物结构的例子，可以用退化假说来解释。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

A	discussion	of	these	,
一个	讨论	的	这些	,

对这些问题进行讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dju:] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]

and	a	due	exposition	of	the	application	of	the	hypothesis	of
和	一个	到期的	展览	的	这	应用	的	这	假设	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [gru:ps] [dʒʌst]['saɪtɪd] ,

degeneration	to	the	various	groups	just	cited	,
退化	到	这	各种各样的	团体	只是	引用	,

并对退化假说在上述各个群体中的应用进行恰当的阐述，

[wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɒn] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌembri'ɒlədʒi] ,

would	involve	a	complete	treatise	on	comparative	anatomy	and	embryology	,
会	涉及	一个	完全的	论文	在	比较	解剖学	和	胚胎学	,

这将包括一部完整的比较解剖学和胚胎学专著，

[ænd; ənd] [li:d] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] .

and	lead	far	beyond	the	limitations	of	this	little	volume	.
和	带领	远的	超过	这	限制	的	这	小的	体积	.

并远远超出这本小册子的局限。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] , [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

All	that	has	been	,	thus	far	,
全部	那	有	到过	,	因此	远的	,

迄今为止发生的一切

[hɪə(r)] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪzəm] ,

here	said	on	the	subject	of	Degeneration	is	so	much	zoological	specialism	,
这里	说	在	这	主题	的	退化	是	所以	很多	动物学	专业	,

这里所说的关于退化的问题涉及很多动物学方面的专业知识。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

and	may	appear	but	a	narrow	restriction	of	the	discussion	to	those	who
和	可能	出现	但	一个	狭窄的	限制	的	这	讨论	到	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .

are	not	zoologists	.
是	不是	动物学家	.

这可能看起来只是将讨论范围狭小地限制在非动物学家的范围内。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

Though	we	may	establish	the	hypothesis	most	satisfactorily	by	the	study	of
尽管	我们	可能	建立	这	假设	最多	令人满意地	经过	这	学习	的

['ænɪm(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

animal	organization	and	development	,
动物	组织	和	发展	,

虽然我们可以通过研究动物的组织和发育来最令人满意地确立这一假设，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [ðæt] [dɪ'dʒenərətɪv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]

it	is	abundantly	clear	that	degenerative	evolution	is	by	no	means	limited	in	its
它	是	大量	清除	那	退行性	进化	是	经过	不	方法	有限的	在	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] .

application	to	the	field	of	zoology	.
应用	到	这	场地	的	动物学	.

显而易见，退化进化论的应用绝不仅限于动物学领域。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ['ɒfəz] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['vedʒtəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi]

It	clearly	offers	an	explanation	of	many	vegetable	phenomena	,	and	is	already
它	清楚地	优惠	一个	解释	的	许多	蔬菜	现象	,	和	是	已经

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [-]

admitted	by	[	58	]
承认	经过	[	-	]

它清楚地解释了许多植物现象，并且已被[58]所承认。

['bɒtənɪst] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv]

botanists	as	the	explanation	of	the	curious	facts	connected	with	the	reproductive
植物学家	作为	这	解释	的	这	好奇的	事实	连接	和	这	生殖

['prəʊses][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][plɑːnts] .

process	in	the	higher	plants	.
过程	在	这	更高	植物	.

植物学家以此来解释高等植物繁殖过程中发生的奇特现象。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [ðə; ði] [jiːst] - [plɑːnt] [meɪ] [biː; bi]

As	a	further	example	of	its	application	in	this	field	,	the	yeast	-	plant	may	be
作为	一个	更远	例子	的	它是	应用	在	这	场地	,	这	酵母	-	植物	可能	是

[ə'djuːs] ,

adduced	,
已提出	,

作为其在该领域应用的又一例证，可以以酵母植物为例进行说明。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fləʊtɪŋ] [fɔːm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

which	is	in	all	probability	a	degenerate	floating	form	derived	from	a	species	of
哪个	是	在	全部	可能性	一个	退化	漂浮的	形式	衍生的	从	一个	物种	的

[məʊld] (['mjuːkɔː(r)]) .

mould	(	Mucor	)	.
模具	(	毛霉菌	)	.

这很可能是一种由某种霉菌（毛霉）衍生而来的退化漂浮形态。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] , [weər'evə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]

In	other	fields	,	wherever	in	fact	the	great	principle	of	evolution	has	been
在	其他	字段	,	无论	在	事实	这	伟大的	原则	的	进化	有	到过

[ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

在其他领域，凡是真正认识到进化这一伟大原则的地方，

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

degeneration	plays	an	important	part	.
退化	演出	一个	重要的	部分	.

退化起着重要作用。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [fɪ'lɒlədʒɪst] [hæv; həv] [lɒŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]

In	tracing	the	development	of	languages	,	philologists	have	long	made	use	of
在	追踪	这	发展	的	语言	,	语言学家	有	长的	制成	使用	的

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

the	hypothesis	of	degeneration	.
这	假设	的	退化	.

在追溯语言发展历程时，语言学家长期以来一直运用语言退化假说。

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

Under	certain	conditions	,	in	the	mouths	and	minds	of	this	or	that	branch	of
在下面	肯定	状况	,	在	这	嘴	和	思想	的	这	或者	那	分支	的

[ə; eɪ] [reɪs] ,

a	race	,
一个	种族	,

在特定条件下，在某个种族的某个分支的口中和脑海中，

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'læbərət] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

a	highly	elaborate	language	has	sometimes	degenerated	and	become	no	longer
一个	高度	精心制作的	语言	有	有时	退化的	和	变得	不	更长

[fɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['kɒmpleks][ɔː(r)] ['sʌlt(ə)l] [kən'sepʃnz] ,

fit	to	express	complex	or	subtle	conceptions	,
合身	到	表达	复杂的	或者	微妙的	概念	,

一种高度复杂的语言有时会退化，不再适合表达复杂或微妙的概念。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒbviəs] .

but	only	such	as	are	simpler	and	more	obvious	.
但	仅有的	这样的	作为	是	更简单	和	更多的	明显的	.

但只有那些更简单、更显而易见的例子。

([siː] [nəʊt] [diː] .)

(	See	Note	D	.	)
(	看	笔记	D	.	)

（参见注释D。）

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

The	traditional	history	of	mankind	furnishes	us	with	notable	examples	of
这	传统的	历史	的	人类	提供	我们	和	值得注意的	示例	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	.
退化	.

人类传统历史为我们提供了许多显著的退化例子。

[haɪ] [steɪts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ləʊ] [ænd; ənd]

High	states	of	civilisation	have	decayed	and	given	place	to	low	and
高的	各州	的	文明	有	腐烂的	和	给定	地方	到	低的	和

[dɪ'dʒenəreɪt] [steɪts] .

degenerate	states	.
退化	各州	.

高度文明的状态已经衰落，让位于低级和退化的文明状态。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [ðæt][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

At	one	time	it	was	a	favourite	doctrine	that	the	savage	races	of	mankind
在	一	时间	它	曾是	一个	最喜欢的	教义	那	这	野蛮的	种族	的	人类

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd]['sɪvɪlaɪzd]['reɪsɪz] .

were	degenerate	descendants	of	the	higher	and	civilised	races	.
是	退化	后代	的	这	更高	和	文明	种族	.

曾经有一种广为流传的观点认为，人类中的野蛮种族是高等文明种族的退化后裔。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæz; həz]

This	general	and	sweeping	application	of	the	doctrine	of	degeneration	has
这	一般的	和	扫荡	应用	的	这	教义	的	退化	有

[biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] [baɪ] [-]

been	proved	to	be	erroneous	by	[	59	]
到过	已证实	到	是	错误	经过	[	-	]

[59] 证明，这种普遍而广泛的退化理论应用是错误的。

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪts] , [aːts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ;

careful	study	of	the	habits	,	arts	,	and	beliefs	of	savages	;
小心	学习	的	这	习惯	,	艺术	,	和	信仰	的	野蛮人	;

仔细研究野蛮人的习惯、艺术和信仰；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['sævɪdʒ]['reɪsɪz][æz; əz][wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt]

at	the	same	time	there	is	no	doubt	that	many	savage	races	as	we	at	present
在	这	相同的	时间	那里	是	不	怀疑	那	许多	野蛮的	种族	作为	我们	在	展示

[siː] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

see	them	are	actually	degenerate	and	are	descended	from
看	他们	是	实际上	退化	和	是	下降	从

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ɪ'læbərət] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

ancestors	possessed	of	a	relatively	elaborate	civilisation	.
祖先	拥有	的	一个	相对地	精心制作的	文明	.

与此同时，毫无疑问，我们目前所看到的许多野蛮种族实际上是退化的，它们的祖先曾经拥有相对发达的文明。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [saɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]

As	such	we	may	cite	some	of	the	Indians	of	Central	America	,	the	modern
作为	这样的	我们	可能	引用	一些	的	这	印度人	的	中央	美国	,	这	现代的

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

因此，我们可以举一些中美洲印第安人、现代埃及人为例，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] - - ['krɪstʃən] [taɪmz]

and	even	the	heirs	of	the	great	oriental	monarchies	of	præ	-	Christian	times
和	甚至	这	继承人	的	这	伟大的	东方	君主制	的	-	-	基督教	时代

.

:

.

甚至包括基督教时代之前东方伟大君主的继承人。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sævɪdʒ]

Whilst	the	hypothesis	of	universal	degeneration	as	an	explanation	of	savage
而	这	假设	的	普遍的	退化	作为	一个	解释	的	野蛮的

['reɪsɪz][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [dɪ'skɑːdɪd] ,

races	has	been	justly	discarded	,
种族	有	到过	公正地	丢弃	,

虽然用普遍退化来解释野蛮种族的假说已被理所当然地摒弃，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'pɪəz] [ðæt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

it	yet	appears	that	degeneration	has	a	very	large	share	in	the	explanation	of
它	然而	出现	那	退化	有	一个	非常	大的	分享	在	这	解释	的

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] ['reɪsɪz] ,

the	condition	of	the	most	barbarous	races	,
这	状况	的	这	最多	野蛮	种族	,

然而，退化似乎在解释最野蛮种族的状况方面起着非常重要的作用。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːdʒənz] , [ðə; ði] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

such	as	the	Fuegians	,	the	Bushmen	,	and	even	the	Australians	.
这样的	作为	这	火地岛人	,	这	布须曼人	,	和	甚至	这	澳大利亚人	.

例如火地岛人、布须曼人，甚至澳大利亚人。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['ænsestəz; 'ænsəstəz][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd]

They	exhibit	evidence	of	being	descended	from	ancestors	more	cultivated
他们	展览	证据	的	存在	下降	从	祖先	更多的	栽培

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

他们表现出的迹象表明，他们的祖先比他们自己更有教养。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

With	regard	to	ourselves	,	the	white	races	of	Europe	,
和	看待	到	我们自己	,	这	白色的	种族	的	欧洲	,

就我们自己而言，欧洲的白种人，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	possibility	of	degeneration	seems	to	be	worth	some	consideration	.
这	可能性	的	退化	似乎	到	是	值得	一些	考虑	.

退化的可能性似乎值得考虑。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prəʊgres] — [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ]

In	accordance	with	a	tacit	assumption	of	universal	progress	—	an	unreasoning
在	根据	和	一个	默契	假设	的	普遍的	进步	—	一个	不讲道理

['ɒptɪmɪzəm] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɑː'selvz] [æz; əz] [ˌnesə'serəli]

optimism	—	we	are	accustomed	to	regard	ourselves	as	necessarily
乐观	—	我们	是	习惯	到	看待	我们自己	作为	一定

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressing	,
进展	,

基于一种普遍进步的默认假设——一种不理性的乐观主义——我们习惯于认为自己必然在进步，

[æz; əz] [ˌnesə'serəli] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [kən'dɪʃn]

as	necessarily	having	arrived	at	a	higher	and	more	elaborated	condition
作为	一定	拥有	到达的	在	一个	更高	和	更多的	详细说明	状况

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [riːtʃt] ,

than	that	which	our	ancestors	reached	,
比	那	哪个	我们的	祖先	达到	,

由于必然达到了比我们的祖先更高、更精细的境界，

[ænd; ənd][æz; əz] ['destɪnd] [-]

and	as	destined	[	60	]
和	作为	注定	[	-	]

正如命中注定的那样[60]

[tuː; tə]['prəʊgres] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

to	progress	still	further	.
到	进步	仍然	更远	.

以便更进一步。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]
it is well to remember that we are subject to the general laws of
它 是 出色地 到 记住 那 我们 是 主题 到 这 一般的 法律 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

我们应该记住，我们都受制于普遍的进化规律。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz][tuː; tə]['prəʊgres] .
and are as likely to degenerate as to progress .
和 是 作为 可能 到 退化 作为 到 进步 .

并且恶化的可能性与发展的可能性一样大。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
As compared with the immediate forefathers of our civilisation — the ancient
作为 比较的 和 这 即时 祖先 的 我们的 文明 — 这 古老的
[griːks] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪli]
Greeks — we do not appear to have improved so far as our bodily
希腊人 — 我们 做 不是 出现 到 有 改进 所以 远的 作为 我们的 身体上的
['strʌktʃə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
structure is concerned ,
结构 是 担心的 ,

与我们文明的直接先祖——古希腊人相比，就身体结构而言，我们似乎并没有进步。

[nɔː(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [ɑː(r); ə(r)]
nor assuredly so far as some of our mental capacities are
也不 当然 所以 远的 作为 一些 的 我们的 精神的 容量 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

就我们的某些心智能力而言，也肯定不是这样。

['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
Our powers of perceiving and expressing beauty of form have certainly not
我们的 权力 的 感知 和 表达 美丽 的 形式 有 当然 不是
[ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [ɒv; əv]['miːlɒs] .
increased since the days of the Parthenon and Aphrodite of Melos .
增加 自从 这 天 的 这 帕特农神庙 和 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 .

自帕特农神庙和米洛斯的阿芙罗狄蒂时代以来，我们感知和表达形体之美的能力肯定没有提高。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
In matters of the reason , in the development of intellect ,
在 事情 的 这 原因 , 在 这 发展 的 智力 ,

在理性方面，在智力发展方面，

[wiː; wi] [meɪ] ['sɪəriəsli] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] .
we may seriously inquire how the case stands .
我们 可能 严重地 查询 如何 这 案件 站立 .

我们可以认真调查一下这个案子的进展情况。

[dʌz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['jʊərəp] [stænd] [aʊt] ['klɪəli] [æz; əz]

Does	the	reason	of	the	average	man	of	civilised	Europe	stand	out	clearly	as
做	这	原因	的	这	平均的	男人	的	文明	欧洲	站立	出去	清楚地	作为

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['baɪgɒn]

an	evidence	of	progress	when	compared	with	that	of	the	men	of	bygone
一个	证据	的	进步	什么时候	比较的	和	那	的	这	男人	的	逝去的

['eɪdʒɪz] ?

ages	?
年龄	?

与过去时代的人们相比，文明欧洲普通人的理性是否明显体现出进步的迹象?

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['figmənt] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] , [ðə; ði]

Are	all	the	inventions	and	figments	of	human	superstition	and	folly	,	the
是	全部	这	发明	和	虚构	的	人类	迷信	和	蠢事	,	这

[self] - [ɪn'flɪktɪd] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

self	-	inflicted	torturing	of	mind	,
自己	-	造成的	酷刑	的	头脑	,

这一切难道都是人类迷信和愚昧的发明和虚构，都是自我折磨心灵的结果吗?

[ðə; ði] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

the	reiterated	substitution	of	wrong	for	right	,	and	of	falsehood	for
这	重申	替代	的	错误的	为了	正确的	,	和	的	谬误	为了

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

反复以错代替对，以假代替真。

[wɪtʃ] [dɪs'fɪgə(r)] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?

which	disfigure	our	modern	civilisation	—	are	these	evidences	of	progress	?
哪个	变丑	我们的	现代的	文明	—	是	这些	证据	的	进步	?

这些破坏我们现代文明的现象——难道是进步的证明吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekts] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

In	such	respects	we	have	at	least	reason	to	fear	that	we	may	be
在	这样的	尊重	我们	有	在	至少	原因	到	害怕	那	我们	可能	是

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

在这些方面，我们至少有理由担心我们可能会堕落。

['pɒsəbli] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['drɪftɪŋ] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɑ:nək(ə)lz]

Possibly	we	are	all	drifting	,	tending	to	the	condition	of	intellectual	Barnacles
可能	我们	是	全部	漂流	,	倾向于	到	这	状况	的	知识分子	藤壶

[ɔ:(r)] [ə'sɪdiənz] .

or	Ascidians	.
或者	海鞘	.

或许我们都在随波逐流，逐渐变成知识分子中的藤壶或海鞘。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [-]

It	is	possible	[	61	]
它	是	可能的	[	-	]

有可能[61]

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪdɪən] [θrəʊz] [ə'weɪ][ɪts][teɪl][ænd; ənd][ɪts] [aɪ] [ænd; ənd]

for	us	—	just	as	the	Ascidian	throws	away	its	tail	and	its	eye	and
为了	我们	—	只是	作为	这	海鞘	投掷	离开	它是	尾巴	和	它是	眼睛	和

[sɪŋks][ˈɪntuː][ə; eɪ][kwiˈes(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəriˈɒrəti] — [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [gʊd] [gɪft][ɒv; əv]['riːz(ə)n]

sinks	into	a	quiescent	state	of	inferiority	—	to	reject	the	good	gift	of	reason
水槽	进入	一个	静止的	状态	的	自卑	—	到	拒绝	这	好的	礼物	的	原因

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] ,

with	which	every	child	is	born	,
和	哪个	每一个	孩子	是	出生	,

对我们来说——就像海鞘丢弃尾巴和眼睛，沉入一种静默的低等状态一样——拒绝每个孩子与生俱来的理性这份美好的礼物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [laɪf][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]

and	to	degenerate	into	a	contented	life	of	material	enjoyment	accompanied	by
和	到	退化	进入	一个	满足	生活	的	材料	享受	伴随	经过

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

ignorance	and	superstition	.
无知	和	迷信	.

并堕落到沉溺于物质享受、无知迷信的安逸生活中。

[ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] ,

The	unprejudiced	,
这	不带偏见的	,

公正无偏见的，

[ɔːl] - ['kwestʃənɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ] [nɒt] [ɪn'æptlɪ][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tædpəʊl]

all	-	questioning	spirit	of	childhood	may	not	inaptly	be	compared	to	the	tadpole
全部	-	提问	精神	的	童年	可能	不是	不恰当地	是	比较的	到	这	蝌蚪

[teɪl][ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪdɪən] :

tail	and	eye	of	the	young	Ascidian	:
尾巴	和	眼睛	的	这	年轻的	海鞘	:

孩童时期那种充满疑问的精神，或许可以恰当地比作幼年海鞘的蝌蚪尾巴和眼睛：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)][lest][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] , ['priː] - [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

we	have	to	fear	lest	the	prejudices	,	pre	-	occupations	,
我们	有	到	害怕	免得	这	偏见	,	预	-	职业	,

我们必须警惕偏见、成见，

[ænd; ənd]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] [weɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætrəfi]

and	dogmatism	of	modern	civilisation	should	in	any	way	lead	to	the	atrophy
和	教条主义	的	现代的	文明	应该	在	任何	方式	带领	到	这	萎缩

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] [fɔːmz]

and	loss	of	the	valuable	mental	qualities	inherited	by	our	young	forms
和	损失	的	这	有价值的	精神的	品质	遗传	经过	我们的	年轻的	表格

[frɒm; frəm] [mæn] .

from	primæval	man	.
从	原始	男人	.

现代文明的教条主义绝不应以任何方式导致我们年轻一代从原始人那里继承的宝贵精神品质的萎缩和丧失。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

There	is	only	one	means	of	estimating	our	position	,
那里	是	仅有的	一	方法	的	估算	我们的	位置	,

只有一种方法可以估算我们的位置，

['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv][səʊ] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ə'vɔɪd]

only	one	means	of	so	shaping	our	conduct	that	we	may	with	certainty	avoid
仅有的	一	方法	的	所以	成型	我们的	执行	那	我们	可能	和	肯定	避免

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] ['ɒnwəd] [kɔːs] .

degeneration	and	keep	an	onward	course	.
退化	和	保持	一个	向前	课程	.

只有一种方法可以塑造我们的行为，从而确保我们能够避免堕落并继续前进。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ruːɪnd] ['kʌz(ə)nz] — [ðə; ði]

We	are	as	a	race	more	fortunate	than	our	ruined	cousins	—	the
我们	是	作为	一个	种族	更多的	幸运	比	我们的	毁坏	表兄弟姐妹	—	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [ə'sɪdiənz] .

degenerate	Ascidians	.
退化	海鞘	.

我们这个种族比我们那些堕落的表亲——海鞘族——要幸运得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɪl] [kən'djuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haɪə(r)]

For	us	it	is	possible	to	ascertain	what	will	conduce	to	our	higher
为了	我们	它	是	可能的	到	探明	什么	将要	有助于	到	我们的	更高

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

对我们来说，可以确定哪些因素有利于我们更高的发展。

[wɒt] [wɪl] ['feɪvə(r)]['aʊə(r)] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

what	will	favour	our	degeneration	.
什么	将要	偏爱	我们的	退化	.

什么会加速我们的堕落?

[tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

To	us	has	been	given	the	power	to	know	the	causes	of	things	,
到	我们	有	到过	给定	这	力量	到	知道	这	原因	的	事物	,

我们被赋予了了解事物原因的能力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)]

and	by	the	use	of	this	power	it	is	possible	for	us	to	control	our
和	经过	这	使用	的	这	力量	它	是	可能的	为了	我们	到	控制	我们的

['destini] .

destinies	.
命运	.

通过运用这种力量，我们有可能掌控自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['siːsləs] [ænd; ənd]['evə(r)]['həʊpf(ə)l]['leɪbə(r)] [-]

It	is	for	us	by	ceaseless	and	ever	hopeful	labour	[	62	]
它	是	为了	我们	经过	不停歇	和	曾经	充满希望	劳动	[	-	]

我们通过不懈的努力和始终充满希望的劳动[62]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

to	try	to	gain	a	knowledge	of	man's	place	in	the	order	of	nature	.
到	尝试	到	获得	一个	知识	的	男人的	地方	在	这	命令	的	自然	.

试图了解人类在自然秩序中的地位。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] ['fʊli] [ænd; ənd][maɪ'njuːtli] ,

When	we	have	gained	this	fully	and	minutely	,
什么时候	我们	有	获得	这	完全	和	精确到分钟	,

当我们充分而细致地掌握了这一点之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [gaɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]

we	shall	be	able	by	the	light	of	the	past	to	guide	ourselves	in	the
我们	将	是	有能力的	经过	这	光	的	这	过去的	到	指导	我们自己	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

我们将能够从历史中汲取经验，指引未来。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd][mæn] ,

In	proportion	as	the	whole	of	the	past	evolution	of	civilised	man	,
在	部分	作为	这	所有的	的	这	过去的	进化	的	文明	男人	,

就文明人类过去演进的整体而言，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɪts] ['kɔːzɪz] ,

of	which	we	at	present	perceive	the	outlines	,	is	assigned	to	its	causes	,
的	哪个	我们	在	展示	感知	这	概述	,	是	分配	到	它是	原因	,

我们目前所看到的轮廓，归结于其成因，

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesər] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]['djuːli][tuː; tə]

we	and	our	successors	on	the	globe	may	expect	to	be	able	duly	to
我们	和	我们的	继承人	在	这	地球	可能	预计	到	是	有能力的	正式地	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ,

estimate	that	which	makes	for	,
估计	那	哪个	制作	为了	,

我们以及我们遍布全球的后代或许能够恰当地估算出构成以下情况的因素：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'genst] , [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	that	which	makes	against	,	the	progress	of	the	race	.
和	那	哪个	制作	反对	,	这	进步	的	这	种族	.

以及阻碍种族进步的因素。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] — [ɪz]

The	full	and	earnest	cultivation	of	Science	—	the	Knowledge	of	Causes	—	is
这	满的	和	认真	栽培	的	科学	—	这	知识	的	原因	—	是

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] —

that	to	which	we	have	to	look	for	the	protection	of	our	race	—
那	到	哪个	我们	有	到	看	为了	这	保护	的	我们的	种族	—

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm][rɪ'læps; 'riːlæps][ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

even	of	this	English	branch	of	it	—	from	relapse	and	degeneration	.
甚至	的	这	英语	分支	的	它	—	从	复发	和	退化	.

[-]
[63]
[-]

我们必须认真全面地培养科学——认识原因的知识——才能保护我们的民族——甚至是我们这个英国分支——免于倒退和退化。[63]

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]

These	pages	formed	a	discourse	delivered	before	the	British	Association	at
这些	页面	形成	一个	话语	发表	前	这	英国	协会	在

['ʃefiːld] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 22nd ,

Sheffield	on	the	evening	of	August	22nd	,
谢菲尔德	在	这	晚上	的	八月	22nd	,

这些页面构成了8月22日晚在谢菲尔德举行的英国科学促进会上发表的演讲稿。

- , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɔːlmən] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [[ˌtuː'tuː]]

1879	,	under	the	presidency	of	Professor	Allman	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	[	2	]
-	,	在下面	这	总统职位	的	教授	奥尔曼	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	[	2	]

1879 年，在 Allman 教授（法学博士，英国皇家学会会员）[2] 的领导下

[siː] [nəʊt] [ə; eɪ] . [[θriː]]

See	Note	A	.	[	3	]
看	笔记	一个	.	[	3	]

参见注释 A.[3]

[siː] [nəʊt] [biː] . [[fɔːr]]

See	Note	B	.	[	4	]
看	笔记	B	.	[	4	]

参见注释 B。[4]

[dɜːr] ['ʊrsprʊŋ] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː][dæs; dɑːs][prɪn'sɪp][dez] - .
Der Ursprung der Wirbelthiere und das Princip des Functionswechsels .
德尔 起源 德尔 - 和 das 原则 德斯 - .

Der Ursprung der Wirbelthiere und das Princip des Functionwechsels。

['laɪpzɪg] , - . [-] [-]
Leipzig , 1875 . [64] [65]
莱比锡 , - . [-] [-]

莱比锡，1875 年。[64][65]

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

“ [daɪ] [fæn'teɪzi] [ɪst][aɪn] - [gʌt] ; [dɛn] [ziː] [ɪst]
“ Die Phantasie ist ein unentbehrliches Gut ; denn sie ist
“ 死 幻想 是 一个 - 肠道 ; 丹恩 西 是

“Die Phantasie ist ein unentbehrliches Gut；denn sie ist

[iːz] , [dɜːrx] ['wɛltʃ] ['nɔɪə]
es , durch welche neue
es , 杜尔奇 威尔奇 新的

es, durch welche neue

- [zɜːr] - [wɪktɪgɘ] - [gə'mɑːkt] ['wɜːrdən] .
Combinationen zur Veranlassung wichtiger Entdeckungen gemacht werden .
- 祖尔 - 维京虎 - 格马赫特 韦尔登 .

组合在 Veranlassung wichtiger Entdeckungen gemacht werden。

[daɪ][krɑːft][dɜːr] - [dez] - [vɘːstændz] [sɑːoʊl] ,
Die Kraft der Unterscheidung des isolirenden Verstandes sowohl ,
死 卡夫 德尔 - 德斯 - 理解 索沃尔 ,

Die Kraft der Unterscheidung des isolirenden Verstandes sowohl，

[ælz][dɜːr] - [ˌjuː en 'diː][zʊm] [ˌɑːlgə'maɪnən] [strɛbɛndən] [fæn'teɪzi] [sɪnd][ˌdiː iː 'em]
als der erweiternden und zum allgemeinen strebenden Phantasie sind dem
也 德尔 - 和 祖姆 普通 斯特雷本登 幻想 信德 民主
[nətɘfɔɘʃɘ] [ɪn]['aɪnəm] -
Naturforscher in einem harmonischen
自然研究者 在 一个 -

和声中的自然幻想

- - .
Wechselwirken nothwendig .
- - .

Wechselwirken nothwendig.

[dɜːrx] - ['daɪɪsiːz] - [wɪrd][dɜːr] [nətɘfɔɘʃɘ] [vɒn][dɜːr] [fæn'teɪzi] [zuː]
Durch Störung dieses Gleichgewichts wird der Naturforscher von der Phantasie zu
杜尔奇 - 死亡 - wird 德尔 自然研究者 冯 德尔 幻想 祖
- - ,
Träumereien hingerissen ,
- - ,

Durch Störung dieses Gleichgewichts wird der Naturforscher von der Phantasie zu Träumereienhinrissen,

['vɛːrɛnt] ['diːzə] [geib] [den] - [nətɜˑfɔɜˑʃɜˑ] [vɒn] - - [zuː]
während diese Gabe den talentvollen Naturforscher von hinreichender Verstandesstärke zu
während 这些 加布 丹 - 自然研究者 冯 - - 祖
[den] [wɪtʃtɪgstən] - - . ″ — [dʒəʊˈhænɪs]
den wichtigsten Entdeckungen führt . ″ — Johannes
丹 维希蒂格斯滕 - - . ″ — 约翰内斯

während diese Gabe den Talentvollen Naturforscher von hinreichender Verstandesstärke zu den wichtigsten Entdeckungen führt。″——约翰内斯

['mʏlər] , ['ɑːrˌkaɪv][fʊr] [əˈnætəmi] , - . [-]
Müller , Archiv für Anatomie , 1834 . [66]
穆勒 , 档案 毛皮 解剖学 , - . [-]

穆勒，《解剖学档案》，1834 年。[66]

[biː] .
B .
B .

B.

[tuː; tə] ['meni] [pˈɜːsənz] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['mɒdɪfaɪd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
To many persons the conclusion that man is the naturally modified descendant of
到 许多 人 这 结论 那 男人 是 这 自然 修改的 后裔 的
[eɪp] - [laɪk]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][æn; ən]
ape - like ancestors appears to be destructive of the belief in an
猿 - 喜欢 祖先 出现 到 是 破坏性的 的 这 信仰 在 一个
[ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ,
immortal soul ,
不朽 灵魂 ,

许多人认为，人类是类猿祖先自然进化而来的后代这一结论，似乎会动摇人们对灵魂不朽的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][rɪˈdʒekt]
and in the teachings of Christianity ; and accordingly they either reject
和 在 这 教义 的 基督教 ; 和 因此 他们 任何一个 拒绝
['dɑːwɪnɪzəm][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Darwinism altogether ,
达尔文主义 共 ,

基督教教义也持相同观点；因此，他们要么完全拒绝达尔文主义，

[ɔː(r)][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][mæn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪgˈzempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] [ədˈmɪtɪd]
or claim for man a special exemption from the mode of origin admitted
或者 宣称 为了 男人 一个 特别的 豁免 从 这 模式 的 起源 承认
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
for other animals .
为了 其他 动物 .

或者要求人类享有与其他动物一样的特殊豁免权，不受原产地认定方式的限制。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] ,
It seems worth while ,
它 似乎 值得 尽管 ,

似乎值得一试。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
in order to secure a calm and unprejudiced consideration for the teachings
在 命令 到 安全的 一个 冷静的 和 不带偏见的 考虑 为了 这 教义
[ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] ,
of Darwinism ,
的 达尔文主义 ,

为了确保人们能够冷静客观地看待达尔文主义的教义，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

to	point	out	to	such	persons	that	,	as	a	matter	of	fact	,
到	观点	出去	到	这样的	人	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

向这些人指出，事实上，

[wɒtˈevə(r)] [vˈjuːz] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

whatever	views	we	may	hold	with	regard	to	a	soul	and	the	Christian
任何	浏览	我们	可能	抓住	和	看待	到	一个	灵魂	和	这	基督教

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

无论我们对灵魂和基督教教义持有何种观点，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz]

they	cannot	be	in	the	smallest	degree	affected	by	the	admission	that	man	has
他们	不能	是	在	这	最小	程度	做作的	经过	这	入学	那	男人	有

[biːn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [eɪp] - [laɪk][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][baɪ][ə; eɪ][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

been	derived	from	ape	-	like	ancestors	by	a	process	of	natural	selection	,
到过	衍生的	从	猿	-	喜欢	祖先	经过	一个	过程	的	自然的	选择	,

他们丝毫不会受到"人类是由类猿祖先通过自然选择过程进化而来"这一说法的影响。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈmɒnstrəbl; ˈdemənstrəbl][fækt] , [nɒt] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ɪz]

so	long	as	the	demonstrable	fact	,	not	denied	by	any	sane	person	,	is
所以	长的	作为	这	可证明的	事实	,	不是	否认	经过	任何	理智	人	,	是

[ədˈmɪtɪd] , [ˈneɪmli] ,

admitted	,	namely	,
承认	,	即	,

只要承认了那个任何神智正常的人都不会否认的、可证明的事实，即：

[ðæt] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] [grəʊz] [baɪ][ə; eɪ][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]

that	every	individual	man	grows	by	a	process	of	natural	modification	from	a
那	每一个	个人	男人	生长	经过	一个	过程	的	自然的	修改	从	一个

[ˌhɒməˈdʒiːniəs] [eg] - [sel] [ɔː(r)] [ˈkɔːpʌsl] .

homogeneous	egg	-	cell	or	corpuscle	.
均质	蛋	-	细胞	或者	血球	.

每个男性个体都是由同质的卵细胞或卵细胞经过自然变异过程发育而成的。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈləʊə(r)][ˈaʊə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] [ˈdɪgnəti] [ɪf] [wiː; wi] [-]

Assuredly	it	cannot	lower	our	conception	of	man's	dignity	if	we	[	67	]
当然	它	不能	降低	我们的	概念	的	男人的	尊严	如果	我们	[	-	]

当然，如果我们[67]，它绝不会降低我们对人类尊严的理解。

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

have	to	regard	him	as	"	the	flower	of	all	the	ages	,
有	到	看待	他	作为	"	这	花	的	全部	这	年龄	,

必须把他视为"历代之花"，

" [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊd] [ɒn] [θruː] ['kaʊntləs]

"	bursting	from	the	great	stream	of	life	which	has	flowed	on	through	countless
"	爆发	从	这	伟大的	溪流	的	生活	哪个	有	流动	在	通过	无数

['ɛpɒks] [wɪð] [wʌn] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['pɜːpəs] ,

epochs	with	one	increasing	purpose	,
纪元	和	一	增加	目的	,

"从奔涌不息的生命之河中迸发出来，这条生命之河历经无数时代，始终朝着同一个目标不断增长。"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] , [mɪˈrækjələs] ['biːɪŋ] , [pʊt] [təˈgeðə(r)] [æbˈnɔːməli] [frɒm; frəm]

rather	than	as	an	isolated	,	miraculous	being	,	put	together	abnormally	from
相当	比	作为	一个	孤立	,	神奇	存在	,	放	一起	异常地	从

[ˌelɪˈmentl] [kleɪ] ,

elemental	clay	,
元素	黏土	,

而不是一个孤立的、奇迹般的存在，由元素黏土异常地组合而成。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [pɔː'tentəs] ['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ænɪmlz] ,

and	cut	off	by	such	portentous	origin	from	his	fellow	animals	,
和	切	离开	经过	这样的	不祥的	起源	从	他的	同伴	动物	,

并因这种不祥的起源而与同类动物隔绝开来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['greɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [jəːnz] [wɪð] ['fɪliəl]['ɪnstɪŋkt] ,

and	from	that	gracious	Nature	to	whom	he	yearns	with	filial	instinct	,
和	从	那	亲切	自然	到	谁	他	渴望	和	孝	本能	,

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

knowing	her	,
会心	她	,

而他，出于孝顺之心，对那位慈祥的自然充满渴望，因为他认识她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['febl] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .

in	spite	of	fables	,	to	be	his	dear	mother	.
在	尽管如此	的	寓言	,	到	是	他的	亲爱的	母亲	.

尽管有寓言故事，但她仍是他亲爱的母亲。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [əd'mɪt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mænz] ['bɒdi][baɪ]

A	certain	number	of	thoughtful	persons	admit	the	development	of	man's	body	by
一个	肯定	数字	的	周到	人	承认	这	发展	的	男人的	身体	经过

['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [frɒm; frəm] [eɪp] - [laɪk] ['ænsestri] ,

natural	processes	from	ape	-	like	ancestry	,
自然的	流程	从	猿	-	喜欢	祖先	,

一些有思想的人承认，人类的身体是由类猿祖先通过自然过程进化而来的。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

but	believe	in	the	non	-	natural	intervention	of	a	Creator	at	a	certain
但	相信	在	这	非	-	自然的	干涉	的	一个	创作者	在	一个	肯定

['defɪnət] [steɪdʒ][ɪn] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ,

definite	stage	in	that	development	,
定	阶段	在	那	发展	,

但相信在发展的某个特定阶段，造物主会进行非自然的干预。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] -

in	order	to	introduce	into	the	animal	which	was	at	that	moment	a	man	-
在	命令	到	介绍	进入	这	动物	哪个	曾是	在	那	片刻	一个	男人	-

[laɪk] [eɪp] ,

like	ape	,
喜欢	猿	,

为了将基因引入当时还是类人猿的动物体内，

['sʌmθɪŋ] [tɜːrmd] “ [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [səʊl] , ” [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [eɪp] -

something	termed	“	a	conscious	soul	,	”	in	virtue	of	which	he	became	an	ape	-
某物	称为	“	一个	有意识的	灵魂	,	”	在	美德	的	哪个	他	成为	一个	猿	-

[laɪk][mæn] .

like	man	.
喜欢	男人	.

他拥有了所谓的“有意识的灵魂”，凭借这种灵魂，他变成了一个像猿猴一样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə]

It	appears	to	me	perfectly	legitimate	and	harmless	for	individuals	to
它	出现	到	我	完美	合法的	和	无害	为了	个人	到

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɪf] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

make	such	an	assumption	if	their	particular	form	of	philosophy	or	of	religion
制作	这样的	一个	假设	如果	他们的	特别的	形式	的	哲学	或者	的	宗教

[rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

requires	it	.
需要	它	.

在我看来，如果个人的某种哲学或宗教信仰要求他们做出这样的假设，那么这种假设完全合理且无害。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['infərənsiz] [frɒm; frəm] [fækts] [tuː; tə]

Such	**an**	**assumption**	**does**	**not**	**in**	**any**	**way**	**traverse**	**the**	**inferences**	**from**	**facts**	**to**
这样的	一个	假设	做	不是	在	任何	方式	横穿	这	推断	从	事实	到

[wɪtʃ] ['dɑːwɪnɪzəm] [liːdz] [ˌjuː 'es] ;

which	**Darwinism**	**leads**	**us**	**;**
哪个	达尔文主义	线索	我们	;

这种假设丝毫没有违背达尔文主义从事实中得出的推论;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ,

at	**the**	**same**	**time**	**zoological**	**science**	**does**	**not**	**,**	**and**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**,**
在	这	相同的	时间	动物学	科学	做	不是	,	和	不能	是	预期的	到	,

与此同时，动物学并不，也不可能被期望做到这一点。

[gɪv] ['eni] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .

give	**any**	**support**	**to**	**such**	**an**	**assumption**	**.**
给	任何	支持	到	这样的	一个	假设	.

请提供任何证据来支持这种假设。

[ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

The	**gratuitous**	**and**	**harmless**	**nature**	**of**	**the**	**assumption**	**so**	**far**	**as**	**zoological**
这	无偿的	和	无害	自然	的	这	假设	所以	远的	作为	动物学

['saɪəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

science	**is**	**concerned**	**,**
科学	是	担心的	,

就动物学而言，这种假设是无端且无害的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['beɪsləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] ['dɑːwɪnɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	**accordingly**	**the**	**baselessness**	**of**	**the**	**hostility**	**to**	**Darwinism**	**of**	**those**	**who**
和	因此	这	无根据	的	这	敌意	到	达尔文主义	的	那些	WHO

[tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

choose	**to**	**make**	**it**	**,**
选择	到	制作	它	,

因此，那些选择对达尔文主义抱有敌意的人，其敌意也是毫无根据的。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fækts] [-]

may	**be**	**seen**	**by**	**the**	**consideration**	**of**	**a**	**parallel**	**series**	**of**	**facts**	**[**	**68**	**]**
可能	是	已见	经过	这	考虑	的	一个	平行线	系列	的	事实	[	-	]

通过考虑一系列平行的事实，可以看出这一点[68]

[ænd; ənd] [ə'sʌmpʃən] , [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] .

and	**assumptions**	**,**	**which**	**puts**	**the**	**matter**	**clearly**	**enough**	**in**	**its**	**true**	**light**	**.**
和	假设	,	哪个	放置	这	事情	清楚地	足够的	在	它是	真的	光	.

以及各种假设，这足以将事情的真相清晰地展现出来。

[nəʊ] [wʌn] ['ventʃəz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

No	**one**	**ventures**	**to**	**deny**	**,**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**
不	一	风险投资	到	否定	,	在	这	展示	天	,

如今，没有人敢否认这一点。

[ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [grəuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['juːtərəʊ] ,

that	**every**	**human**	**being**	**grows**	**from**	**the**	**egg**	**in**	**utero**	**,**
那	每一个	人类	存在	生长	从	这	蛋	在	子宫	,

每个人类都是从子宫内的卵子发育而来的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʌz] ;

just	**as**	**a**	**dog**	**or**	**a**	**monkey**	**does**	**;**
只是	作为	一个	狗	或者	一个	猴	做	;

就像狗或猴子那样;

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ɪn] ['diːteɪl] .

the	**facts**	**are**	**before**	**us**	**and**	**can**	**be**	**scrutinised**	**in**	**detail**	**.**
这	事实	是	前	我们	和	能	是	仔细审查	在	细节	.

事实摆在我们面前，可以进行详细审查。

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

We	may	ask	of	those	who	refuse	to	admit	the	gradual	and	natural
我们	可能	问	的	那些	WHO	拒绝	到	承认	这	逐渐地	和	自然的

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][mænz] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl]['sɪəriːz] ,

development	of	man's	consciousness	in	the	ancestral	series	,
发展	的	男人的	意识	在	这	祖先的	系列	,

我们可以质问那些拒绝承认人类意识在祖先序列中逐步自然发展的人：

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪp] - [laɪk] [fɔːmz] ['ɪntuː] [ɪn'djuːbɪtəbl] [mæn] ,

passing	from	ape	-	like	forms	into	indubitable	man	,
通过	从	猿	-	喜欢	表格	进入	毋庸置疑	男人	,

从类猿形态过渡到无可争议的人类，

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sɪəriːz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɪn]

“	How	do	you	propose	to	divide	the	series	presented	by	every	individual	man	in
“	如何	做	你	提出	到	划分	这	系列	呈现	经过	每一个	个人	男人	在

[hɪz; ɪz] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ?

his	growth	from	the	egg	?
他的	生长	从	这	蛋	?

“你打算如何划分每个人从受精卵开始成长过程中所展现的一系列特征？”

[æt; ət] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] ['sɪəriːz][ɪz][ðə; ði][səʊl] [wɪð] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l]

At	what	particular	phase	in	the	embryonic	series	is	the	soul	with	its	potential
在	什么	特别的	阶段	在	这	胚胎	系列	是	这	灵魂	和	它是	潜在的

['kɒnʃəsnəs] [ɪm'plɑːntɪd] ?

consciousness	implanted	?
意识	植入式	?

灵魂及其潜在意识是在胚胎发育的哪个特定阶段植入的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [eg] ?

Is	it	in	the	egg	?
是	它	在	这	蛋	?

它在鸡蛋里吗?

[ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?

in	the	fœtus	of	this	month	or	of	that	?
在	这	胎儿	的	这	月	或者	的	那	?

是本月还是下个月的胎儿?

[ɪn][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] ?

in	the	new	-	born	infant	?
在	这	新的	-	出生	婴儿	?

新生儿?

[ɔː(r)][æt; ət][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ?

or	at	five	years	of	age	?
或者	在	五	年	的	年龄	?

或者五岁时?

” [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

”	This	,	it	is	notorious	,	is	a	point	upon	which	Churches	have	never	been	able
”	这	,	它	是	臭名昭著	,	是	一个	观点	之上	哪个	教堂	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [ə'griː] ;

to	agree	;
到	同意	;

“众所周知，这一点教会一直未能达成一致；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['sɪəri:z][ɪg'zɪsts] — [ðæt] [ðə; ði] [eg]

and	it	is	equally	notorious	that	the	unbroken	series	exists	—	that	the	egg
和	它	是	同样地	臭名昭著	那	这	未破	系列	存在	—	那	这	蛋

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ,

becomes	the	fœtus	,
变成	这	胎儿	,

同样众所周知的是，这一连续过程一直存在——蛋会发育成胎儿。

[ðə; ði] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][mæn] .

the	fœtus	the	child	,	and	the	child	the	man	.
这	胎儿	这	孩子	,	和	这	孩子	这	男人	.

胎儿是孩子，孩子是人。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəri:z] — [ðə; ði]['sɪəri:z] ,

On	the	other	hand	we	have	the	historical	series	—	the	series	,
在	这	其他	手	我们	有	这	历史	系列	—	这	系列	,

另一方面，我们还有历史剧集——该剧集，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɜ:d] [baɪ] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] .

the	existence	of	which	is	inferred	by	Darwin	and	his	adherents	.
这	存在	的	哪个	是	推断	经过	达尔文	和	他的	信徒	.

达尔文及其追随者推断出它的存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəri:z] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] [eg] - [laɪk]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][tu:; tə] [eɪp] - [laɪk] ['kri:tʃəz] ,

This	is	a	series	leading	from	simple	egg	-	like	organisms	to	ape	-	like	creatures	,
这	是	一个	系列	领导	从	简单的	蛋	-	喜欢	生物	到	猿	-	喜欢	生物	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [tu:; tə][mæn] .

and	from	these	to	man	.
和	从	这些	到	男人	.

这是一个从简单的卵状生物到类猿生物，再到人类的系列进化过程。

[wɪl] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)]['aʊə(r)] ['pri:viəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [dɒg'mætɪkli]

Will	those	who	cannot	answer	our	previous	inquiries	undertake	to	assert	dogmatically
将要	那些	WHO	不能	回答	我们的	以前的	查询	承担	到	断言	教条地

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəri:z][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɔ:(r)]

in	the	present	case	at	what	point	in	the	historical	series	there	is	a	break	or
在	这	展示	案件	在	什么	观点	在	这	历史	系列	那里	是	一个	休息	或者

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ?

division	?
分配	?

那些无法回答我们先前询问的人，能否在当前情况下断言历史序列中哪一点发生了断裂或分裂?

[æt; ət] [wɒt] [step] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

At	what	step	are	we	to	be	asked	to	suppose	that	the	order	of
在	什么	步	是	我们	到	是	问	到	认为	那	这	命令	的

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] ,

nature	was	stopped	,
自然	曾是	停止	,

我们究竟应该在哪个阶段才能假定自然秩序已经停止?

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒn] - ['nætʃ(ə)rəl] [-]

and	a	non	-	natural	[	69	]
和	一个	非	-	自然的	[	-	]

以及非自然[69]

[səʊl] [ˌɪntrə'dju:st] ?

soul	introduced	?
灵魂	介绍	?

灵魂引入?

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔ:(r)][ˌθi:ə'ləʊdʒən][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [sku:l] [meɪ] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] [drɔ:]

The	philosopher	or	theologian	of	this	or	that	school	may	arbitrarily	draw
这	哲学家	或者	神学家	的	这	或者	那	学校	可能	任意地	画

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)][ɪn]['aɪðə(r)]['sɪəri:z] ,

an	imaginary	line	here	or	there	in	either	series	,
一个	假想	线	这里	或者	那里	在	任何一个	系列	,

某个学派的哲学家或神学家可以随意地在两个序列中划出一条假想的界线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃənɪst; ˌevə'lu:ʃənɪst] [wɪl] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][stɒp][hɪm] .

and	the	evolutionist	will	not	raise	a	finger	to	stop	him	.
和	这	进化论者	将要	不是	增加	一个	手指	到	停止	他	.

而进化论者却不会伸出一根手指头阻止他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] ,

As	long	as	truth	in	the	statement	of	fact	,
作为	长的	作为	真相	在	这	陈述	的	事实	,

只要陈述的事实属实，

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [əb'zɜ:vd] [fækt][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] ,

and	logic	in	the	inference	from	observed	fact	are	respected	,
和	逻辑	在	这	推理	从	观察到	事实	是	受人尊敬	,

并且尊重从观察到的事实中进行推理的逻辑性。

[ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] [hɒ'stɪləti] [bɪ'twi:n] [ˌi:və'lu:ʃənɪst; ˌevə'lu:ʃənɪst][ænd; ənd][ˌθi:ə'ləʊdʒən] .

there	need	be	no	hostility	between	evolutionist	and	theologian	.
那里	需要	是	不	敌意	之间	进化论者	和	神学家	.

进化论者和神学家之间没有必要存在敌意。

[ðə; ði][ˌθi:ə'ləʊdʒən][ɪz]['kɒntent][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg]

The	theologian	is	content	in	the	case	of	individual	development	from	the	egg
这	神学家	是	内容	在	这	案件	的	个人	发展	从	这	蛋

[tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

to	admit	the	facts	of	individual	evolution	,
到	承认	这	事实	的	个人	进化	,

这位神学家对于个体从卵子发育而来这一问题，乐于承认个体进化的事实。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə'sʌmpʃən] [wɪtʃ] [laɪ][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	to	make	assumptions	which	lie	altogether	outside	the	region	of	scientific
和	到	制作	假设	哪个	说谎	共	外部	这	地区	的	科学

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

并做出完全超出科学探究范围的假设。

[səʊ] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['əʊnli] ['ri:znəbl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

So	,	too	,	it	would	seem	only	reasonable	that	he	should	deal	with	the	historical
所以	,	也	,	它	会	似乎	仅有的	合理的	那	他	应该	交易	和	这	历史

['sɪəri:z] ,

series	,
系列	,

因此，由他来处理历史剧集似乎也是合情合理的。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'sept][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

and	frankly	accept	the	natural	evolution	of	man	from	lower	animals	,
和	坦率地说	接受	这	自然的	进化	的	男人	从	降低	动物	,

[dɪkl'eəɹɪŋ] [dɒg'mætɪkli] , [ɪf] [hi:; hi][səʊ] [pli:z] ,

declaring	dogmatically	,	if	he	so	please	,
声明	教条地	,	如果	他	所以	请	,

坦率地接受人类由低等动物自然进化而来的观点，并武断地宣称，如果他愿意的话，

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['infərənsiz]

but	not	as	an	inference	of	the	same	order	as	are	the	inferences
但	不是	作为	一个	推理	的	这	相同的	命令	作为	是	这	推断

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

但它并非与科学推论处于同一层次的推论。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊl] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] .

that	something	called	the	soul	arrived	at	any	point	in	the	series	which	he	may	think	suitable	.
那	某物	称为	这	灵魂	到达的	在	任何	观点	在	这	系列	哪个	他	可能	思考	合适的	.

灵魂这种东西会在他认为合适的任何时刻出现。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

At	the	same	time	,	it	would	appear	to	be	sufficient	,	even	for	the	purposes	of	the	theologian	,
在	这	相同的	时间	,	它	会	出现	到	是	充足的	,	甚至	为了	这	目的	的	这	神学家	,

同时，即使对于神学家而言，这似乎也已经足够了。

[tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [kən'teɪn] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪ] ,

to	hold	that	whatever	the	two	above	-	mentioned	series	of	living	things	contain	or	imply	,
到	抓住	那	任何	这	二	多于	-	提及	系列	的	活的	事物	包含	或者	意味着	,

认为上述两类生物所包含或暗示的任何东西，

[ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

they	do	so	as	the	result	of	a	natural	and	uniform	process	of	development	,
他们	做	所以	作为	这	结果	的	一个	自然的	和	制服	过程	的	发展	,

它们之所以会这样做，是自然而然、循序渐进的发展过程的结果。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] “ ['mɪrək(ə)l] ” [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

that	there	has	been	one	“	miracle	”	once	and	for	all	time	.
那	那里	有	到过	一	“	奇迹	”	一次	和	为了	全部	时间	.

历史上曾发生过一次“奇迹”，而且是永远发生的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ,

It	should	not	be	a	ground	of	offence	to	any	school	of	thinkers	,
它	应该	不是	是	一个	地面	的	罪行	到	任何	学校	的	思想家	,

这不应成为任何思想流派的冒犯理由。

[ðæt] ['dɑːwɪnɪzəm] , [waɪlst] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [skəʊp] ,

that	Darwinism	,	whilst	leaving	them	free	scope	,
那	达尔文主义	,	而	离开	他们	自由的	范围	,

达尔文主义虽然给了他们充分的自由，

['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['æktʃuəli] [kən'trɪbjətəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['tenɪts] .

cannot	be	made	actually	contributory	to	the	support	of	their	particular	tenets	.
不能	是	制成	实际上	贡献者	到	这	支持	的	他们的	特别的	信条	.

不能真正为支持他们的特定信条做出贡献。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [-]

The	difficulties	which	the	theologian	has	to	meet	[	70	]
这	困难	哪个	这	神学家	有	到	见面	[	-	]

神学家所面临的困难[70]

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

when	he	is	called	upon	to	give	some	account	of	the	origin	and	nature
什么时候	他	是	称为	之上	到	给	一些	帐户	的	这	起源	和	自然

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

当被要求解释灵魂的起源和本质时，

['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

certainly	cannot	be	said	to	have	been	increased	by	the	establishment	of	the
当然	不能	是	说	到	有	到过	增加	经过	这	建立	的	这

[dɑː'wɪniən] ['θɪəri] .

Darwinian	theory	.
达尔文主义	理论	.

当然不能说达尔文进化论的建立促进了这种现象的发生。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'dʒiːniəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

For	from	the	earliest	days	of	the	Church	,	ingenious	speculation	has
为了	从	这	最早	天	的	这	教会	,	巧妙	推测	有

[biːn] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

been	lavished	on	the	subject	.
到过	慷慨的	在	这	主题	.

自教会创立之初，人们就对这个问题进行了各种巧妙的推测。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] , [tɜːr'tʌljən] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

As	to	the	origin	of	the	individual	soul	,	Tertullian	tells	us	as	follows	:	—
作为	到	这	起源	的	这	个人	灵魂	,	特土良	讲述	我们	作为	跟随	:	—

[diː]['ænɪmə] , [tʃeɪtʃ] .

De	Anima	,	ch	.
德	动画	,	ch	.

关于个体灵魂的起源，特土良是这样告诉我们的：——《论灵魂》第11章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — “ ['ænɪmə]

xix	.	—	“	Anima
十九	.	—	“	动画

十九.——“阿尼玛”

[vɛlət] ['sɜːkjʊləs]['kwaɪdæm][eks] ['meɪtrɪs] ['ædəˌmaɪ][ɪn] - - , [et] - [sɛmaɪn]

velut	surculus	quidam	ex	matrice	Adami	in	propaginem	deducta	,	et	genitalibus	semine
天鹅绒	小脑沟	奎达姆	前任	矩阵	亚当	在	-	-	,	等	-	研讨会

- [ˌkɑːmə'deɪtə] .

foveis	commodata	.
-	商品数据	.

velut surculus quidam ex matrice Adami in propaginem deducta, et genitalibus semine foveis commodata.

- [tæm] [ɪn'tɛlɛktuː] [kwɑːm][et]['sensju] .

Pullulabit	tam	intellectu	quam	et	sensu	.
-	塔姆	知识分子	夸姆	等	sensu	.

Pullulabit tam intellectu quam et sensu。

” [waɪlst] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sez] : — “ ['hɛərəm] ['ɔːtəm] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] ['kwɔtjuə] [diː]['ænɪmə] , ['juːtrəm]

”	Whilst	St	.	Augustine	says	:	—	“	Harum	autem	sententiarum	quatuor	de	anima	,	utrum
”	而	英石	.	奥古斯丁	说道	:	—	“	哈鲁姆	奥特姆	判决书	四重奏	德	动画	,	子宫

[diː] - - ,

de	propagine	veniant	,
德	-	-	,

圣奥古斯丁说：“Harum autem Sententiarum quatuor de anima, utrum de propagine veniant，

[æn; ən][ɪn] - - - [mɑːks]['faɪənt] , [æn; ən][ɪn] ['kɔːpərə] - [dʒæm]
an in singulis quibusque nascentibus mox fiant , an in corpora nascentium jam
一个 在 - - - 莫克斯 菲安特 , 一个 在 语料库 - 果酱
- [ɛgzɪstɛntɛs] [vel] - - ,
alicubi existentes vel mittantur divinitus ,
- 现存 维尔 - - ,

一个 in singles quibusque nascentibus mox fiant，一个 in corpora nascentium jam alicubi Existentes vel mittantur divinitus，

[vel]['suːə]['spɑːnti] - , [nʌləm] - - - :
vel sua sponte labantur , nullam temere affirmari oporteret :
维尔 苏阿 自发 - , 努拉姆 - - - :

vel sua sponte labantur，nullam temere 肯定 oporteret：

['ɔːt] ['ɛnɪm] - [ɪstə] - [ə; eɪ][dɪˌvɪ'nɔːrəm]['lɪbroʊrəm] - - , [prəʊ]
aut enim nondum ista quæstio a divinorum librorum catholicis tractatoribus , pro
自动 埃尼姆 - 伊斯塔 - 一个 神圣的 书籍 - - , 专业
['mɛrɪtoʊ] - - [et] - ,
merito suæ obscuritatis et perplexitatis ,
功德 - - 等 - ,

aut enim nondum ista quæstio a divinorum librorum catholicistractatoribus, pro Merto suæ obscuritatis et perplexitatis,

- [ˌæt'kwiː][ˌɪˌlʌs'trɑːtə][ˌiː es 'tiː] ; ['ɔːt] [ˌes 'aɪ][dʒæm]['fæktəm][ˌiː es 'tiː] , - [ɪn]['meɪnəs] [nɑstrəz]
evoluta atque illustrata est ; aut si jam factum est , nondum in manus nostras
- atque 插图 est ; 自动 是 果酱 事实 est , - 在 手 我们的
- - - . ” [-]
hujuscemodi litteræ provenerunt . ” [71]
- - - . ” [-]

Evoluta atque illustrata est； aut si jam factum est, nondum in manus nostras hujuscemodi litteræprovenerunt。”[71]

[siː] .
C .
C .

C.

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [nɒt] [tʌtʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
A very important form of degeneration , not touched on in the text ,
一个 非常 重要的 形式 的 退化 , 不是 感动 在 在 这 文本 ,

文中没有提及的一种非常重要的退化形式。

[ɪz] [ðæt] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['æksəˌlɒtəl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːvl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæləmændə(r)]
is that exhibited in the Mexican axolotl , where the larval form of a Salamander
是 那 展出 在 这 墨西哥 墨西哥钝口螈 , 在哪里 这 幼虫 形式 的 一个 蝾
[dɪ'veləps] ['dʒenərətɪv] ['ɔːrgənz] ,
develops generative organs ,
发展 生成式 器官 ,

这种现象在墨西哥钝口螈身上有所体现，即蝾螈的幼体发育出生殖器官。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][pə'rent(ə)l] [fɔːm] .
and is arrested in its further progress to the adult parental form .
和 是 被捕 在 它是 更远 进步 到 这 成人 父母 形式 .

并阻止其进一步发育为成年父母形态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][klɑːs] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
It is not possible to class this with the other phenomena which I have
它 是 不是 可能的 到 班级 这 和 这 其他 现象 哪个 我 有
[ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
enumerated as Degeneration ,
列举 作为 退化 ,

无法将此现象归类为我列举的退化现象。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [ə'rest] ,

since	there	is	no	modification	of	an	adult	structure	,	but	simple	arrest	,
自从	那里	是	不	修改	的	一个	成人	结构	,	但	简单的	逮捕	,

由于没有对成人体型进行任何改变，而只是简单地进行逮捕，

[ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:vl] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [kəm'pli:tnəs] .

and	retention	of	the	larval	structure	in	all	its	completeness	.
和	保留	的	这	幼虫	结构	在	全部	它是	完整性	.

幼虫结构完整保留。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ig'zibitid] [baɪ]['æksəˌlɒtəl] “ [ə'rest] ” [ɔ:(r)] “ ['su:pə(r)] - - ”

I	should	call	the	phenomenon	exhibited	by	axolotl	“	arrest	”	or	“	super	-	larvation	”
我	应该	称呼	这	现象	展出	经过	墨西哥钝口螈	“	逮捕	”	或者	“	极好的	-	-	”

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

rather	than	degeneration	.
相当	比	退化	.

我应该把墨西哥钝口螈表现出的这种现象称为“停滞”或“超级幼体化”，而不是退化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - - [ɪz][ɪn][səʊ][fɑ:(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]

The	result	of	super	-	larvation	is	in	so	far	similar	to	that	of	those	changes
这	结果	的	极好的	-	-	是	在	所以	远的	相似的	到	那	的	那些	变化

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜ:m] “ [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

to	which	it	is	desirable	to	restrict	the	term	“	degeneration	,
到	哪个	它	是	理想	到	限制	这	学期	“	退化	,

超幼虫化的结果与那些我们倾向于将“退化”一词限定为“退化”的变化的结果非常相似。

” [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] ['ʌndə(r)] “ ['sɪmplɪˌfɪkeɪtɪv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ” [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] “

”	that	it	may	be	classed	under	“	simplificative	evolution	”	as	opposed	to	“
”	那	它	可能	是	分类	在下面	“	简化	进化	”	作为	反对	到	“

[ɪ'læbərətɪv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

elaborative	evolution	.
详尽的	进化	.

它可以归类为“简化进化”，而不是“精细进化”。

” [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['su:pə(r)] - - [ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]

”	That	there	is	a	very	real	difference	between	super	-	larvation	and	degeneration
”	那	那里	是	一个	非常	真实的	不同之处	之间	极好的	-	-	和	退化

[meɪ] [best][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['prəʊses][ænd; ənd]['institjut, -tu:t][ə; eɪ]

may	best	be	seen	by	taking	a	case	of	each	process	and	instituting	a
可能	最好的	是	已见	经过	采取	一个	案件	的	每个	过程	和	建立	一个

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

“要了解超幼虫化和退化之间确实存在的区别，最好的方法是分别选取这两个过程的案例进行比较。

['æksəˌlɒtəl]['prəʊsi:dz] [-]

Axolotl	proceeds	[	72	]
墨西哥钝口螈	收益	[	-	]

墨西哥钝口螈[72]

['regjələli] [ɒn][ɪts] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

regularly	on	its	course	of	development	from	the	egg	,
经常	在	它是	课程	的	发展	从	这	蛋	,

从卵子开始，按部就班地进行发育过程，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kwætɪk] [gɪl] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'restriəl]

but	instead	of	passing	from	the	aquatic	gilled	condition	to	the	terrestrial
但	反而	的	通过	从	这	水	有鳃的	状况	到	这	陆地

[gɪl] - [les] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləmændə(r)] ,

gill	-	less	adult	form	of	the	Salamander	,
鳃	-	较少的	成人	形式	的	这	蝾	,

但它并没有像其他蝾螈那样，从水生有鳃状态过渡到陆生无鳃成体状态，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [kən'dɪʃn] , [dɪ'veləps] [ɪts] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɔːrgənz] , [ænd; ənd]
it **remains** **arrested** **in** **the** **earlier** **condition** **,** **develops** **its** **reproductive** **organs** **,** **and**
它 遗迹 被捕 在 这 早些时候 状况 , 发展 它是 生殖 器官 , 和
['prɔpəgeit] [ɪt'self] .
propagates **itself** **.**
传播 本身 .

它保持着早期的状态，发育出生殖器官，并进行自我繁殖。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] ['ætrəfi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
There **is** **no** **loss** **or** **atrophy** **in** **this** **case** **,**
那里 是 不 损失 或者 萎缩 在 这 案件 ,

本例中没有出现任何损失或萎缩。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ded] [stɒp][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kɔːs] .
but **simply** **a** **dead** **stop** **in** **a** **progressive** **course** **.**
但 简单地 一个 死的 停止 在 一个 进步 课程 .

但这仅仅是进步进程中的一个突然停滞。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [ə'sɪdɪən] ['luːzɪz] ,
On **the** **other** **hand** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **the** **Ascidian** **loses** **,**
在 这 其他 手 , 作为 我们 有 已见 , 这 海鞘 失败 ,

另一方面，正如我们所见，海鞘战败了。

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['ætrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['ɔːgən] , [ə; eɪ]
by **a** **process** **of** **atrophy** **and** **destruction** **,** **a** **powerful** **locomotive** **organ** **,** **a**
经过 一个 过程 的 萎缩 和 破坏 , 一个 强大的 机车 器官 , 一个
['haɪli] - [dɪ'veləpt] [aɪ] ,
highly **-** **developed** **eye** **,**
高度 - 发达 眼睛 ,

通过萎缩和破坏的过程，一个强大的运动器官，一个高度发达的眼睛，

[ə; eɪ] ['relətɪvli] [lɑːdʒ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
a **relatively** **large** **nervous** **system** **.**
一个 相对地 大的 紧张的 系统 .

相对较大的神经系统。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The **former** **may** **be** **compared** **to** **a** **permanent** **childishness** **,** **the** **latter** **to** **the**
这 以前的 可能 是 比较的 到 一个 永恒的 童心 , 这 后者 到 这
['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
second **childhood** **,**
第二 童年 ,

前者可比作永远的童心，后者可比作第二次童年。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['ætrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
which **is** **really** **atrophy** **and** **decay** **.**
哪个 是 真的 萎缩 和 衰变 .

这实际上是萎缩和衰败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['suːpə(r)] - - [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['veəriəs] ['ɛpɒkz]
It **is** **highly** **probable** **that** **super** **-** **larvation** **has** **taken** **place** **at** **various** **epochs**
它 是 高度 可能 那 极好的 - - 有 已采取 地方 在 各种各样的 纪元
[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
and **in** **various** **groups** **of** **the** **animal** **kingdom** **,**
和 在 各种各样的 团体 的 这 动物 王国 ,

超幼体现象很可能在动物界的各个时期和各个类群中都发生过。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['æksəˌlɒtəl] ,
just **as** **it** **does** **in** **axolotl** **,**
只是 作为 它 做 在 墨西哥钝口螈 ,

就像在墨西哥钝口螈中一样，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['kænɒt] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəns] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ə'kʌrəns] [ɪn] ['eni]
and **yet** **we** **cannot** **hope** **for** **evidence** **fitted** **to** **establish** **its** **occurrence** **in** **any**
和 然而 我们 不能 希望 为了 证据 适配 到 建立 它是 发生 在 任何
[wʌn] [keɪs] ,
one **case** **,**
一 案件 ,

然而，我们不能指望找到合适的证据来证明它在任何一个具体案例中都发生过。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
where **it** **is** **no** **longer** **possible** **by** **exceptional** **conditions** **to** **recover** **(** **as** **in** **the**
在哪里 它 是 不 更长 可能的 经过 非凡的 状况 到 恢复 (作为 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] ['æksəˌlɒtəl] ,
case **of** **axolotl** **,**
案件 的 墨西哥钝口螈 ,

在特殊情况下，已经不可能恢复（例如墨西哥钝口螈的情况），

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæləmændə(r)] [feɪz] [baɪ]
which **can** **experimentally** **be** **made** **to** **advance** **to** **the** **Salamander** **phase** **by**
哪个 能 实验 是 制成 到 进步 到 这 蝾 阶段 经过
['prɒpə(r)] ['tri:tmənt]) ,
proper **treatment** **)** **,**
恰当的 治疗) ,

（通过适当的处理，可以使其在实验中发展到蝾螈阶段），

[ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] , [mɔ:(r)] [dɪ'veləpt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:m] .
the **discarded** **,** **more** **developed** **adult** **form** **.**
这 丢弃 , 更多的 发达 成人 形式 .

被丢弃的、发育更成熟的成年形态。

[baɪ] ['su:pə(r)] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] [fɔ:m] [dɪ'veləpt]
By **super** **-** **larvation** **it** **would** **be** **possible** **for** **an** **embryonic** **form** **developed**
经过 极好的 - - 它 会 是 可能的 为了 一个 胚胎 形式 发达
[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ˌembri'ɒnɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌri:kə'pitju,leitiv] [ɒv; əv] [æn; ən]
in **relation** **to** **special** **embryonic** **conditions** **and** **not** **recapitulative** **of** **an**
在 关系 到 特别的 胚胎 状况 和 不是 回顾 的 一个
['ænsestri] ,
ancestry **,**
祖先 ,

通过超幼虫化，可以形成一种与特殊胚胎条件相关的胚胎形态，而不是祖先形态的重现。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
to **become** **the** **adult** **form** **of** **the** **race** **,**
到 变得 这 成人 形式 的 这 种族 ,

成为该种族的成年形态，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ə; eɪ] ['təʊtəli]
and **thus** **to** **give** **to** **the** **subsequent** **evolution** **of** **that** **race** **a** **totally**
和 因此 到 给 到 这 随后的 进化 的 那 种族 一个 完全
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'prɒbəbl] [də'rekʃ(ə)n] . [-]
and **otherwise** **improbable** **direction** **.** **[** **73** **]**
和 否则 不太可能 方向 . [-]

因此，给该种族的后续发展赋予了一个完全不可能的方向。[73]

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] " ['su:pə(r)] - - " [dʌz] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] ['əʊnli]
It **seems** **also** **exceedingly** **probable** **that** **"** **super** **-** **larvation** **"** **does** **not** **occur** **only**
它 似乎 还 非常 可能 那 " 极好的 - - " 做 不是 发生 仅有的
[æz; əz] [ɪn] ['æksəˌlɒtəl] [θru:] ['premətʃə(r)] [ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔ:rgənz] ,
as **in** **axolotl** **through** **premature** **maturation** **of** **the** **reproductive** **organs** **,**
作为 在 墨西哥钝口螈 通过 过早 成熟 的 这 生殖 器官 ,

"超幼体化"现象似乎极有可能并非仅仅像墨西哥钝口螈那样通过生殖器官的过早成熟而发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɪt'self][mɔ:(r)] ['sləʊli] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['kri:pɪŋ] ['fɔ:wəd]

but	the	phenomenon	may	develop	itself	more	slowly	by	a	gradual	creeping	forward
但	这	现象	可能	发展	本身	更多的	缓慢地	经过	一个	逐渐地	爬行	向前

,

,

,

但这种现象可能会以更缓慢的方式逐渐发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['lɑ:vl] ['fi:tʃəz] .

as	it	were	,	of	larval	features	.
作为	它	是	,	的	幼虫	特征	.

仿佛是幼虫的特征。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ə'kwaɪəd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ,

Just	as	the	adaptations	acquired	in	,	and	having	relation	to	,
只是	作为	这	适应	获得	在	,	和	拥有	关系	到	,

正如在.....中获得的适应性以及与之相关的适应性一样，

['leɪtə(r)][laɪf] [tend] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

later	life	tend	to	show	themselves	in	an	early	period	of	the	development	of
之后	生活	趋向	到	展示	他们自己	在	一个	早期的	时期	的	这	发展	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][dju:] ['si:z(ə)n] ;

the	individual	and	out	of	due	season	;
这	个人	和	出去	的	到期的	季节	;

晚年生活往往会在个人发展的早期阶段就显现出来，而且往往不合时宜；

[səʊ][du:; də] ['kærəktəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['embriəʊ] ,

so	do	characters	acquired	by	the	early	embryo	,
所以	做	人物	获得	经过	这	早期的	胚胎	,

早期胚胎获得的特征也是如此。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]['əʊnli][tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

and	having	relation	only	to	this	early	period	of	life	tend	to	remain	as
和	拥有	关系	仅有的	到	这	早期的	时期	的	生活	趋向	到	保持	作为

['pɜ:mənənt] [st'rʌktʃəz] ,

permanent	structures	,
永恒的	结构	,

并且由于仅与生命的这一早期阶段有关，往往会保留下来成为永久性建筑。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][tu:; tə] [pə'tɜ:b] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

and	by	their	invasion	to	perturb	the	adult	organization	.
和	经过	他们的	入侵	到	扰动	这	成人	组织	.

它们的入侵扰乱了成年组织的正常运作。

[sʌtʃ] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [meɪ] [tend] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] . [-]

Such	perturbation	may	tend	either	to	simplification	or	elaboration	.	[	74	]
这样的	扰动	可能	趋向	任何一个	到	简化	或者	详细说明	.	[	-	]

这种扰动可能会趋向于简化或复杂化。[74]

[di:] .

D	.
D	.

D.

[ðə; ði] [tɜ:m] ([dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]) [ɪnk'lu:dz] [tu:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz]

The	term	(	degeneration	of	language	)	includes	two	very	distinct	things	;	the	one	is
这	学期	(	退化	的	语言	)	包括	二	非常	清楚的	事物	;	这	一	是

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [fɔ:m] ,

degeneration	of	grammatical	form	,
退化	的	语法	形式	,

“语言退化”一词包含两个截然不同的含义；一是语法形式的退化，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

the	other	degeneration	of	the	language	as	an	instrument	of	thought	.
这	其他	退化	的	这	语言	作为	一个	乐器	的	想法	.

语言作为思维工具的另一种退化。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kɒmənə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

The	former	is	a	far	commoner	phenomenon	than	the	latter	,	and	,	in	fact	,
这	以前的	是	一个	远的	平民	现象	比	这	后者	,	和	,	在	事实	,

前者比后者更为常见，事实上，

[waɪlst] ['æktʃuəli] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [grə'mætɪkl] [kəm'pleksəti][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

whilst	actually	degenerating	so	far	as	grammatical	complexity	is	concerned	,
而	实际上	退化的	所以	远的	作为	语法	复杂	是	担心的	,

虽然就语法复杂性而言，它实际上却在退化，

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ,

a	language	may	be	at	the	same	time	becoming	more	and	more	serviceable	,
一个	语言	可能	是	在	这	相同的	时间	成为	更多的	和	更多的	可用	,

同时，一种语言可能变得越来越实用。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:gən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

or	more	and	more	perfect	as	an	organ	having	a	particular	function	.
或者	更多的	和	更多的	完美的	作为	一个	器官	拥有	一个	特别的	功能	.

或者说，越来越完美地发挥特定功能。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [ɪn'flekʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

The	decay	of	useless	inflexions	and	the	consequent	simplification	of	language
这	衰变	的	无用	拐点	和	这	后果	简化	的	语言

[meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪvli] [faɪv]

may	be	compared	to	the	specialization	of	the	one	toe	of	the	primitively	five
可能	是	比较的	到	这	专业化	的	这	一	脚趾	的	这	原始的	五

- [təʊd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,

-	toed	foot	of	the	horse	,
-	脚趾	脚	的	这	马	,

无用词形变化的衰落以及由此导致的语言简化，可以比作马匹原始五趾脚掌中一个脚趾的特殊化。

[waɪlst] [ðə; ði][fɔ:(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ɑ:'keɪɪk] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ætrəfid] .

whilst	the	four	others	which	existed	in	archaic	horses	are	,	one	by	one	,	atrophied	.
而	这	四	其他的	哪个	存在	在	古老的	马匹	是	,	一	经过	一	,	萎缩	.

而古代马匹体内存在的其他四种基因则一个接一个地退化了。

['teɪkən][baɪ][ɪt'self] , [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

Taken	by	itself	,	this	phenomenon	may	possibly	be	described	as	degeneration	,
已采取	经过	本身	,	这	现象	可能	可能	是	描述	作为	退化	,

单就其本身而言，这种现象或许可以被描述为退化。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [hɔ:s] [ɪz][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	inasmuch	as	the	whole	horse	is	not	degenerate	but	,	on	the	contrary	,
但	因此	作为	这	所有的	马	是	不是	退化	但	,	在	这	相反	,

但是，由于整匹马并没有退化，反而相反，

['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌtʃ] ['ləʊk(ə)l]

specialized	and	elaborated	,	it	is	advisable	to	widely	distinguish	such	local
专门	和	详细说明	,	它	是	建议	到	广泛	区分	这样的	当地的

['ætrəfi] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

atrophy	from	general	degeneration	.
萎缩	从	一般的	退化	.

鉴于其特殊性和复杂性，建议将这种局部萎缩与全身退化区分开来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['læŋgwɪdʒ] [-]

In	the	same	way	language	[	75	]
在	这	相同的	方式	语言	[	-	]

同样地，语言[75]

['kænɒt] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
cannot , in relation to this question ,
不能 , 在 关系 到 这 问题 ,

就这个问题而言，不能

[biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
be treated as a thing by itself — it must be regarded as a
是 治疗 作为 一个 事物 经过 本身 — 它 必须 是 认为 作为 一个
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm] ,
possession of the human organism ,
拥有 的 这 人类 生物 ,

不能将其视为独立存在的事物——它必须被视为人体的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ['mɪəli] [miːnz] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɪts][mɔː(r)]
and the simplification of its structure merely means in most cases its more
和 这 简化 的 它是 结构 仅仅 方法 在 最多 案例 它是 更多的
[kəm'pliːt] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] .
complete adaptation to the requirements of the organism .
完全的 适应 到 这 要求 的 这 生物 .

而其结构的简化在大多数情况下仅仅意味着它更完全地适应了生物体的需求。

[truː] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][faʊnd][æz; əz][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]
True degeneration of language is therefore only found as part and parcel of
真的 退化 的 语言 是 所以 仅有的 成立 作为 部分 和 包裹 的
[ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .
a more general degeneration of mental activity .
一个 更多的 一般的 退化 的 精神的 活动 .

因此，语言的真正退化只能作为更普遍的心理活动退化的一部分而存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

退化：达尔文主义的一个篇章(Degeneration A Chapter in Darwinism)

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ɪts]
To 到 **some** 一些 **extent** 程度 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **this** 这 **or** 或者 **that** 那 **language** 语言 **,** , **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **its** 它是
[ˈɜːlɪə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
earlier 早些时候 **condition** 状况 **,** ,

在某种程度上，得出这样的结论是：这种或那种语言，与它早期的状态相比，

[igˈzibits] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
exhibits 展品 **evidence** 证据 **of** 的 **such** 这样的 **degeneration** 退化 **,** , **must** 必须 **be** 是 **matter** 事情 **of** 的 **taste** 品尝 **and** 和
[ˈəʊpən][tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
open 打开 **to** 到 **discussion** 讨论 **.** .

表现出这种退化的迹象，这属于个人品味问题，值得讨论。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [dɪˈdʒenəreɪt] [wen]
For 为了 **instance** 实例 **,** , **the** 这 **English** 英语 **of** 的 **Johnson** 约翰逊 **may** 可能 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **degenerate** 退化 **when** 什么时候
[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
compared 比较的 **with** 和 **that** 那 **of** 的 **Shakspeare** 莎士比亚 **.** .

例如，与莎士比亚的英语相比，约翰逊的英语可能被认为是退化的。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi]
There 那里 **is** 是 **less** 较少的 **probability** 可能性 **of** 的 **a** 一个 **difference** 不同之处 **of** 的 **opinion** 观点 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **degeneracy** 堕落
[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [griːk] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] “ [ˈklæsɪk(ə)l] ” [griːk] ;
of 的 **modern** 现代的 **Greek** 希腊语 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **“** “ **classical** 古典 **”** ” **Greek** 希腊语 **;** ;

与“古典”希腊语相比，对于现代希腊语是否衰落这个问题，出现意见分歧的可能性较小；

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌhɪndʊˈstæn][æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð]
or 或者 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **modern** 现代的 **languages** 语言 **of** 的 **Hindustan** 印度斯坦 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和
[ˈsænskrɪt] ,
Sanskrit 梵文 **,** ,

或者说，与梵语相比，印度斯坦的一些现代语言是怎样的?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪz] [igˈzibitid] [baɪ][ˈmɒd(ə)n]
and 和 **I** 我 **am** 是 **informed** 知情的 **that** 那 **the** 这 **same** 相同的 **kind** 种类 **of** 的 **degeneration** 退化 **is** 是 **exhibited** 展出 **by** 经过 **modern** 现代的
[ˈaɪrɪʃ] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [əʊld] [ˈaɪrɪʃ] .
Irish 爱尔兰 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **old** 老的 **Irish** 爱尔兰 **.** .

据我了解，现代爱尔兰人与古代爱尔兰人相比，也表现出同样的退化现象。

[dɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə]
Degeneration 退化 **,** , **in** 在 **the** 这 **proper** 恰当的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **it** 它 **applies** 适用 **to** 到
[ˈlæŋgwɪdʒ] ,
language 语言 **,** ,

就语言而言，这种退化，就其真正含义而言，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɔː(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]

would	seem	to	mean	simply	a	decay	or	diversion	of	literary	taste	and	of
会	似乎	到	意思是	简单地	一个	衰变	或者	导流	的	文学	品尝	和	的

['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .

literary	production	in	the	race	to	which	such	language	may	be	appropriate	.
文学	生产	在	这	种族	到	哪个	这样的	语言	可能	是	合适的	.

这似乎仅仅意味着文学品味和文学创作的衰落或偏离，而这种语言可能适用于这种衰落或偏离。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[ɑː(r)] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] ,

R	.	CLAY	,	SONS	,	AND	TAYLOR	,
拉	.	黏土	,	儿子们	,	和	泰勒	,

R. CLAY、SONS 和 TAYLOR

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] .

BREAD	STREET	HILL	,	E	.	C	.
面包	街道	爬坡道	,	E	.	C	.

面包街山，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神